



196010

A-BH-2x20/28

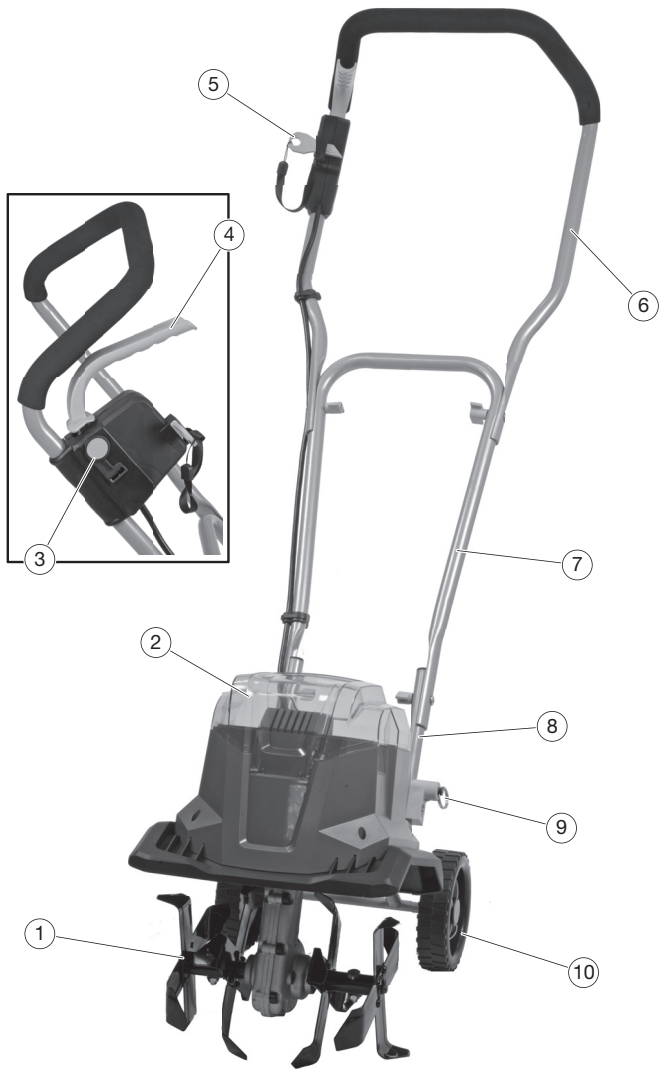


DE Akku-Bodenhacke
IT Motozappa con alimentazione a batteria
FR Bineuse sans fil
GB Battery-powered rotary tiller
CZ Aku motyka
SK Akumulátorový kultivátor
PL Glebogryzarka akumulatorowa

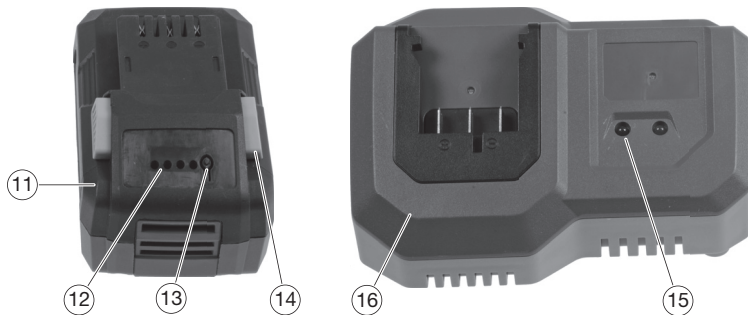
SI Baterijski prekopalnik
HU Akkumulátoros kultivátor
BA/HR Akumulatorska kopačica
GR Σκαλιστικό μπαταρίας
NL Accubodemfrees
SE Batteridrivnen markhack
FI Akkukäyttöinen puutarhajyrsin

DE	Originalbetriebsanleitung	7
IT	Traduzione delle istruzioni originali	13
FR	Traduction de la notice originale	20
GB	Translation of the original instructions	27
CZ	Překlad původního návodu k používání	33
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	39
PL	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	45
SI	Prevod izvirnih navodil	52
HU	Eredeti használati utasítás fordítása	58
BA/HR	Prevod originalnog uputstva za upotrebu	64
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	70
NL	Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	77
SE	Översättning av bruksanvisning i original	83
FI	Alkuperäisten ohjeiden käännös	89

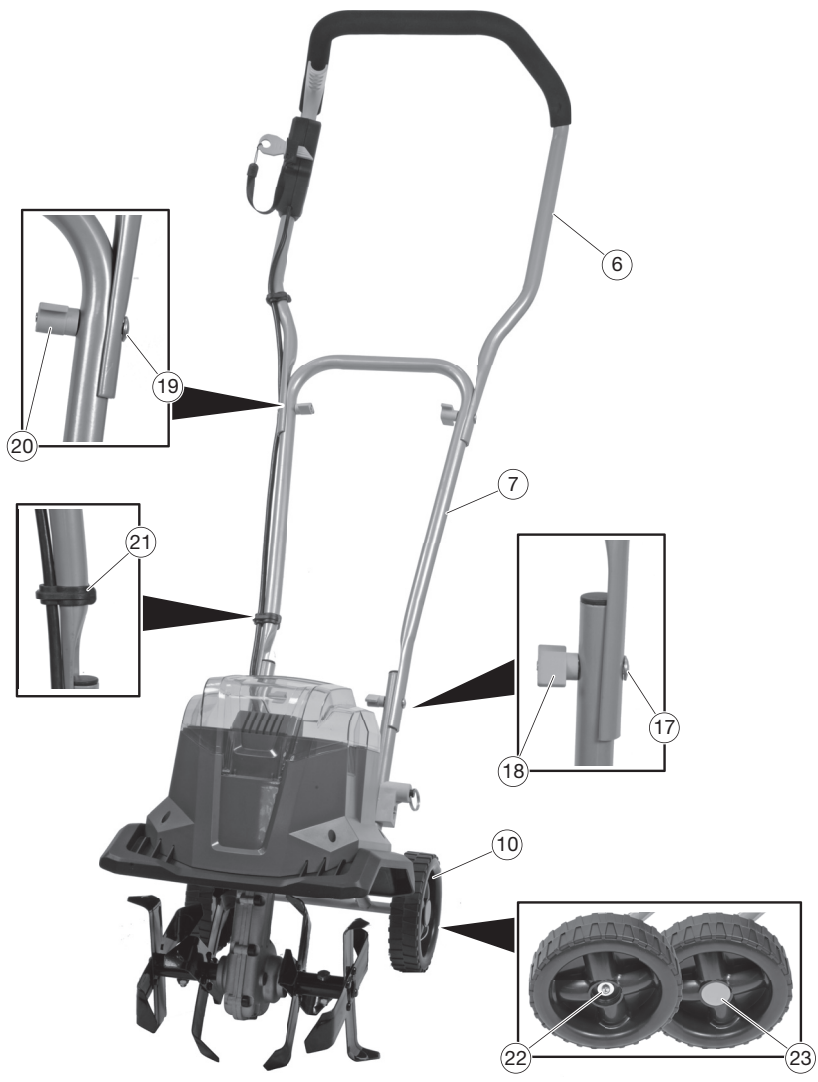
1

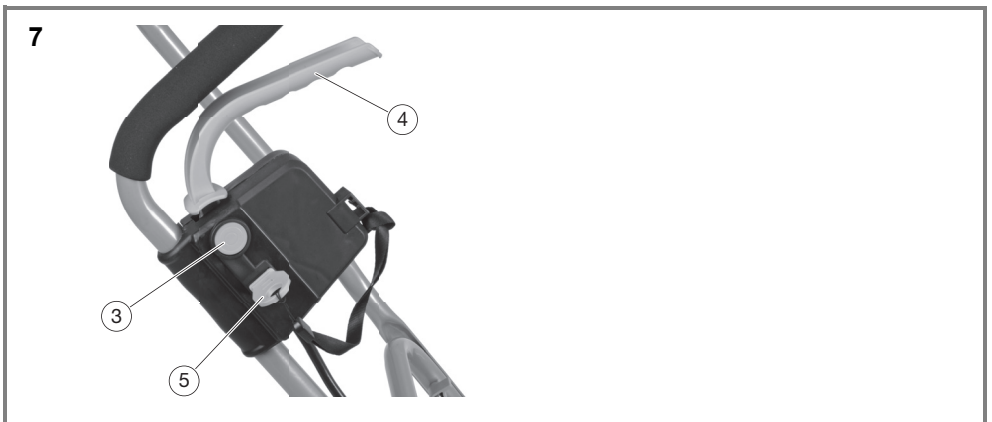
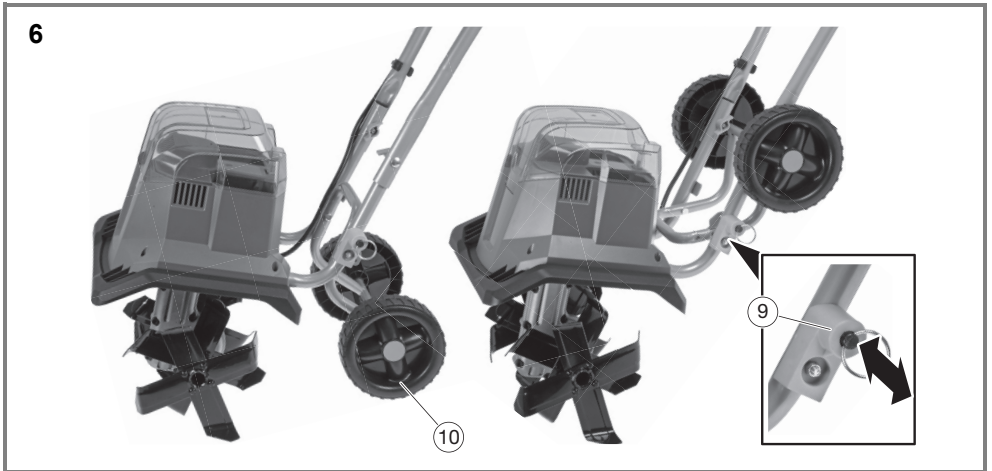
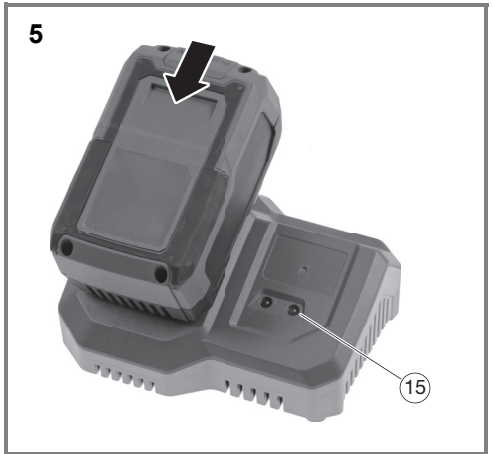
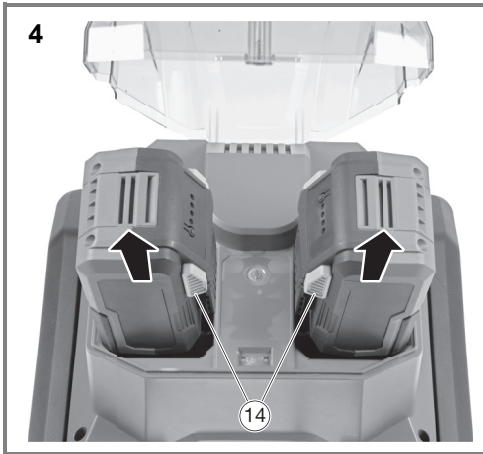


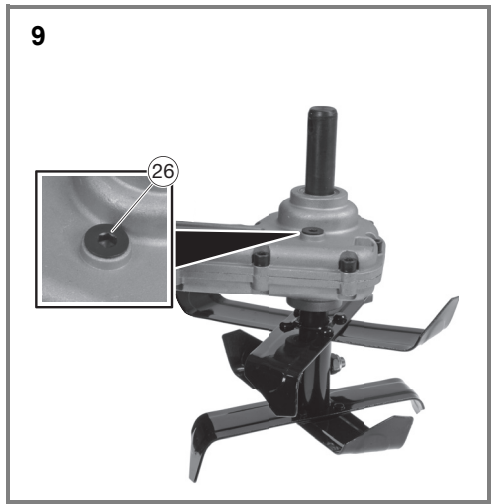
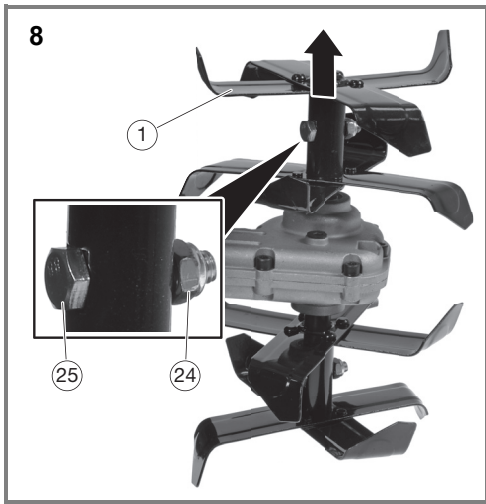
2



3







Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	7
Zu Ihrer Sicherheit	7
Ihr Gerät im Überblick	9
Montage	9
Inbetriebnahme	9
Bedienung	10
Reinigung und Wartung	10
Aufbewahrung, Transport	11
Störungen und Hilfe	11
Entsorgung	12
Technische Daten	12
Mängelansprüche	95

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zur Bodenlockerung und -aufarbeitung in Gartenbau und Anlagenpflege bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann.



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Diese Symbole kennzeichnen die benötigte persönliche Schutzausrüstung:



Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es außer Betrieb genommen und fachgerecht entsorgt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung benutzen.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuss, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Gefahr durch Vibration



VORSICHT! Verletzungsgefahr durch Vibration! Durch Vibration kann es, vor allem bei Personen mit Kreislaufstörungen, zu Schäden an Blutgefäßen oder Nerven kommen.

Bei folgenden Symptomen unterbrechen Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf: Einschlafen von Körperteilen, Gefühlsverlust, Jucken, Stechen, Schmerz, Veränderungen der Hautfarbe.

Der in den technischen Daten angegebene Vibrationswert repräsentiert die hauptsächlichlichen Anwendungen des Gerätes. Die tatsächlich vorhandene Vibration während der Benutzung kann aufgrund folgender Faktoren hiervon abweichen:

- Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch;
- ungeeignete Einsatzwerkzeuge;
- ungeeigneter Werkstoff;
- ungenügende Wartung.

Sie können die Gefahren deutlich reduzieren, wenn Sie sich an folgende Hinweise halten:

- Warten Sie das Gerät entsprechend den Anweisungen in der Gebrauchsanweisung.
- Vermeiden Sie das Arbeiten bei niedrigen Temperaturen.
- Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm.
- Machen Sie regelmäßig Pause und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung anzuregen.

Umgang mit Akkugeräten

- Brandgefahr! Nur vom Hersteller zugelassene Akkus benutzen. Nur vom Hersteller zugelassene Ladegeräte benutzen. Akku bei Nichtbenutzung von Metallgegenständen fernhalten, die einen Kurzschluss verursachen könnten. Es besteht die Gefahr von Verletzungen und Brandgefahr.
- Vor Anschließen des Ladegerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.
- Akku nur in geschlossenen Räumen aufladen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.
- Gerät niemals während des Ladevorganges einschalten.
- Bei falscher Benutzung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Akkufflüssigkeit kann zu Hautreizungen und Verbrennungen führen. Kontakt unbedingt vermeiden! Bei zufälligem Kontakt gründlich mit Wasser abspülen. Bei Augenkontakt zusätzlich umgehend ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Die Umgebung muss frei von leichtentzündlichen oder explosionsgefährlichen Stoffen sein.
- Das Gerät darf nicht ohne montierte Schutzvorrichtung betrieben werden.

- Vorsicht bei sich drehenden Werkzeugen – Sicherheitsabstand halten.
- Achten Sie stets darauf, daß alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, damit sich das Gerät in einem sicheren Betriebszustand befindet.
- Sämtliche Teile des Gerätes müssen richtig montiert sein, um einen einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
- Vor Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Werkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Teile und Befestigungsbolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Vorsicht bei nachlaufenden Werkzeugen. Vor Arbeiten an diesen abwarten, bis sie ganz stillstehen!
- Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange der Motor läuft.
- Während des Arbeitens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Betreiben Sie die Maschine nicht barfußig oder in leichten Sandalen.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Arbeiten Sie niemals, während Personen, besonders Kinder oder Tiere, in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie vollständig das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine herausgeworfen werden können.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo.
- Arbeiten Sie quer zum Hang, niemals hangauf- oder -abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine wenden oder zu sich heranziehen.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.




Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teile!





Immer ausreichenden Sicherheitsabstand halten.





Verletzungsgefahr durch rotierende Geräteteile!


 Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten stromlos schalten.


 Gerät vor Nässe schützen. Trocken aufbewahren.

 Akku nur in Innenräumen aufladen.


 Akku nicht im Hausmüll entsorgen!


 Akku nicht in Gewässern entsorgen!


 Akku nicht verbrennen!


 Akku keiner Sonnenstrahlung oder überhöhten Temperaturen aussetzen!


Persönliche Schutzausrüstung

 Bei der Arbeit mit dem Gerät Gehörschutz tragen.


 Bei der Arbeit mit dem Gerät festes Schuhwerk tragen.

 Bei der Arbeit mit dem Gerät eng anliegende Kleidung tragen.

 Bei der Arbeit mit dem Gerät Augenschutz tragen.

 Bei der Arbeit mit dem Gerät Schutzhandschuhe tragen.

Ihr Gerät im Überblick

 **Hinweis:** Das tatsächliche Aussehen Ihres Gerätes kann von den Abbildungen abweichen.

► S. 3, Abb. 1

1. Hackwerkzeug
2. Akkuabdeckung
3. Einschaltsperr
4. Ein-Aus-Schalter
5. Stromkreis-Unterbrecher
6. Führungsholm
7. Führungsholm-Mittelteil
8. Führungsholm-Unterteil
9. Sicherungsstift für Transporträder
10. Transporträder

► S. 3, Abb. 2

11. Akku (nicht im Lieferumfang)
12. Anzeige für Restkapazität
13. Taste für Kapazitätsanzeige
14. Verriegelungstaste
15. Kontrollleuchten
16. Akku-Ladestation (nicht im Lieferumfang)

Lieferumfang

- Bodenhacke

- Gebrauchsanweisung
- Führungsholm
- Führungsholm-Mittelteil
- Transporträder (2x)
- Beutel mit Kleinteilen

Montage

► S. 4, Abb. 3

Führungsholm montieren



Hinweis: Alle Montageschritte müssen an beiden Seiten erfolgen.

- Führungsholm-Mittelteile (7) auf Führungsholm-Unterteile setzen und Schlossschrauben (17) durchstecken.
- Knebelmuttern (18) aufsetzen und festdrehen.
- Führungsholm (6) auf Führungsholm-Mittelteile setzen und Schlossschrauben (19) durchstecken.
- Knebelmuttern (20) aufsetzen und festdrehen.
- Kabel in Kabelklemmen (21) einrasten.

Transporträder montieren

- Transporträder (10) wie abgebildet mit Unterlegscheiben und Schrauben (22) montieren.
- Schutzkappen (23) aufstecken.

Inbetriebnahme

Akku laden



Hinweis: Der Betrieb des Gerätes erfolgt mit zwei 20 V-Akkus. Für optimale Leistung Akkus mit gleichem Ladestand und gleicher Kapazität verwenden.



Hinweis: Akku und Ladegerät gehören nicht zum Lieferumfang und sind optional bei Ihrem Händler erhältlich (► *Zubehör* – S. 12).



WARNUNG! Verletzungsgefahr! Sicherheitshinweise zum Umgang mit Akkugeräten beachten.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Akku nicht tiefentladen.



Hinweis: Der Li-Ionen Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorganges beschädigt den Akku nicht.

- Vor der ersten Inbetriebnahme muss der Akku aufgeladen werden (Ladezeit: ► *Technische Daten* – S. 12).

► S. 5, Abb. 4

- Verriegelungstaste (14) drücken und Akku aus Gerät herausziehen.

► S. 5, Abb. 5

- Akku in Ladestation einsetzen.
- Netzstecker der Ladestation in Steckdose stecken.

Der Ladezustand wird durch die Kontrollleuchten (15) angezeigt.

- Akku in Gerät einsetzen und sicher einrasten lassen.

Restkapazität des Akkus überprüfen

- Taste (13) drücken.

Die Restkapazität des Akkus wird von den Kontrollleuchten (12) angezeigt.

Bedienung

Überprüfen Sie den sicheren Zustand des Gerätes:

- Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt.
- Prüfen Sie, ob alle Teile des Gerätes fest montiert sind.

Transporträder einklappen



Hinweis: Die Transporträder dienen zum Schieben des Gerätes. Beim Hacken müssen sie nach oben geklappt sein.

► S. 5, Abb. 6

- Sicherungsstift (9) herausziehen.
- Transporträder (10) nach oben klappen und Sicherungsstift einrasten lassen.

Gerät einschalten



Hinweis: Ohne Stromkreis-Unterbrecher lässt sich das Gerät nicht einschalten.

► S. 5, Abb. 7

- Stromkreis-Unterbrecher (5) einsetzen (Passform beachten)
- Einschaltsperr (3) drücken und gedrückt halten.
- Einschalthebel (4) ziehen und festhalten.
- Einschaltsperr loslassen.
- Das Gerät schaltet sich mit einer Verzögerung von ca. 2 Sekunden ein.

Gerät ausschalten

- Einschalthebel loslassen.
- Stromkreis-Unterbrecher abziehen.

Hacken



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Vor Arbeitsbeginn Gelände überprüfen und alle Gegenstände entfernen, die vom Gerät aufgeschleudert werden könnten.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Während der Arbeit den Lenker niemals loslassen.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Besteht in Hanglagen die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand vom Hackwerkzeug befinden.

Immer quer zum Hang und niemals auf- und abwärts arbeiten. Beim Richtungswechsel besonders vorsichtig vorgehen.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Einklemmte Gegenstände nur mit Hilfsmitteln entfernen.

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten muss das Gerät stromlos geschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert werden.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Das Gerät nicht mit sich drehendem Hackwerkzeug auf Beton, Asphaltboden usw. fortbewegen.

Die Drehrichtung des Hackwerkzeuges zieht das Gerät vom Benutzer weg.

- Zum Erhöhen der Eindringtiefe die Vorwärtsbewegung des Gerätes abbremsen.
- Beim Wenden und Heranziehen des Gerätes besonders vorsichtig sein.

Reinigung und Wartung



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Das Hackwerkzeug nicht bei laufendem Motor säubern.

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten muss das Gerät stromlos geschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert werden.



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Führen Sie nur die hier beschriebenen Wartungsarbeiten selbst durch.

Unsachgemäße Arbeiten können zu Geräteschäden und damit auch zu Verletzungen führen.



VORSICHT! Verletzungsgefahr! Bei und nach der Benutzung können Hackwerkzeug und Getriebe eine erhöhte Temperatur aufweisen!

Bei Wartungsarbeiten Handschuhe tragen.

Reinigungs- und Wartungsübersicht

Vor jedem Einsatz

Was?	Wie?
Allgemeine Funktionskontrolle.	Sichtprüfung.
Schraubverbindungen auf Festigkeit überprüfen	Mit entsprechendem Werkzeug Schraubverbindungen handfest anziehen.

Alle 50 Betriebsstunden oder alle 6 Monate

Was?	Wie?
Getriebeöl wechseln.	► <i>Getriebeöl wechseln</i> – S. 11

Gerät reinigen



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Gerät niemals mit Wasser- oder Hochdruckstrahl reinigen.

- Gerät nach jeder Benutzung sofort reinigen.

- Gerät mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.

Hackwerkzeug abnehmen

► S. 6, Abb. 8

- Mutter (24) lösen und Schraube (25) herausziehen.
- Hackwerkzeug (1) von der Antriebswelle abziehen.
- Antriebswelle reinigen und mit einem biologisch abbaubarem Öl leicht einölen.



Hinweis: Die Hackwerkzeuge dürfen nicht seitenverkehrt wieder angebracht werden.

Getriebeöl wechseln



Hinweis: Das Getriebeöl sollte nach 50 Betriebsstunden gewechselt werden.



Hinweis: Geeignetes Getriebeöl: ► *Technische Daten* – S. 12

► S. 6, Abb. 9

- Auffangbehälter unter Getriebeöl-Einfüllschraube (26) halten.
- Getriebeöl-Einfüllschraube aufdrehen und abnehmen.
- Altes Getriebeöl vollständig auslaufen lassen.
- Neues Getriebeöl vorsichtig einfüllen. Nicht verschütten!
- Getriebeöl-Einfüllschraube wieder festdrehen.

Aufbewahrung, Transport



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten muss das Gerät stromlos geschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert werden.



WARNUNG! Verletzungsgefahr! Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann. Stellen Sie sicher, dass sich niemand am stehenden Gerät verletzen kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Bewahren Sie das Gerät nicht ungeschützt in feuchter Umgebung auf.

Aufbewahrung

- Das Gerät vor der Lagerung reinigen.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort.

Transport

- Beim Versand nach Möglichkeit die Originalverpackung verwenden.

Lagerung von Akkus



Hinweis: Die Lebensdauer von Akkus ist am längsten, wenn sie gut gepflegt und vor allem bei den richtigen Temperaturen gelagert werden. Mit zunehmendem Alter nimmt die Kapazität jedoch auch bei korrekter Lagerung ab. Eine deutlich verkürzte Betriebszeit trotz vollem Akku zeigt an, dass dieser verbraucht ist.

- Wird der Akku längere Zeit in leerem Zustand aufbewahrt, kann er beschädigt und die Kapazität stark verringert werden.
- Akkus vor der Lagerung aufladen, um Schäden sowie Tiefentladungen zu vermeiden. Der optimale Ladestand vor einer Einlagerung beträgt ca. 70%.
- Bei sehr langer Lagerung Ladezustand regelmäßig prüfen; Akku gegebenenfalls nachladen.
- Akkus in trockenen und gut belüfteten Räumen lagern.
- Akkus vor Feuchtigkeit und Wasser schützen.
- Akkus nach Möglichkeit an folgenden Orten lagern:
 - in Räumen mit Rauchmeldern;
 - nicht in der Nähe von brennbaren oder leicht entflammaren Gegenständen;
 - nicht in der Nähe von Hitzequellen.
- Die optimale Lagertemperatur beträgt 10–20 °C.
- Akkus dürfen nicht unter 0 °C oder über 40 °C gelagert werden, da extreme Temperaturen zu Schäden am Akku führen können.
- Akkus nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Akkus vor der Lagerung vom Gerät trennen.
- Akkus nicht dauerhaft am Ladegerät angeschlossen lassen.

Störungen und Hilfe

Wenn etwas nicht funktioniert ...



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät funktioniert nicht.	Akku nicht eingesteckt?	Akku einrasten.
	Akku entladen?	► <i>Akku laden</i> – S. 9
	Akku defekt?	Händler kontaktieren.
	Gerät defekt?	

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet: Batterien und Akkus, Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können umwelt- und gesundheitsschädigende Stoffe enthalten.



Verbraucher sind verpflichtet, Elektro-Altgeräte, Gerätealtbatterien und Akkus getrennt vom Hausmüll über eine offizielle Sammelstelle zu entsorgen um eine sachgerechte Weiterverarbeitung zu gewährleisten. Die Rückgabe kann gemäß gesetzlicher Regelung kostenfrei z. B. über einen kommunalen Entsorgungsbetrieb oder über einen Händler erfolgen.

Batterien, Akkus und Lampen, die nicht fest in Elektro-Altgeräten verbaut sind und zerstörungsfrei entnommen werden können, müssen vor der Entsorgung entnommen und getrennt entsorgt werden. Lithiumbatterien und Akkupacks aller Systeme sind nur im entladenen Zustand bei den Rücknahmestellen abzugeben. Die Batterien sind immer durch Abkleben der Pole vor Kurzschlüssen zu sichern.



Jeder Endnutzer ist selbst für die Löschung personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten verantwortlich.

Technische Daten

Artikelnummer	196010
Nennspannung	
• maximal	40 V $\overline{=}$
• nominal	36 V $\overline{=}$

Ladegerät	196264	196054, 196055
2 Ah-Akku (196051)		
Ladestrom	3 A	2,50 A
Ladezeit	45 min	60 min
4 Ah-Akku (196052)		
Ladestrom	4,30 A	2,50 A
Ladezeit	60 min	120 min
6 Ah-Akku (196263)		
Ladestrom	4,30 A	2,49 A
Ladezeit	90 min	180 min

Zubehör



Weitere Informationen zu passenden Akkus und Ersatzteilen des 1 Power-Systems erhalten Sie hier: siehe QR-Code

Artikelnummer	196010
Schutzart	IPX1
max. Drehzahl	200 min $^{-1}$
Arbeitsbreite	280 mm
max. Arbeitstiefe	200 mm
Abmessungen Hackwerkzeug	$\varnothing 200 \times 280$ mm
Schalleistungspegel (L_{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Garantierter Schalleistungspegel (L_{WA})*	93 dB(A)
Schalldruckpegel (L_{PA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibration**	0,9 m/s 2 (K = 1,5 m/s 2)
Getriebeöl	EP-0
Gewicht (ohne Akku)	9kg

*) Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden. Ein Warnhinweis: Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird; insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

***) Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Werkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden. Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Werkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Werkzeug verwendet wird; Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Eine Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist z. B. die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Werkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft). Ermittlung der Schwingungsemissionswerte nach EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Indice

Prima di cominciare...	13
Per la vostra sicurezza	13
Panoramica dell'apparecchio	15
Montaggio	15
Messa in funzione	15
Funzionamento	16
Pulizia e manutenzione	16
Conservazione, trasporto	17
Anomalie e rimedi	17
Smaltimento	18
Dati tecnici	18
Reclami per difetti	95

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio va utilizzato per la lavorazione ed il ritrattamento del suolo nel giardinaggio e nella cura degli impianti sportivi.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eseguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Questi simboli indicano l'equipaggiamento di sicurezza personale necessario:



Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se il dispositivo o una parte di esso presenta un difetto bisogna subito spegnerlo e smaltirlo nel modo corretto.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Utilizzare sempre il necessario equipaggiamento di sicurezza personale.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Pericolo a causa delle vibrazioni



ATTENZIONE! Rischio di lesioni a causa delle vibrazioni! Le vibrazioni possono causare, soprattutto nelle persone con disturbi alla circolazione sanguigna, danni ai vasi sanguigni o ai nervi.

Se si riscontrano i seguenti sintomi, interrompere immediatamente il lavoro e consultare un medico: torpore in parti del corpo, perdita di sensibilità, prurito, trafitture, dolore, cambiamenti del colore della pelle.

Il valore di vibrazione indicato nei dati tecnici rappresenta gli impieghi principali dell'attrezzo. La vibrazione effettivamente presente durante l'uso può risultare diversa in base ai seguenti fattori:

- impiego non appropriato;
- inserti non appropriati;
- materiale non appropriato;
- manutenzione insufficiente.

Si possono ridurre considerevolmente i rischi attenendosi alle seguenti indicazioni:

- Eseguire la manutenzione dell'attrezzo attenendosi alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso.
- Evitare di lavorare a temperature troppo basse.
- Mantenere caldo il corpo e in particolare le mani durante la stagione fredda.
- Fare pause frequenti durante le quali si devono tenere le mani in movimento per stimolare l'irrorazione sanguigna.

Utilizzo delle batterie ricaricabili

- Pericolo di incendio! Utilizzare esclusivamente le batterie consentite dal produttore. Utilizzare esclusivamente i caricabatterie consentiti dal produttore. Quando non utilizzate, mantenere le batterie lontane dagli oggetti in metallo che potrebbero provocare un cortocircuito. Pericolo di lesioni e incendio.
- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che la rete ed i dati d'allacciamento siano conformi.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.
- Caricare la batteria soltanto all'interno di ambienti chiusi.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia spento, prima di inserire la batteria.
- Mai accendere l'apparecchio durante la fase di ricarica.
- Nel caso di utilizzo inadeguato, dalla batteria può fuoriuscire del liquido. Il liquido della batteria può provocare irritazioni cutanee ed ustioni. Evitare assolutamente il contatto! Nel caso di contatto accidentale, lavare a fondo con abbondante acqua. Nel caso di contatto con gli occhi rivolgersi immediatamente ad un medico.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Nell'ambiente circostante non devono assolutamente essere presenti sostanze infiammabili o esplosive.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato senza i dispositivi di protezione montati.

- Fare attenzione agli utensili in movimento – mantenere sempre una debita distanza di sicurezza.
- Assicurarsi sempre che tutti i dadi, le viti ed i bulloni siano ben serrati e che quindi l'apparecchio si trovi in condizioni d'esercizio sicure.
- Tutti i componenti devono essere montati correttamente in modo da garantire il corretto funzionamento degli apparecchi.
- Prima dell'uso controllare sempre visivamente che i vari utensili non siano usurati o danneggiati. Sostituire i componenti e i bulloni di fissaggio usurati o danneggiati utilizzando il kit completo, onde evitare sbilanciamenti.
- È richiesta una particolare prudenza per gli utensili ancora in movimento. Prima di eseguire dei lavori, accertarsi che si siano completamente fermati!
- Non lasciare mai incustodito l'apparecchio se il motore è in funzione.
- Indossare sempre scarpe da lavoro solide e pantaloni lunghi mentre si lavora. Non far funzionare la macchina a piedi nudi o se si indossano sandali leggeri.
- Non consentire mai a bambini o a terzi di lavorare con l'apparecchio se non lo sanno usare. L'età minima per l'uso è definita da regolamentazioni locali.
- Non lavorare mai se nelle vicinanze sostano persone, in particolare bambini, o animali.
- Controllare con cura l'area dove verrà utilizzato l'apparecchio e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero venir scagliati a distanza dalla macchina.
- Lavorare solo alla luce del giorno o con ottime condizioni d'illuminazione.
- Mantenere sempre una postura sicura sui pendii.
- Procedere con l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Lavorare trasversalmente rispetto al pendio; non muoversi mai verso l'alto o verso il basso.
- Prestare estrema cautela quando si cambia la direzione di marcia sui pendii.
- Non lavorare su pendii troppo scoscesi.
- Prestare estrema cautela quando si gira la macchina o quando la si avvicina a sé.
- Non mettere mai le mani sopra o sotto i componenti in movimento.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.




Rischio di lesioni dovuto a proiezione di parti!




Mantenere sempre una distanza di sicurezza sufficiente.




Pericolo di lesioni dovuto a componenti in rotazione!

 Prima dei lavori di manutenzione e pulizia, disinserire sempre la corrente nell'apparecchio.


 Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Conservare in luogo asciutto.

 Ricaricare la batteria solo in locali chiusi.

 Non smaltire la batteria tra i rifiuti domestici!

 Non smaltire la batteria nelle falde acquifere!


 Non bruciare la batteria!


 Non esporre la batteria all'irradiazione solare o a temperature eccessive!


Equipaggiamento di protezione personale

 Quando si lavora con l'apparecchio indossare una protezione per l'udito.


 Quando si lavora con l'apparecchio indossare scarpe antinfortunistiche.

 Quando si lavora con l'apparecchio indossare abiti aderenti.

 Quando si lavora con l'apparecchio indossare una protezione per gli occhi.

 Quando si lavora con l'apparecchio indossare guanti protettivi.

Panoramica dell'apparecchio

 **Nota:** L'aspetto reale dell'apparecchio può essere diverso da quanto riportato nelle illustrazioni.

► P. 3, fig. 1

1. Sminuzzatore
2. Coperchio batteria
3. Blocco accensione
4. Interruttore on-off
5. Interruttore circuito elettrico
6. Piantone di guida
7. Parte intermedio del piantone di guida
8. Parte inferiore del piantone di guida
9. Perno di bloccaggio per le ruote di trasporto
10. Ruote di trasporto

► P. 3, fig. 2

11. Batteria (non compresa)
12. Indicazione capacità residua
13. Tasto per indicazione della capacità
14. Pulsante di bloccaggio
15. Spie di controllo
16. Basetta di ricarica batteria (non compresa)

Volume di fornitura

- Motozappa

- Istruzioni per l'uso
- Impugnatura di guida
- Parte intermedio del piantone di guida
- Ruote di trasporto (2x)
- Sacchetto con componenti di piccole dimensioni

Montaggio

► P. 4, fig. 3

Montare il piantone di guida



Nota: Eseguire tutte le fasi di montaggio su entrambi i lati.

- Inserire il parte intermedio del piantone di guida (7) nella parte inferiore dello stesso e inserire le viti a testa quadrata (17).
- Inserire i dadi a manopola (18) e serrarli a fondo.
- Inserire il piantone di guida (6) nella parte intermedio dello stesso e inserire le viti a testa quadrata (19).
- Inserire i dadi a manopola (20) e serrarli a fondo.
- Inserire il cavo nei morsetti (21).

Montaggio delle ruote di trasporto

- Montare le ruote di trasporto (10) con le rondelle e le viti (22) come mostrato in figura.
- Applicare i tappi di protezione (23).

Messa in funzione

Caricamento della batteria



Nota: L'attrezzo funziona con due batterie ricaricabili da 20 V. Utilizzare batterie con lo stesso livello di carica e la stessa capacità per ottenere prestazioni ottimali.



Nota: La batteria e il caricabatteria non sono compresi nella fornitura e sono disponibili come optional presso il rivenditore di zona (► Accessori – p. 19).



AVVERTENZA! Pericolo di lesioni! Attenersi alle informazioni sulla sicurezza sull'utilizzo delle batterie ricaricabili.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Non scaricare completamente la batteria.



Nota: La batteria agli ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza per questo ridurne la durata utile. L'interruzione della ricarica non danneggia la batteria.

- Prima della prima accensione è necessario caricare la batteria (tempo di ricarica: ► *Dati tecnici* – p. 18).

► P. 5, fig. 4

- Premere il pulsante di bloccaggio (14) e togliere la batteria dall'apparecchio.

► P. 5, fig. 5

- Inserire la batteria nella basetta di ricarica.
- Inserire la spina della basetta di ricarica nella presa di corrente.

Lo stato di ricarica viene indicato dalle spie di controllo (15).

- Inserire la batteria nell'apparecchio e lasciarla scattare in posizione.

Controllare la capacità residua della batteria

- Premere il pulsante (13).

La capacità residua della batteria viene indicata dalle spie di controllo (12).

Funzionamento

Controllare che gli apparecchi siano in perfette condizioni:

- controllare se ci sono difetti visibili ad occhio nudo.
- Controllare se tutti i componenti degli apparecchi sono ben fissati.

Ripiegamento delle ruote di trasporto



Nota: Le ruote di trasporto servono per spingere l'attrezzo. Durante la zappatura devono essere piegate verso l'alto.

► P. 5, fig. 6

- Estrarre il perno di bloccaggio (9).
- Ripiegare le ruote di trasporto (10) e inserire il perno di bloccaggio fino allo scatto.

Accensione dell'apparecchio



Nota: Senza l'interruttore circuito elettrico non è possibile attivare l'apparecchio.

► P. 5, fig. 7

- Inserire l'interruttore circuito elettrico (5) (prestare attenzione alla forma)
- Premere e tenere premuto il blocco d'azionamento (3).
- Tirare la leva d'azionamento (4) e tenerla ferma.
- Rilasciare il blocco d'accensione.
- L'apparecchio si accende con un ritardo di circa 2 secondi.

Spegnere l'apparecchio

- Rilasciare la leva d'accensione.
- Staccare l'interruttore staccabatterie.

Sminuzzatura



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchio, accertarsi dell'eventuale presenza di oggetti che potrebbero essere scaraventati in aria dall'apparecchio e allontanarli.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Durante il lavoro non lasciare mai andare il manubrio.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Qualora sussista il rischio di scivolare su pendii, l'apparecchio va trattenuto da una terza persona con una barra o con una fune. Detta persona dovrà trovarsi al di sopra dell'apparecchio, a sufficiente distanza dallo sminuzzatore.

Lavorare sempre obliquamente sui pendii, non muoversi mai verso l'alto e verso il basso. Quando si cambia direzione adottare estrema cautela.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Togliere gli oggetti incastrati solo con qualche strumento ausiliario.

Prima di ogni lavoro di manutenzione e di pulizia occorre togliere la tensione all'apparecchio ed assicurandosi che non possa riavviarsi accidentalmente.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Non muovere mai l'apparecchio sull'asfalto, sul cemento, ecc. con lo sminuzzatore in funzione.

Il senso di rotazione dell'utensile di zappatura tira l'apparecchio lontano dall'utente.

- Per aumentare la profondità di penetrazione frenare il movimento in avanti dell'apparecchio.
- Procedere con molta cautela nel cambio di direzione e nell'accostare l'apparecchio.

Pulizia e manutenzione



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Non pulire mai lo sminuzzatore a motore acceso. Prima di ogni lavoro di manutenzione e di pulizia occorre togliere la tensione all'apparecchio ed assicurandosi che non possa riavviarsi accidentalmente.



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Eseguire personalmente solo gli interventi manutentivi descritti in questa sede. Lavori condotti non a regola d'arte possono comportare danni all'apparecchio e causare ferimenti!



ATTENZIONE! Pericolo di lesioni! Durante e dopo l'uso sia l'utensile di zappatura che gli ingranaggi possono presentare temperature elevate! Indossare guanti protettivi durante la manutenzione.


Panoramica della pulizia e della manutenzione Prima di ogni utilizzo

Cosa?	Come?
Controlli funzionali generali.	Controllo visivo
Controllare che i collegamenti a vite siano ben saldi	Serrare saldamente i collegamenti a vite con un utensile idoneo.

Ogni 50 ore d'esercizio o ogni 6 mesi

Cosa?	Come?
Cambiare l'olio della trasmissione.	► <i>Sostituzione dell'olio della trasmissione – p. 17</i>

Pulizia dell'apparecchio


 **AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Non pulire mai l'apparecchio con getti d'acqua o ad alta pressione.

- Pulire immediatamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Pulire gli apparecchi con un panno leggermente inumidito.


Rimozione dell'utensile di zappatura


► *P. 6, fig. 8*

- Svitare il dado (24) ed estrarre la vite (25).
- Estrarre l'utensile di zappatura (1) dall'albero di trasmissione.
- Pulire l'albero di trasmissione e oliarlo leggermente con un olio biodegradabile.

 **Nota:** Gli utensili di zappatura non devono essere riattaccati in senso contrario.

Sostituzione dell'olio della trasmissione


 **Nota:** L'olio della trasmissione deve essere sostituito dopo 50 ore di funzionamento.


 **Nota:** Olio per trasmissioni adatto: ► *Dati tecnici – p. 18*

► *P. 6, fig. 9*


- Collocare il recipiente di raccolta sotto il tappo di riempimento dell'olio della trasmissione (26).
- Svitare e togliere la vite di riempimento dell'olio.
- Lasciare defluire completamente l'olio della trasmissione esausto.
- Riempire attentamente con il nuovo olio per trasmissioni. Non sversarlo!
- Serrare a mano la vite di riempimento dell'olio.

Conservazione, trasporto

 **PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Prima di ogni lavoro di manutenzione e di pulizia occorre togliere la tensione all'apparecchio ed assicurandosi che non possa riavviarsi accidentalmente.

 **AVVERTENZA! Pericolo di lesioni!** Conservare l'apparecchio in modo tale che non possa essere messo in marcia dai non addetti.

Assicurarsi che nessuno possa ferirsi stando vicino all'apparecchio in piedi.

 **AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Non conservare l'apparecchio senza protezioni in un ambiente umido.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio prima dell'uso.
- Si raccomanda di conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato.

Trasporto

- Per la spedizione si deve utilizzare, se possibile, l'imballo originale.

Stoccaggio delle batterie



Nota: La massima durata delle batterie si ottiene quando vengono gestite attentamente e, soprattutto, conservate alle giuste temperature. Tuttavia, con l'aumentare dell'età, la capacità diminuisce anche nel caso di una corretta conservazione. Un tempo di funzionamento sensibilmente ridotto anche a batteria completamente carica indica che la batteria non è più efficiente.

- Se la batteria viene conservata a lungo completamente scarica, può danneggiarsi e la sua capacità ridursi notevolmente.
- Caricare le batterie prima dello stoccaggio, per evitare danni e scariche totali. Il livello di carica ottimale prima dello stoccaggio è di circa il 70%.
- In caso di stoccaggio prolungato, controllare regolarmente lo stato di carica e, se necessario, ricaricare la batteria.
- Conservare le batterie in locali asciutti e ben ventilati.
- Proteggere le batterie dall'umidità e dall'acqua.
- Se possibile, conservare le batterie nei seguenti luoghi:
 - in locali dotati di rilevatori di fumo;
 - lontano da oggetti combustibili o facilmente infiammabili;
 - lontano da fonti di calore.
- La temperatura di stoccaggio ottimale è di 10-20 °C.
- Le batterie non devono essere conservate a temperature inferiori a 0 °C o superiori a 40 °C, poiché le temperature estreme possono danneggiare la batteria.
- Non esporre le batterie alla luce diretta del sole.
- Prima dello stoccaggio, scollegare le batterie dall'attrezzo.
- Non lasciare le batterie permanentemente collegate al caricabatterie.

Anomalie e rimedi

Se qualcosa non funziona ...



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Riparazioni non appropriate possono provocare il malfunzionamento dell'apparecchio e pregiudicare la sicurezza. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Errore/Anomalia	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	Batteria non posizionata correttamente in sede?	Far scattare in sede la batteria.
	Accumulatore scarico?	► <i>Caricamento della batteria – p. 15</i>
	Batteria difettosa?	Contattare il rivenditore.
	Apparecchio difettoso?	

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio

Il simbolo del bidone della spazzatura barrato vuol dire che: batterie e accumulatori, apparecchiature elettriche ed elettroniche non vanno smaltiti nei rifiuti domestici. Questi potrebbero contenere sostanze dannose per l'ambiente e la salute.

I consumatori hanno l'obbligo di differenziare le apparecchiature elettroniche, le batterie vecchie delle apparecchiature e gli accumulatori dai rifiuti domestici e di smaltirle presso il centro di raccolta ufficiale per garantire un riutilizzo consono. In conformità con le disposizioni di legge, la sostituzione può essere effettuata gratuitamente, ad esempio attraverso un'azienda di smaltimento dei rifiuti urbani o tramite un rivenditore.

Batterie, accumulatori e lampade non integrati in modo fisso nelle apparecchiature elettriche da smaltire, vanno tolti prima dello smaltimento e smaltiti separatamente. Le batterie al litio e gli accumulatori di tutti i sistemi vanno consegnati scarichi ai punti di raccolta. Le batterie vanno sempre assicurate da possibili cortocircuiti applicando del nastro adesivo sui poli.

L'utente finale è responsabile della cancellazione dei dati personali dalle apparecchiature da smaltire.

Dati tecnici

Codice articolo	196010
Tensione nominale	
• massimo	40 V $\overline{---$
• nominale	36 V $\overline{---$

Caricabatterie	196264	196054, 196055
Batteria da 2 Ah (196051)		
Corrente di ricarica	3 A	2,50 A
Tempo di ricarica	45 min	60 min
Batteria da 4 Ah (196052)		
Corrente di ricarica	4,30 A	2,50 A
Tempo di ricarica	60 min	120 min
Batteria da 6 Ah (196263)		
Corrente di ricarica	4,30 A	2,49 A
Tempo di ricarica	90 min	180 min

Codice articolo	196010
Classe di isolamento	IPX1
Nr. giri max	200 min ⁻¹
Larghezza di lavoro	280 mm
profondità massima di lavoro	200 mm
Dimensioni sminuzzatore	ø 200 × 280 mm
Livello di potenza acustica (L _{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Livello di potenza sonora garantito (L _{WA})*	93 dB(A)
Livello di pressione sonora (L _{PA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibrazione**	0,9 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Olio per ingranaggi	EP-0
Peso (senza batteria)	9kg

* I valori d'emissione sonora indicati sono stati rilevati secondo un metodo di controllo normalizzato e si possono utilizzare per confrontare un utensile elettrico con un altro. I valori d'emissione sonora indicati si possono usare anche per una valutazione preliminare del carico. Un avvertimento: Le emissioni sonore durante l'effettivo utilizzo dell'utensile elettrico possono variare rispetto ai valori indicati a seconda del modo in cui l'utensile elettrico viene utilizzato, e in particolare del tipo di pezzo che viene lavorato. È necessario stabilire delle misure di protezione per l'operatore basate su una valutazione del carico da vibrazioni durante le condizioni di utilizzo effettive (in proposito è necessario considerare tutte le componenti del ciclo di funzionamento, ad esempio il tempo per cui l'utensile elettrico è spento e quello per cui è acceso ma funziona senza carico).

** Il valore d'emissione dell'oscillazione indicato è stato rilevato secondo un metodo di controllo normalizzato e si può utilizzare per confrontare un utensile con un altro. Il valore d'emissione dell'oscillazione indicato si può utilizzare anche per stimare inizialmente la sospensione. Il valore d'emissione dell'oscillazione durante l'uso effettivo dell'utensile può differire dal valore indicato a seconda del modo DIN cui viene utilizzato l'utensile. Cercare di mantenere al minimo possibile le sollecitazioni dovute alle vibrazioni. Ad esempio, per ridurre le sollecitazioni dovute alle vibrazioni si può ridurre la durata del tempo di lavoro. Si devono considerare tutte le parti del ciclo di lavoro (ad esempio i tempi nei quali l'utensile è spento e quelli in cui, anche se è acceso, non funziona sotto carico). Rilevamento dei valori di emissione dell'oscillazione secondo EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Accessori



Per altre informazioni sulle batterie e sui ricambi adeguati del 1 Power Systems consultare qui: vedi codice QR

Table des matières

Avant de commencer...	20
Pour votre sécurité	20
Vue d'ensemble de votre appareil	22
Montage	22
Mise en service	22
Utilisation	23
Nettoyage et maintenance	23
Stockage, transport	24
Dysfonctionnements et aide	24
Mise au rebut	25
Caractéristiques techniques	25
Réclamations	96

Avant de commencer...

Utilisation conforme

Cet appareil est destiné à défoncer et préparer le sol dans le domaine de l'horticulture et l'entretien de jardins.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Éventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Ces symboles signifient que le port d'un équipement de protection individuelle est indispensable :



Pour votre sécurité

Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueuse, l'appareil doit être mis hors service et être éliminé de manière adéquate.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Portez systématiquement l'équipement de protection personnelle obligatoire.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Danger lié aux vibrations



ATTENTION ! Danger de blessure lié aux vibrations ! Les vibrations peuvent entraîner des dommages sur les vaisseaux sanguins et les nerfs, en particulier pour les personnes souffrant de troubles de la circulation.

Si les symptômes suivants surviennent, cessez immédiatement le travail et consultez un médecin : endormissement de parties du corps, perte de sensation, démangeaisons, picotements, douleurs, modification de la couleur de la peau.

Le niveau de vibrations indiqué dans les caractéristiques techniques représente les utilisations principales de l'appareil. Les vibrations effectives pendant l'utilisation peuvent diverger en raison des facteurs suivants :

- utilisation non conforme aux prescriptions ;
- outils inappropriés ;
- matière inappropriée ;
- maintenance insuffisante.

Vous pouvez largement réduire les risques en respectant les consignes suivantes :

- Effectuez la maintenance de l'appareil conformément aux consignes du mode d'emploi.
- Évitez le travail à basse température.
- Tenez votre corps, en particulier les mains, au chaud en cas de conditions météorologiques froides.
- Faites des pauses régulières et agitez les mains pendant ces pauses afin de stimuler la circulation.

Maniement des accus

- Risque d'incendie ! N'utilisez que des accus autorisés par le fabricant. N'utilisez que des chargeurs autorisés par le fabricant. Quand vous ne les utilisez pas, gardez les accus loin d'objets métalliques qui pourraient provoquer un court-circuit. Il existe un risque de blessures et d'incendie.
- Avant de brancher le chargeur, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Ne chargez les accus que dans des pièces fermées.
- Assurez-vous que l'appareil est éteint avant de placer l'accu.
- Ne mettez jamais l'appareil en service durant le chargement.
- En cas d'utilisation incorrecte, du liquide peut s'écouler des accus. Le liquide des accus peut provoquer des irritations cutanées et des brûlures. Évitez impérativement tout contact ! En cas de contact, rincez abondamment à l'eau. En cas de contact avec les yeux, demandez en plus conseil à une aide médicale.

Consignes propres à l'appareil

- L'environnement ne doit pas comporter de matières explosives ou facilement inflammables.
- L'appareil ne doit pas être utilisé si les dispositifs de protection ne sont pas montés.

- Attention aux outils rotatifs – respectez une distance de sécurité.
- Veillez toujours à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés afin que l'appareil puisse être utilisé en toute sécurité.
- Pour garantir un fonctionnement impeccable de l'appareil, toutes ses pièces doivent être montées correctement.
- Vérifiez toujours si les outils ne présentent pas d'usure ou de dommage apparent avant de les utiliser. Afin d'éviter tout excentrage, les pièces et les boulons de fixation usés ou endommagés doivent impérativement être remplacés par jeux.
- Attention aux outils qui continuent à tourner. Avant d'effectuer des travaux sur ceux-ci, attendez qu'ils soient complètement arrêtés !
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant que le moteur tourne.
- Portez toujours des chaussures solides et un pantalon long durant le travail. Ne mettez pas la machine en marche si vous êtes pieds nus ou en petites sandales.
- N'autorisez jamais les enfants ou d'autres personnes qui ne connaissent pas les instructions d'utilisation, à utiliser la machine. Des dispositions locales peuvent définir l'âge minimum de l'utilisateur.
- Ne travaillez jamais lorsque des personnes, notamment des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
- Contrôlez tout le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez tous les objets qui pourraient être projetés par la machine.
- Travaillez toujours à la lumière du jour ou avec un éclairage suffisant.
- Veillez toujours à avoir une position stable dans les pentes.
- Faites toujours avancer l'appareil au pas.
- Travaillez en travers de la pente et jamais face ou dos à la pente.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction dans une pente.
- Ne travaillez pas sur des pentes ayant une trop forte déclivité.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous retournez la machine ou que vous la tirez vers vous.
- Ne placez jamais vos mains ou vos pieds à proximité ou sous des pièces rotatives.
- Les symboles apposés sur votre appareil ne doivent être ni retirés ni recouverts. Si certaines informations apposées sur l'appareil deviennent illisibles, elles doivent être immédiatement remplacées.



Veillez lire le mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil.



Risque de blessures dû à des pièces qui volent !



Gardez toujours une bonne distance de sécurité.



Risque de blessures dû à des pièces qui tournent !



Mettez l'appareil hors tension avant d'effectuer des travaux de maintenance et de nettoyage.



Protégez l'appareil contre l'humidité. Conservez l'appareil au sec.



Utiliser l'accu uniquement à l'intérieur.



L'accumulateur ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères !



L'accumulateur ne doit pas être éliminé avec les eaux usées !



Ne pas brûler l'accumulateur !



Ne pas exposer l'accumulateur aux rayons du soleil ou à une température trop élevée !



Équipement de protection personnelle



Portez des protège-oreilles lorsque vous travaillez avec l'appareil.



Portez des chaussures de sécurité lorsque vous travaillez avec l'appareil.



Portez des vêtements près du corps lorsque vous travaillez avec l'appareil.



Portez des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec l'appareil.



Portez des gants de protection lorsque vous travaillez avec l'appareil.

Vue d'ensemble de votre appareil



Remarque : L'apparence réelle de votre appareil peut diverger des illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Bèche
2. Couvercle de l'accu
3. Blocage anti-démarrage
4. Commutateur marche-arrêt
5. Interrupteur de circuit de courant
6. Longeron de guidage
7. Partie intermédiaire du longeron de guidage
8. Partie inférieure du longeron de guidage
9. Goupille de sécurité pour roues de transport
10. Roues de transport

► P. 3, fig. 2

11. Accu (non fourni)
12. Affichage de la capacité restante
13. Touche pour affichage de capacité
14. Touche de verrouillage
15. Voyants de contrôle
16. Chargeur pour accumulateurs (non fourni)

Contenu de la livraison

- Bineuse
- Instructions d'utilisation
- Longeron de guidage
- Partie intermédiaire du longeron de guidage
- Roues de transport (2x)
- Sac avec petits éléments

Montage

► P. 4, fig. 3

Montage du longeron de guidage



Remarque : L'ensemble des étapes de montage doit avoir lieu des deux côtés.

- Fixer la partie intermédiaire du longeron de guidage (7) sur la partie inférieure du longeron de guidage et introduire les vis de fixation (17).
- Installez et vissez fermement les écrous à garrot (18).
- Fixer le longeron de guidage (6) sur la partie intermédiaire du longeron de guidage et introduire les vis de fixation (19).
- Installez et vissez fermement les écrous à garrot (20).
- Mettez en place le câble dans les serre-câble (21).

Montage des roues de transport

- Montez les roues de transport (10) comme représenté avec des rondelles et des vis (22).
- Placez les capuchons de protection (23).

Mise en service

Chargement des accus



Remarque : L'appareil fonctionne avec deux accus 20 V. Pour des performances optimales, utilisez des accus avec un niveau de charge équivalent et une capacité identique.



Remarque : La batterie et le chargeur ne sont pas inclus dans la livraison et sont disponibles en option auprès de votre revendeur (► *Accessoires* : – p. 26).



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Respectez les consignes de sécurité relatives au maniement des accus.



AVIS ! Risque de dommages de l'appareil ! Ne déchargez pas profondément les accus.



Remarque : Les accus Li-Ion peuvent être chargés à tout moment sans réduire leur durée de vie. Une interruption du chargement n'endommage pas les accus.

- Il faut charger l'accu avant la première mise en service (Durée de charge : ► *Caractéristiques techniques* – p. 25).

► P. 5, fig. 4

- Presser la touche de verrouillage (14) et retirer l'accumulateur de l'appareil.

► P. 5, fig. 5

- Insérer l'accu dans la station de charge.
- Brancher la fiche secteur de la station dans la prise.

L'état de charge est indiqué par les voyants de contrôle (15).

- Après l'avoir chargé, introduire l'accu dans l'appareil et l'encliqueter.

Vérification de la capacité restante des piles rechargeables

- Enfoncez la touche (13).

La capacité restante des piles est indiquée par les diodes de contrôle (12).

Utilisation

Vérifiez le bon état de l'appareil :

- Vérifiez qu'il est exempt de défauts visibles.
- Vérifiez que toutes les pièces de l'appareil sont montées solidement.

Repliage des roues de transport



Remarque : Les roues de transport servent à déplacer l'appareil. Lors du broyage, elles doivent être repliées vers le haut.

► P. 5, fig. 6

- Sortez la goupille de sécurité (9).
- Repliez les roues de transport (10) vers le haut et enclenchez la goupille de sécurité.

Mise en service de l'appareil



Remarque : L'appareil ne peut pas être allumé sans l'interrupteur de circuit de courant.

► P. 5, fig. 7

- Utiliser l'interrupteur de circuit de courant (5) (veiller à ce que la forme soit adaptée)
- Appuyez sur le blocage anti-démarrage (3) et maintenez-le enfoncé.
- Tirez et maintenez le levier de mise en marche (4).
- Lâchez le blocage anti-démarrage.
- L'appareil se met en marche avec une temporisation de 2 secondes env.

Mise hors service de l'appareil

- Lâchez le levier de mise en marche.
- Retirez le coupe-circuit.

Bêcher



DANGER ! Risque de blessures ! Avant de commencer à travailler, vérifiez le terrain et enlevez tous les objets que l'appareil pourrait projeter.



DANGER ! Risque de blessures ! Ne jamais lâcher le guidon pendant le travail.



DANGER ! Risque de blessures ! En cas de risque de dérapage dans une pente, l'appareil doit être maintenu avec une barre ou une corde par une autre personne. L'autre personne doit se trouver au-dessus de l'appareil à une distance suffisante de la bêche.

Travaillez toujours perpendiculairement à la pente, ne descendez et ne montez jamais. Soyez particulièrement prudent lorsque vous changez de direction.



DANGER ! Risque de blessures ! Retirez toujours les objets coincés à l'aide d'un outil. Avant chaque travail de maintenance et de nettoyage, il faut mettre l'appareil hors tension et en assurant l'appareil contre un enclenchement involontaire.



AVIS ! Risque d'endommagements de l'appareil ! Ne pas déplacer l'appareil sur du béton, de l'asphalte lorsque la bêche tourne.

Le sens de rotation de l'outil de binage écarte l'appareil de l'utilisateur.

- Pour augmenter la profondeur de pénétration, freinez la marche avant de l'appareil.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous faites tourner l'appareil ou que vous le ramenez à vous.

Nettoyage et maintenance



DANGER ! Risque de blessures ! Ne pas nettoyer la bêche lorsque le moteur est en marche.

Avant chaque travail de maintenance et de nettoyage, il faut mettre l'appareil hors tension et en assurant l'appareil contre un enclenchement involontaire.



DANGER ! Risque de blessures ! N'effectuez vous-même que les travaux d'entretien ici décrits.

Les travaux mal effectués peuvent provoquer des dommages de l'appareil et causer des blessures.



ATTENTION ! Risque de blessures ! Pendant et après l'utilisation, l'outil de binage et le moteur peuvent atteindre des températures élevées !

Portez des gants de protection lors de tous travaux de maintenance.

Vue d'ensemble du nettoyage et de l'entretien Avant chaque utilisation

Quoi ?	Comment ?
Contrôle général du fonctionnement.	Contrôle visuel
Vérifier la fixation des raccords à vis	Serrer les raccords à vis avec l'outil approprié.

Après 50 heures de fonctionnement ou tous les 6 mois

Quoi ?	Comment ?
Remplacez l'huile de transmission.	► <i>Remplacement de l'huile de transmission – p. 24</i>

Nettoyage de l'appareil



AVIS ! Risque d'endommagements de l'appareil ! Ne nettoyez jamais la tondeuse au jet d'eau ou avec un appareil à haute pression.

- Nettoyez l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Essuyez l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

Retrait de l'outil de broyage

► P. 6, fig. 8

- Desserrez l'écrou (24) et sortez la vis (25).
- Retirez l'outil de broyage (1) de l'arbre d'entraînement.
- Nettoyez l'arbre d'entraînement et huilez-le légèrement avec une huile biodégradable.



Remarque : Les outils de broyage ne doivent pas être inversés lors du remontage.

Remplacement de l'huile de transmission



Remarque : L'huile de transmission doit être remplacée après 50 heures d'utilisation.



Remarque : Huile de transmission adaptée : ► *Caractéristiques techniques – p. 25*

► P. 6, fig. 9

- Maintenez le bac collecteur sous la vis de remplissage de l'huile de transmission (26).
- Dévissez la vis de remplissage d'huile d'engrenage et enlevez-la.
- Laissez entièrement s'écouler l'huile de transmission usagée.
- Versez prudemment l'huile de transmission neuve. N'en répandez pas à côté !
- Revissez la vis de remplissage de l'huile d'engrenage.

Stockage, transport



DANGER ! Risque de blessures ! Avant chaque travail de maintenance et de nettoyage, il faut mettre l'appareil hors tension et en assurant l'appareil contre un enclenchement involontaire.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessures ! Rangez l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas être mis en marche par des personnes non autorisées.

Veillez à ce que personne ne puisse se blesser sur l'appareil lorsqu'il est à l'arrêt.



AVIS ! Risque de dommages de l'appareil ! Ne rangez pas l'appareil dans un milieu humide s'il n'est pas protégé.

Stockage

- Nettoyez l'appareil avant de le ranger.
- Stockez l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.

Transport

- Utilisez autant que possible l'emballage d'origine.

Stockage des accus



Remarque : La durée de vie des accus est maximale s'ils sont bien entretenus et surtout conservés à bonne température. La capacité des accus diminue tout de même lorsqu'ils vieillissent, malgré un stockage correct. Une durée de fonctionnement nettement réduite alors que l'accu est plein indique que ce dernier est usagé.

- Si l'accu est stocké pendant une période prolongée à l'état vide, il peut être endommagé et sa capacité fortement diminuer.
- Chargez les accus avant le stockage afin d'éviter des dommages ainsi que des décharges profondes. Le niveau de charge optimal avant un stockage est d'env. 70%.
- Dans le cas d'un stockage très long, contrôlez régulièrement le niveau de charge ; rechargez l'accu si nécessaire.
- Stockez les accus dans des locaux secs et bien ventilés.
- Protégez les accus contre l'eau et l'humidité.
- En fonction des possibilités, stockez les accus dans les endroits suivants :
 - dans des pièces équipées de détecteurs de fumée ;
 - pas à proximité d'objets combustibles ou facilement inflammables ;
 - à distance de sources de chaleur.
- La température de stockage optimale est comprise entre 10 et 20 °C.
- Les batteries ne doivent pas être stockées à une température inférieure à 0 °C ou supérieure à 40 °C, car des températures extrêmes peuvent les endommager.
- Les accus ne doivent pas être exposés à un ensoleillement direct.
- Sortez les accus de l'appareil avant le stockage.
- Ne laissez pas les accus raccordés durablement au chargeur.

Dysfonctionnements et aide

En cas de dysfonctionnement ...



DANGER ! Risque de blessures ! Toute réparation impropre peut amener votre appareil à ne plus fonctionner sûrement. En procédant de la sorte, vous vous mettez en danger ainsi que votre environnement.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Erreur/dysfonctionnement	Cause	Mesure corrective
L'appareil ne fonctionne pas.	L'accu n'est pas bien mis ?	Encliquetez l'accu.
	Les accus sont vides ?	► <i>Chargement des accus – p. 22</i>
	Les accus sont défectueux ?	Contactez votre revendeur.
	Appareil défectueux ?	

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Le symbole de la poubelle barrée signifie : Les batteries et les accus, les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères car ils pourraient contenir des substances nocives pour l'environnement et la santé.



Les consommateurs sont tenus d'éliminer appareils électriques usagés, les batteries et accus usagés d'appareils électriques séparément en les remettant à un point de collecte officiel afin de garantir un traitement adéquat. Conformément aux dispositions légales, les produits peuvent être retournés gratuitement, p. ex. auprès du service d'élimination communal ou du revendeur.

Les batteries, les accus et les lampes qui ne sont pas intégrés dans les appareils électriques usagés doivent être retirés et éliminés séparément avant l'élimination. Les batteries au lithium et les pack accus de tous les systèmes doivent être remis aux points de collecte uniquement en état déchargé. Les batteries doivent toujours être protégées contre les courts-circuits en collant les pôles.



Chaque utilisateur final est responsable pour la suppression des données personnelles qui se trouvent sur les appareils usagés à éliminer.

Caractéristiques techniques

Numéro d'article	196010
Tension nominale	
• maximale	40 V $\overline{\text{---}}$
• nominale	36 V $\overline{\text{---}}$
Type de protection	IPX1
Vitesse max.	200 min $^{-1}$
Largeur de travail	280 mm
Profondeur maximale de travail	200 mm
Dimensions de la bêche	\varnothing 200 × 280 mm
Niveau de puissance acoustique (L_{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Niveau garanti d'émissions sonores (L_{WA})*	93 dB(A)
Pression sonore (L_{PA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibrations**	0,9 m/s 2 (K = 1,5 m/s 2)
Huile d'engrenage	EP-0
Poids (sans batterie)	9kg

*) Les valeurs d'émission sonore indiquées ont été mesurées selon une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre. Les valeurs d'émission sonore indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la charge. Avertissement : Les émissions sonores lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique peuvent différer des valeurs indiquées, en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce. Il est nécessaire d'établir des mesures de sécurité pour protéger l'opérateur sur la base d'une estimation de l'exposition aux vibrations dans les conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les parties du cycle de fonctionnement, comme les périodes où l'outil électrique est éteint et celles où il est allumé mais fonctionne sans charge).

**) La valeur d'émissions de vibrations est mesurée suivant une méthode normalisée et peut être utilisée pour la comparaison d'un outil avec un autre ; La valeur d'émissions de vibrations peut également être utilisée pour une estimation introductive de l'exposition. La valeur d'émissions de vibrations peut différer de la valeur indiquée pendant l'utilisation effective de l'outil, selon la manière d'utilisation de l'outil. Tentez de maintenir la charge liée aux vibrations aussi basse que possible. Pour réduire la charge liée aux vibrations, il est possible par exemple de limiter le temps de travail. Dans ce cadre, toutes les parts du cycle de fonctionnement (par exemple les périodes pendant lesquelles l'outil est coupé et celles pendant lesquelles il est certes allumé, mais sans charge) doivent être prises en compte. Détermination des valeurs d'émissions de vibrations selon EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Chargeur	196264	196054, 196055
Accu 2 Ah (196051)		
Courant de charge	3 A	2,50 A
Temps de charge	45 min	60 min
Accu 4 Ah (196052)		
Courant de charge	4,30 A	2,50 A
Temps de charge	60 min	120 min
Accu 6 Ah (196263)		
Courant de charge	4,30 A	2,49 A
Temps de charge	90 min	180 min

Accessoires :

Pour obtenir plus d'information sur les batteries et pièces de rechange adaptées au 1 PowerSystems : voir le code QR

Table of contents

Before you begin...	27
For your safety	27
Your device at a glance	28
Assembly	29
Using for the first time	29
Operation	29
Cleaning and maintenance	30
Storage, transportation	30
Troubleshooting	31
Disposal	31
Technical data	31
Claims for defects	96

Before you begin...

Intended use


The unit is designed to loosen and prepare the soil for gardening and landscaping.


This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.


Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.


What are the meanings of the symbols used?


Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:

 **DANGER! Direct danger to life and risk of injury!** Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.

 **WARNING! Probable danger to life and risk of injury!** Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.

 **CAUTION! Possible risk of injury!** Dangerous situation that may lead to injuries.

 **NOTICE! Risk of damage to the device!** Situation that may lead to property damage.

 **Note:** Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

These symbols identify the required personal protection equipment:




For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.

- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the product or part of the product is defective, it must be taken out of operation and disposed of correctly.
- Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
- Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Make sure to always wear the required personal protective equipment.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

Risks caused by vibrations

 **CAUTION! Risk of injury due to vibrations!** Vibrations may, in particular for persons with circulation problems, cause damage to blood vessels and/or nerves. If you notice any of the following symptoms, stop working immediately and consult a doctor. Numbness of body parts, loss of sense of feeling, itching, pins and needles, pain, changes in skin colour.

The vibration values specified in the technical data represent the main uses of the device. The actual existing vibrations during use may deviate from these as a result of the following factors:

- Incorrect use of the product;
- Unsuitable tools inserted;
- Unsuitable material;
- Insufficient maintenance.

You can reduce the risks considerably by following the tips below:

- Maintain the device in accordance with the instructions in the operating instructions.
- Avoid working at low temperatures.

- When it is cold, make sure your body and your hands, in particular, are kept warm.
- Take regular breaks and move your hands at the same time to promote circulation.

Handling rechargeable devices

- Danger of fire! Only use batteries approved by the manufacturer. Only use chargers approved by the manufacturer. Keep battery away from metal objects that could cause short circuiting when not in use. There is a risk of injuries and fires.
- Prior to connecting the charger, verify that the power supply connection corresponds with the connecting data of the device.
- The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
- Only charge the battery in closed rooms.
- Ensure that the device is switched off before installing the battery.
- Never switch on the device during the charging process.
- Fluid can escape from the battery when used incorrectly. Battery fluid may result in skin irritations and burns. Avoid contact! In the event of accidental contact, rinse thoroughly with water. Immediately seek the aid of a physician in the event of eye contact.

Device-specific safety instructions

- Make sure that flammable materials or materials that may explode are kept out of the vicinity.
- The unit may not be operated without the protective mechanism fitted.
- Take care when using rotating tools – keep a safe distance.
- Ensure that all nuts, bolts and screws are tightened and the unit is in a safe operating state.
- All components of the device must be assembled correctly in order to ensure trouble-free operation.
- Before using, carry out a visual check to make sure that the tools are not worn or damaged. In order to avoid imbalance, worn or damaged parts and fixing bolts may only be replaced in sets.
- Take care when tools are slowing down after being stopped. Before doing any work on these tools, wait until they have come to a complete standstill.
- Never leave the unit unattended when the motor is running.
- When working, always wear sturdy shoes and long trousers. Never operate the machine with bare feet or in light-weight sandals.
- Never allow children or other people who are not familiar with the operating instructions to operate the machine. Regional legislation may specify the minimum permitted age of the user.
- Never work when other people, particularly children, or animals are in the vicinity.
- Check the site you wish to process with the machine, before you do so, and remove all objects that may be thrown up by the machine.
- Only work in daylight or with good lighting.
- Ensure that you are standing firmly when operating on slopes.

- Only operate the unit at walking speed.
- Work across the slope, never up or down slope.
- Be particularly careful when changing direction on a slope.
- Do not work on very steep slopes.
- Be particularly careful when turning the machine or pulling it towards you.
- Never put hands or feet onto or under rotating parts.
- Symbols affixed to your tools may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.



Before putting the unit into operation, read the instructions for use.



Risk of injury due to flying parts!



Always maintain a sufficient safety distance.



Risk of injury caused by rotating machine parts!



Before doing any maintenance and repair work disconnect the machine from the power.



Protect the unit from wet conditions. Store in a dry place.



Only re-charge the battery pack indoors.



Do not dispose of a battery pack with the household waste!



Do not dispose of a battery pack in water!



Do not burn the battery pack!



Do not expose the battery pack to sunlight or increased temperatures!

Personal protective clothing



Wear hearing protection when using the device.



Wear robust footwear when using the device.



Wear closely fitting clothes when using the device.



Wear eye protection when using the device.



Wear protective gloves when using the device.

Your device at a glance



Note: The actual appearance of your product may differ from the illustrations.

► P. 3, fig. 1

1. Chopping tool
2. Battery cover
3. Switch-lock
4. On-Off switch
5. Circuit breaker
6. Handle bar
7. Handle bar, middle part
8. Handle bar, bottom part
9. Locking pin for transport wheels
10. Transport wheels

► P. 3, fig. 2

11. Battery pack (not included in the scope of delivery)
12. Display for remaining capacity
13. Push button for capacity display
14. Locking button
15. Control lights
16. Battery charger (not included in the scope of delivery)

Scope of delivery

- Rotary tiller
- Operating manual
- Handle
- Handle bar, middle part
- Transport wheels (2x)
- Bag with small parts

Assembly

► P. 4, fig. 3

Mounting the handle

Note: All mounting steps must be performed on both sides.

- Position the middle part of the handle bar (7) onto the bottom part of the handle bar and push through the carriage bolts (17).
- Position the toggle nuts (18) and tighten.
- Position the handle bar (6) onto the middle part of the handle bar and push through the carriage bolts (19).
- Position the toggle nuts (20) and tighten.
- Clip the cable into the cable clamps (21).

Installing the transport wheels

- Install the transport wheels (10) with washers and screws (22) as illustrated.
- Put on the protective caps (23).

Using for the first time**Charging the battery pack**

Note: The device is operated with two 20 V batteries. Use rechargeable batteries with the same charge level and capacity for optimum performance.



Note: Rechargeable battery and charger are not part of the scope of delivery and are available optionally from your dealer (► *Accessories* – p. 32).



WARNING! Risk of injury! Comply with all safety instructions when handling rechargeable devices.



NOTICE! Risk of damage to the unit! Do not allow the battery pack to deep discharge.



Note: The Li-Ion battery pack can be charged at any time without affecting the life-time of the unit. Interrupting the charging process will not damage the battery pack.

- The battery pack must be charged prior to the first start-up (charging time: ► *Technical data* – p. 31).

► P. 5, fig. 4

- Press in the locking button (14) and remove the battery from the device.

► P. 5, fig. 5

- Insert the battery pack into the charger.
- Plug the charger into the power supply.

The charging status is displayed by the control lights (15).

- Slot the battery pack into the device and make sure it clicks into place correctly.

Checking the remaining capacity of the battery

- Press the button (13).

The remaining capacity of the battery is displayed by the control lights (12).

Operation

Check to make sure the device is in safe operating condition:

- Check to make sure there are no visible defects.
- Check to make sure all device components are correctly mounted.

Folding the transport wheels

Note: The transport wheels are used to push the device. During tilling, they must be folded upwards.

► P. 5, fig. 6

- Pull the locking pin (9) out.
- Fold the transport wheels (10) upwards and snap in the locking pin.

Turning on the tool

Note: The product cannot be switched on without the circuit breaker.

► P. 5, fig. 7

- Insert the circuit breaker (5) (pay attention to the fit)
- Press and hold down the switch lock (3).
- Pull the switch on lever (4) and hold.
- Release the switch lock.
- The unit will switch itself on with approximately 2 seconds delay.

Switching-off the device

- Release the switch on lever.
- Disconnect the circuit breaker.

Chopping



DANGER! Risk of injury! Before starting work check the area and remove all objects which may be kicked up by the unit.



DANGER! Risk of injury! When working, never let go of the steering.



DANGER! Risk of injury! If use on a slope where there is a risk of slipping, the unit must be secured by a second person with a bar or a rope. The second person must be positioned above the unit and at a safe distance from the chopping tool.

Always work at right angles to the slope, never work up and down. Be particularly careful when changing direction.



DANGER! Risk of injury! Remove trapped objects only with the help of another object. Before carrying out any maintenance or cleaning work, the machine must be disconnected from the power and secured to prevent accidental switch on.



NOTICE! Risk of damage to the device! Do not move the unit with a rotating chopping tool over cement or asphalt surfaces etc.

The rotation direction of the chopping tool pulls the device away from the user.

- To increase the depth achieved, brake the forwards motion of the device.
- When turning and pulling the device towards you, be particularly careful.

Cleaning and maintenance



DANGER! Risk of injury! Never clean the chopping tool when the motor is running. Before carrying out any maintenance or cleaning work, the machine must be disconnected from the power and secured to prevent accidental switch on.



DANGER! Risk of injury! Carry out the maintenance work described here in person. Improper maintenance work can damage the device and lead to injuries.



CAUTION! Risk of injury! During and after use, the chopping tool and drive system may become hot!

Wear gloves when carrying out maintenance work.

Cleaning and maintenance overview

Before each use

What?	How?
General function check.	Visual check.
Check screw connections for tight fit	Use a suitable tool to tighten the screw connections by hand.

Every 50 operating hours or every six months

What?	How?
Change the gear oil.	► <i>Changing the gear oil – p. 30</i>

Cleaning the device



NOTICE! Risk of damage to the device! Never clean the unit with water or high-pressure jet.

- Clean unit immediately after every use.
- Wipe the tool with a damp cloth.

Removing the chopping tool

► *P. 6, fig. 8*

- Loosen the nut (24) and remove the screw (25).
- Remove the chopping tool (1) from the drive shaft.
- Clean the drive shaft and oil it lightly with a biodegradable oil.



Note: The chopping tools must not be reattached laterally reversed.

Changing the gear oil



Note: The gear oil should be changed after 50 operating hours.



Note: Suitable gear oil: ► *Technical data – p. 31*

► *P. 6, fig. 9*

- Place a collection container under the gear oil filling screw (26).
- Unscrew the gear oil filling screw and remove.
- Allow the old gear oil to drain completely.
- Carefully add new gear oil. Do not spill!
- Re-tighten the gear oil filling screw.

Storage, transportation



DANGER! Risk of injury! Before carrying out any maintenance or cleaning work, the machine must be disconnected from the power and secured to prevent accidental switch on.



WARNING! Risk of injury! Store the unit in such a way that it cannot be started by unauthorised persons.

Ensure that no one is able to hurt themselves on the stored unit.



NOTICE! Risk of damage to the device! Do not stored unprotected in a damp environment.

Storage

- Clean unit before storing.
- Store the tool in a dry and well ventilated place.

Transportation

- When dispatching, try to use the original packaging, if possible.

Storing the batteries



Note: The service life of the batteries is longest when they are well maintained and above all stored at the right temperatures. However, as the batteries age, their capacity will decrease, even if stored properly. A significantly shorter operating time despite a full battery indicates that the battery is depleted.

- Storing the battery for a long period of time when empty may damage the battery and greatly reduce its capacity.
- Charge batteries before storing them to avoid damage and deep discharging. The optimum state of charge before storage is approx. 70%.
- If the battery is stored for a long period of time, regularly check the state of charge; charge the battery if necessary.
- Store batteries in dry and well-ventilated areas.
- Protect batteries from moisture and water.

- Store batteries in the following places if possible:
 - in rooms with smoke detectors;
 - not in the vicinity of flammable or easily combustible objects;
 - not in the vicinity of heat sources.
- The optimum storage temperature is 10-20°C.
- Batteries must not be stored below 0 °C or above 40 °C as extreme temperatures may cause the batteries to become damaged.
- Do not expose batteries to direct sunlight.
- Disconnect batteries from the device before storage.
- Do not leave batteries permanently connected to the charger.

Troubleshooting

What to do when something doesn't work ...



DANGER! Risk of injury! Unprofessional repairs may mean that your unit will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Error/Fault	Cause	Remedy
Device does not work.	Battery not slotted in correctly?	Slot battery into place.
	Battery pack discharged?	▶ <i>Charging the battery pack – p. 29</i>
	Battery pack defective?	Contact your local vendor.
	Product defective?	

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

Disposal

Disposal of the appliance

A crossed-out wheellie bin icon means: Batteries and rechargeable batteries, electrical or electronic devices must not be disposed of with household waste. They may contain substances that are harmful to the environment and human health.



Consumers must dispose of waste electrical devices, spent portable batteries and rechargeable batteries separately from household waste at an official collection point to ensure that these items are processed correctly. The product can be returned free of charge in accordance with the legal requirements, for example through a municipal waste disposal company or a dealer.

Batteries, rechargeable batteries and lamps that are not permanently installed in waste electrical equipment and can be removed in a non-destructive way must be removed and disposed of separately before disposal of the equipment. Lithium batteries and rechargeable battery packs of all systems are only to be handed in to the



waste collection points in a discharged state. The batteries must always be protected against short circuits by taping off the poles.

All end users are responsible for deleting any personal data stored on waste devices prior to their disposal.

Technical data

Item number	196010
Rated voltage	
• maximum	40 V $\overline{=}$
• nominal	36 V $\overline{=}$
Protection type	IPX1
Max. revolutions	200 min $^{-1}$
Working width	280 mm
max. working depth	200 mm
Dimensions of the chopping tool	$\varnothing 200 \times 280$ mm
Sound power level (L _{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Guaranteed sound power level (L _{WA})*	93 dB(A)
Sound pressure level (L _{pA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibration**	0,9 m/s 2 (K = 1,5 m/s 2)
Gear oil	EP-0
Weight (without battery)	9kg

*) The noise emission values indicated have been measured according to a standardized test method and can be used to compare one power tool with another. The noise emission values indicated can also be used for a preliminary assessment of the exposure. Warning: The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the indicated values, depending on the way in which the power tool is used, in particular what type of work-piece is being machined. Safety measures must be defined to protect the operator, based on an estimation of the vibration load during actual conditions of use (taking into consideration all parts of the operating cycle, such as time periods when the power tool is switched off and time periods when it is switched on but running without a load).

**) The specified vibration emission value was measured in accordance with a normed test procedure and can be used in order to compare one tool with another. The specified vibration emission value can also be used for an introductory evaluation of the exposure. The vibration emission value may fluctuate from the specified value during actual use of the power tool. These fluctuations will depend on the way in which the power tool is used. Try to keep vibrations to a minimum. One method of reducing the vibration load is, for example, limiting the length of time you work with the tool. All parts of the operating cycle must be taken into account for this purpose (for example, also including times in which the power tool is switched off and times in which it is switched on, but is running without load). Determination of vibration emission values in accordance with EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Charger	196264	196054, 196055
2 Ah battery (196051)		
Charging current	3 A	2,50 A
Charging time	45 min	60 min
4 Ah battery (196052)		
Charging current	4,30 A	2,50 A
Charging time	60 min	120 min
6 Ah battery (196263)		
Charging current	4,30 A	2,49 A
Charging time	90 min	180 min

Accessories



You can find more information about suitable batteries and spare parts of the 1 Power Systems here: see QR Code

Obsah

Dříve než začnete...	33
Pro Vaši bezpečnost	33
Přehled přístroje	35
Montáž	35
Uvedení do provozu	35
Obsluha	35
Čištění a údržba	36
Uložení, přeprava	36
Porucha a náprava	37
Likvidace	37
Technické údaje	37
Reklamacce	96

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Přístroj je určen k nakypření a zpracování půdy v zahradnictví a na údržbu zelených ploch.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNAMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Tyto symboly označují potřebné osobní ochranné vybavení:



Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.

- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Jsou-li na přístroji nebo na některé jeho součásti závady, musí být vyrazen z provozu a odborně zlikvidován.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte nářadí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Používejte vždy požadované osobní ochranné vybavení.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezdopovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Nebezpečí vytvářena vibracemi



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění vibrací! Vibrace mohou především u osob s poruchami krevního oběhu způsobit poškození krevních cév nebo nervů. Při výskytu následujících příznaků okamžitě přerušte práci a vyhledejte lékařskou pomoc: brnění částí těla, ztráta citlivosti, svědění, píchání, bolest, změny barvy pokožky.

Hodnota vibrací uvedená v technických údajích reprezentuje hlavní použití přístroje. Skutečně vyskytlé vibrace během použití se mohou od toho odlišovat na základě následujících faktorů:

- použití, které není v souladu se stanoveným určením;
- nevhodné vložné nástroje;
- nevhodný materiál;
- nedostatečná údržba.

Budete-li se řídit následujícími pokyny, můžete nebezpečí podstatně snížit:

- Údržbu přístroje provádějte podle pokynů uvedených v návodu k použití.
- Neprovádějte práce při nízkých teplotách.
- Tělo a především ruce udržujte při chladném počasí v teple.

- Pravidelně dělejte přestávky a pohybujte rukama, aby se podnítilo prokrvení.

Zacházení s akumulátorovými přístroji

- Nebezpečí požáru! Používejte pouze akumulátory schválené výrobcem. Používejte pouze nabíječky schválené výrobcem. Pokud akumulátory nepoužíváte, uložte je v bezpečné vzdálenosti od kovových předmětů, které by mohly způsobit zkrat. Hrozí nebezpečí poranění a vzniku požáru.
- Před připojením nabíječky se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Akumulátor nabíjejte pouze v uzavřených prostorech.
- Než vložíte akumulátor, přesvědčte se, že je přístroj vypnutý.
- Přístroj nikdy nezapínejte během postupu nabíjení.
- Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéct kapalina. Kapalina z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky a popáleniny. Bezpodmínečně zabraňte kontaktu s kapalinou! V případě náhodného kontaktu důkladně opláchněte zasáhnuté místo vodou. Při kontaktu s očima vyhledejte okamžitě lékařskou pomoc.

Upozornění specifická pro přístroj

- V okolí se nesmějí vyskytovat snadno zápalné nebo výbušné látky.
- Přístroj se nesmí používat bez namontovaného ochranného zařízení.
- Pozor při rotujících nástrojích – dodržovat bezpečnostní odstup.
- Vždy dbejte na to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně dotažené, aby se přístroj nacházel v bezpečném provozním stavu.
- Všechny části přístroje musejí být správně namontovány, aby se zajistil bezzávadný provoz.
- Před použitím je nutné si na základě vizuální kontroly ověřit, zda nejsou nástroje opotřebené nebo poškozené. Kvůli zabránění nevyváženosti se opotřebené nebo poškozené díly a upevňovací svorníky smějí vyměňovat pouze v celku.
- Pozor při dobíhájících nástrojích. Před vykonáváním prací na takových přístrojích je nutné vyčkat, až se úplně zastaví!
- V žádném případě se nesmí přístroj nechat bez dozoru, pokud běží motor.
- Během práce noste vždy pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Stroj nepoužívejte, pokud jste bosí nebo máte lehké sandály.
- Nikdy nedovoľte používat stroj dětem nebo jiným osobám, které neznají návod na použití. Místní nařízení může stanovit minimální věk uživatele.
- Nikdy nepracujte tehdy, pokud jsou poblíže osoby, především děti nebo zvířata.
- Kompletně zkontrolujte terén, na kterém se přístroj použije, a odstraňte všechny předměty, které by stroj mohl vyhodit.
- Pracujte pouze za denního světla nebo při řádném osvětlení.
- Vždy dbejte na vhodný postoj na svazích.

- Přístroj přesouvejte pouze rychlostí chůze.
- Pracujte šikmo ke svahu, nikdy směrem nahoru do svahu nebo dolů ze svahu.
- Buďte mimořádně opatrní, pokud měníte směr jízdy na svahu.
- Nepracujte na nadměrně strmých svazích.
- Buďte mimořádně opatrní, pokud stroj otáčíte nebo přitahujete k sobě.
- Ruce nebo nohy nedávejte nikdy k otáčejícím se dílům nebo pod ně.
- Symboly, které se nacházejí na zařízení, se nesmí odstraňovat ani zakrývat. Nečitelná upozornění na zařízení se musí okamžitě vyměnit za nová.



Před uvedením do prevádzky je potrebné si prečítať návod na použitie.



Nebezpečí zranění odletujícími díly!



Vždy udržovat dostatečnou bezpečnou vzdálenost.



Nebezpečí zranění rotujícími díly přístroje!



Před údržbou a čištěním zařízení odpojit od napájení.



Chraňte přístroj před vlhkostí. Skladujte v suchu.



Akumulátor nabíjejte pouze v interiérech.



Akumulátor nevyhazujte do domovního odpadu!



Akumulátor nevyhazujte do vody!



Akumulátor nespalujte!



Akumulátor nevystavujte slunečnímu záření nebo nadměrným teplotám!

Osobní ochranné pomůcky



Při práci s přístrojem noste ochranu sluchu.



Při práci s přístrojem noste pevnou obuv.



Při práci s přístrojem noste přiléhavé oděvy.



Při práci s přístrojem noste ochranu očí.



Při práci s přístrojem noste ochranné rukavice.

Přehled přístroje



Poznámka: Skutečná vzhled vašeho přístroje se může od obrázků lišit.

► S. 3, obr. 1

1. Plečkovací nástroj
 2. Kryt akumulátoru
 3. Blokování zapnutí
 4. Spínač pro zapnutí/vypnutí
 5. Přerušovač proudového obvodu
 6. Vodící násada
 7. Vodící násada – střední část
 8. Vodící násada – spodní část
 9. Pojistný kolík pro transportní kolečka
 10. Přepřavní kolečka
- S. 3, obr. 2
11. Akumulátor (není v rozsahu dodávky)
 12. Indikátor zbývající kapacity
 13. Tlačítko pro zobrazení kapacity
 14. Blokovací tlačítko
 15. Kontrolky
 16. Akumulátorová nabíjecí stanice (není v rozsahu dodávky)

Rozsah dodávky

- Motyka
- Návod k použití
- Vodící držadlo
- Vodící násada – střední část
- Přepřavní kolečka (2x)
- Sáček s drobnými součástmi

Montáž

► S. 4, obr. 3

Montáž vodící násady



Poznámka: Všechny montážní kroky se musí provádět na obou stranách.

- Na spodní část vodící násady nasadíte střední část vodící násady (7) a prostrčte vratové šrouby (17).
- Pevně utáhněte matice s rukojetí (18).
- Na střední část vodící násady nasadíte vodící násadu (6) a prostrčte vratové šrouby (19).
- Pevně utáhněte matice s rukojetí (20).
- Kabel zasunout do kabelových svorek (21).

Montáž transportních koleček

- Namontujte transportní kolečka (10) s pomocí podložek a šroubů (22) podle zobrazení.
- Nasadíte ochranné krytky (23).

Uvedení do provozu

Nabíjení akumulátoru



Poznámka: Provoz přístroje zajišťují dva akumulátory 20 V. K docílení optimálního výkonu používejte akumulátory se stejným stavem nabití a stejnou kapacitou.



Poznámka: Akumulátor a nabíječka nejsou součástí dodávky a jsou k dispozici volitelně u vašeho prodejce (► *Příslušenství* – s. 38).



VAROVANI! Nebezpečí zranění! Dodržujte bezpečnostní pokyny k zacházení s akumulátorovými přístroji.



OZNAMENI! Nebezpečí poškození přístroje! Akumulátor hluboce nevybíjejte.



Poznámka: Li-Ion akumulátor se může kdykoliv nabít bez zkrácení životnosti. Přerušování procesu nabíjení akumulátor nepoškodí.

- Před prvním uvedením do provozu se musí akumulátor nabít (doba nabíjení: ► *Technické údaje* – s. 37).
- S. 5, obr. 4
- Stiskněte blokovací tlačítko (14) a akumulátor z přístroje vytáhněte.
- S. 5, obr. 5
- Vložte akumulátor do nabíjecí stanice.
 - Zástrčku nabíjecí stanice zasuňte do zásuvky.
- Stav nabití se zobrazuje pomocí kontrolky (15).
- Akumulátor po nabití vložte do přístroje a nechte bezpečně zapadnout.

Zkontrolovat zbývající kapacitu akumulátoru

- Zatlačte tlačítko (13).

Zbývající kapacita akumulátoru se zobrazí pomocí kontrolky (12).

Obsluha

Překontrolujte bezpečný stav přístroje:

- Zkontrolujte, zda nejsou na přístroji viditelné závady.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny díly přístroje pevně namontované.

Zaklopení transportních koleček



Poznámka: Transportní kolečka slouží k tlacení přístroje. Při sekání je třeba je přiklopit.

► S. 5, obr. 6

- Vytáhněte pojistný kolík (9).
- Transportní kolečka (10) vyklepte směrem nahoru a zaareťujte pojistný kolík.

Zapnutí sekačky



Poznámka: Bez přerušovače proudového obvodu nelze stroj spustit.

► S. 5, obr. 7

- Zasuňte přerušovač proudového obvodu (5) (dbejte na jeho tvar)
- Stiskněte a držte stisknuté blokovací tlačítko (3).
- Zatáhněte a pevně držte spínací páku (4).
- Uvolněte blokovací tlačítko.
- Sekačka se zapne se zpožděním cca 2 sekund.

Vypnutí zařízení

- Uvolnit spínací páku.
- Odpojte jistič.

Okopávání



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Před začátkem prací přezkoumáte terén a odstraňte všechny předměty, které by mohly být přístrojem vymrštny.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Během prací nikdy nepustit řízení.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Pokud hrozí ve svahové poloze nebezpečí sklouznutí, musí druhá osoba podržet přístroj pomocí tyče nebo lana. Doprovodná osoba se musí nacházet nad přístrojem v dostatečné vzdálenosti od plečkovacího nástroje. Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy směrem nahoru do svahu nebo dolů ze svahu. Při změně směru postupujte vždy obzvláště opatrně.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Sevržené předměty odstraňte pouze pomocí odpovídajících předmětů. Před prováděním údržby a čištění se musí sekačka odpojit od napájení a zajistit proti neúmyslnému zapnutí.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Na betonu, asfaltu atd. přístroj neposunujte s rotujícím plečkovacím nástrojem.

Směr otáčení plečvicí nářadí odtahuje nářadí směrem od uživatele.

- Ke zvýšení hloubky vniknutí zpomalte chod nářadí směrem dopředu.
- Při obrácení a přitahování nářadí buďte obzvláště opatrní.

Čištění a údržba



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Plečkovací nástroj nikdy nečistěte při chodu motoru. Před prováděním údržby a čištění se musí sekačka odpojit od napájení a zajistit proti neúmyslnému zapnutí.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Sami vykonávejte pouze zde popsané údržbové práce. Neodborně provedené práce mohou mít za následek poškození zařízení, a tím i poranění.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí poranění! Při používání a po použití může plečvicí nářadí a hnací mechanismus vykazovat zvýšenou teplotu! Při provádění údržbových prací noste rukavice.

Přehled – čištění a údržba

Před každým použitím

Co?	Jak?
Všeobecná kontrola funkčnosti.	Vizuální kontrola.
Zkontrolovat pevnost šroubových spojů	Příslušným nástrojem dotáhněte ručně šroubové spoje.

Vždy po 50 provozních hodinách nebo každé 6 měsíce

Co?	Jak?
Vyměňte převodový olej.	► <i>Výměna převodového oleje – s. 36</i>

Čištění přístroje

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Sekačku nikdy nečistěte proudem vody nebo vysokotlakým čističem.

- Zařízení po každém použití ihned vyčistěte.
- Zařízení utřete jemně navlhčeným hadrem.

Sejmутí kyprického nástroje

- S. 6, obr. 8
- Povolte matici (24) a vyšroubujte šroub (25).
- Z hnací hřídele stáhněte kyprící nástroj (1).
- Vyčistěte hnací hřídel a lehce ji naolejujte biologicky odbouratelným olejem.



Poznámka: Kyprící nástroje nesmí být nasazeny zpět v obrácené poloze.

Výměna převodového oleje

Poznámka: Převodový olej se musí vyměnit po 50 provozních hodinách.



Poznámka: Vhodný převodový olej:
► *Technické údaje – s. 37*

- S. 6, obr. 9
- Pod plnicím šroubem převodového oleje (26) podržte zachytnou nádobu.
- Plnicí šroub převodového oleje uvolněte a sejměte.
- Nechte použitý převodový olej úplně vytéct.
- Opatrně naplňte nový převodový olej. Olej nerozlejte!
- Plnicí šroub převodového oleje opět pevně utáhněte.

Uložení, přeprava

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Před prováděním údržby a čištění se musí sekačka odpojit od napájení a zajistit proti neúmyslnému zapnutí.

VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění! Uskladněte zařízení tak, aby ho nemohla uvést do chodu nepovolaná osoba. Zajistěte, aby se o stojící zařízení nikdo nemohl zranit.

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození zařízení! Neskladujte zařízení ve vlhkém prostředí bez ochrany.

Uložení

- Příklad před uskladněním vyčistěte.
- Zařízení skladujte na suchém, dobře větraném místě.

Přeprava

- Při zasilání používejte pokud možno originální obal.

Uskladnění akumulátorů



Poznámka: Životnost akumulátorů je nejdelší pod podmínkou správné údržby a hlavně skladování při správných teplotách. S přibývajícím stářím však kapacita akumulátoru i při správném skladování klesá. Výrazně zkrácená provozní doba i přes plný akumulátor znamená, že akumulátor je opotřeben.

- Dlouhé ponechání akumulátoru ve vybitém stavu jej může poškodit a výrazně snížit jeho kapacitu.
- Před uskladněním akumulátor nabijte, aby nedošlo k jeho poškození a hlubokému vybití. Optimální stav nabití před uskladněním činí cca 70%.
- Při dlouhodobém skladování pravidelně kontrolujte stav nabití; v případě potřeby dobijte akumulátor.
- Akumulátory skladujte v suchém a dobře větraném prostoru.
- Akumulátory chraňte proti vlhkosti a vodě.

- Akumulátory pokud možno skladujte na následujících místech:
 - v místnostech s detektory kouře;
 - v dostatečné vzdálenosti od hořlavých nebo snadno vznětlivých předmětů;
 - v dostatečné vzdálenosti od zdroje tepla.
- Optimální skladovací teplota je 10-20 °C.
- Akumulátory se nesmí skladovat v teplotách pod 0 °C nebo nad 40 °C, protože extrémní teploty mohou akumulátor poškodit.
- Akumulátory nevystavujte přímému slunečnímu záření.
- Před uskladněním odpojte akumulátory od přístroje.
- Nenechávejte akumulátory trvale připojené k nabíječe.

Porucha a náprava

Pokud něco nefunguje ...



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Neodborné opravy snižují bezpečnost přístroje. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

Chyba/porucha	Příčina	Řešení
Přístroj nefunguje.	Akumulátor nezapadnul?	Akumulátor nechat zasmeknout.
	Vybitý akumulátor?	► <i>Nabíjení akumulátoru – s. 35</i>
	Zavadný akumulátor?	Kontaktujte prodejnu.
	Přístroj vadný?	

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

Likvidace

Likvidace přístroje

Symbol přeškrtnutého kontejneru znamená: Baterie a akumulátory, elektrické a elektronické přístroje nesmějí být likvidovány společně s domovním odpadem; mohou obsahovat látky, které jsou škodlivé pro životní prostředí a zdraví.



Spotřebitelé jsou povinni zneškodnit staré elektrické spotřebiče, spotřebované baterie a akumulátory odděleně od domovního odpadu na oficiálním sběrném místě, aby se zajistilo správné další zpracování. Vrácení výrobku lze dle právních předpisů provést bezplatně, např. prostřednictvím společnosti pro likvidaci komunálního odpadu nebo prostřednictvím prodejce.

Baterie, akumulátory a světelné zdroje, které nejsou ve starých elektrických přístrojích vmontované a které lze odstranit, aniž by došlo k jejich poškození, se před likvidací musí z přístrojů vyjmout a zlikvidovat v rámci tříděného odpadu. Lithiové baterie a akumulátory všech



systémů se musí odevzdat na sběrném místě ve vybitém stavu. Pól baterie musí být vždy přelepený, aby se předešlo vzniku zkratu.

Každý koncový uživatel je sám zodpovědný za vymazání osobních údajů z použitých přístrojů, které se mají zlikvidovat.

Technické údaje

Číslo výrobku	196010
Jmenovité napětí	
• maximální	40 V $\overline{=}$
• nominální	36 V $\overline{=}$
Stupeň krytí	IPX1
Max. otáčky	200 min $^{-1}$
Pracovní šířka	280 mm
max. pracovní hloubka	200 mm
Rozměry plečkovacího nástroje	ø200 × 280 mm
Hladina akustického tlaku (L _{WA}) [*]	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Hladina akustického výkonu (L _{WA}) [*]	93 dB(A)
Hladina akustického tlaku (L _{PA}) [*]	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibrace ^{**}	0,9 m/s 2 (K = 1,5 m/s 2)
Převodový olej	EP-0

Číslo výrobku 196010

Hmotnost (bez baterie)

9kg

*) Uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny podle standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání jednoho elektrického nástroje s druhým. Uvedené hodnoty emisí hluku lze použít i pro předběžný odhad zatížení. Varování: Emise hluku při skutečném používání elektrického nástroje se mohou od uvedených hodnot lišit v závislosti na způsobu použití elektrického nástroje, zejména na druhu zpracovávaného obrobku. Je nutné stanovit bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy na základě odhadu

vystavení vibracím během skutečných podmínek použití (je třeba zohlednit všechny části pracovního cyklu, například doby, kdy je elektrický nástroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, ale pracuje bez zatížení).

**) Uvedená emisní hodnota kmitání byla měřena podle normovaného zkušebního postupu a může se používat k porovnání nářadí s jiným nářadím; uvedená emisní hodnota kmitání se může použít i k počátečnímu odhadu vystavení. Emisní hodnota kmitání se během používání nářadí může odlišovat od hodnoty údajů, a sice v závislosti na druhu a způsobu používání nářadí. Snažte se udržovat zatížení vibracemi pokud možno na co nejnižším stupni. Opatření ke snížení vibračního zatížení je např. omezení pracovní doby. Přitom se musejí zohlednit všechny prvky provozního cyklu (například doby, během nichž je nástroj vypnutý, a takové doby, během nichž je nástroj sice zapnutý, avšak běží bez zatížení). Zjištění emisních hodnot vibrací podle EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Nabíječka**196264****196054, 196055****Akumulátor 2 Ah (196051)**

Nabíjecí proud

3 A

2,50 A

Doba nabíjení

45 min

60 min

Akumulátor 4 Ah (196052)

Nabíjecí proud

4,30 A

2,50 A

Doba nabíjení

60 min

120 min

Akumulátor 6 Ah (196263)

Nabíjecí proud

4,30 A

2,49 A

Doba nabíjení

90 min

180 min

Příslušenství

Další informace o vhodných akumulátorech a náhradních dílech výrobku 196010 PowerSystems najdete zde: viz kód QR

Obsah

Než začnete...	39
Pre vašu bezpečnosť	39
Prehľad o prístroji	41
Montáž	41
Uvedenie do prevádzky	41
Obsluha	41
Čistenie a údržba	42
Uschovanie, preprava	43
Poruchy a pomoc	43
Likvidácia	43
Technické údaje	44
Reklamácie	96

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Prístroj je určený na kyprenie a opracovávanie pôdy v záhradníctve a na údržbu zelených plôch.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok večné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Tieto symboly označujú potrebný osobný ochranný výstroj:



Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.

- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezpečnom stave. Ak je zariadenie alebo jeho časť chýbná, musí sa vyradiť z prevádzky a odborne zlikvidovať.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
- Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy používajte potrebný osobný ochranný výstroj.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Nebezpečenstvo spôsobené vibráciami



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia spôsobené vibráciami! Vplyvom vibrácií môže dôjsť, predovšetkým u osôb s poruchami krvného obehu, k poškodeniam tepien.

Pri nasledujúcich symptómoch ihneď prerušte prácu a vyhľadajte lekára: zmeravenie častí tela, strata citu, svrbenie, bodanie, bolesť, zmeny farby pokožky.

Vibračná hodnota uvedená v technických údajoch reprezentuje hlavné použitia prístroja. Skutočné existujúce vibrácie počas používania sa od nej môžu líšiť na základe nasledujúcich faktorov:

- použitie v rozpore s určením;
- nevhodné vložené nástroje;
- nevhodný materiál;
- nedostatočná údržba.

Riziká môžete výrazne znížiť, ak sa budete riadiť nasledujúcimi pokynmi:

- Prístroj udržiavajte zodpovedajúc pokynom v návode na použitie.

- Vyhnite sa vykonávaniu práce pri nízkych teplotách.
- Telo a najmä ruky držte v chladom počasí v teple.
- Pravidelne si robte prestávky a pritom pohybujte rukami, aby ste podniekli prekrvenie.

Manipulácia s akumulátorovými prístrojmi

- Nebezpečenstvo požiaru! Používajte iba akumulátory schválené výrobcom. Používajte iba nabíjačky schválené výrobcom. Ak akumulátory nepoužívate, uložte ich v bezpečnej vzdialenosti od kovových predmetov, ktoré by mohli spôsobiť skrat. Hrozí nebezpečenstvo poranení a nebezpečenstvo vzniku požiaru.
- Pred pripojením nabíjačky sa musí zabezpečiť, aby sieťová prípojka zodpovedala hodnotám pre pripojenie prístroja.
- Zaistenie prístroja sa musí uskutočniť pomocou prúdového chrániča (spínač FI) s dimenzovaným chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
- Akumulátor nabíjajte iba v uzavretých priestoroch.
- Predtým, ako vložíte akumulátor sa uistite, že je prístroj vypnutý.
- Prístroj nikdy nezapínajte počas nabíjania.
- V prípade nesprávneho použitia môže z akumulátora vytekať kvapalina. Kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky a popáleniny. Bezpodmienečne zabráňte kontaktu s kvapalinou! V prípade náhodného kontaktu dôkladne opláchnite zasiahnuté miesto vodou. Pri kontakte s očami vyhľadajte ihneď aj lekársku pomoc.

Špecifické pokyny k prístroju

- V okolí sa nesmú nachádzať ľahko zápalné látky alebo výbušné látky.
- Prístroj nesmie byť v prevádzke bez namontovaného ochranného zariadenia.
- Buďte opatrní pri točiacich sa nástrojoch. – Udržujte bezpečný odstup.
- Stále dbajte na to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky pevne utiahnuté a aby bolo zariadenie v bezpečnom pracovnom stave.
- Všetky časti prístroja musia byť správne namontované, aby sa zabezpečila bezchybná prevádzka.
- Pred použitím vždy vizuálne skontrolujte, či nie sú nástroje opotrebované alebo poškodené. Aby ste zabránili nevyváženosti sa smú opotrebované alebo poškodené diely a upevňovacie čapy meniť len po súpravách.
- Pozor na nástroje a zariadenia, ktoré bežia po vypnutí motora. Pred prácami na nich počkajte, kým sa úplne nezastavia!
- Nenechávať prístroj bez dozoru, pokiaľ beží motor.
- Počas prác noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Stroj nepoužívajte naboso alebo s ľahkými sandálmi.
- Nikdy nedovoľte deťom alebo iným osobám, ktoré nepoznajú návod na použitie, aby použili stroj. Miestne predpisy môžu stanovovať minimálny vek používateľa;
- Nikdy nepracujte, ak sú v blízkosti osoby, najmä deti alebo zvieratá;

- Skontrolujte celý terén, na ktorom sa má prístroj použiť a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohol stroj zachytiť a odhodiť.
- Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Vždy dbajte na dobrú stabilitu na svahoch.
- Stroj vedte len krokovou rýchlosťou.
- Na svahu pracujte len priečne, nikdy nie smerom hore alebo dole.
- Buďte obzvlášť opatrný, ak zmeníte smer jazdy na svahu.
- Nepracujte na príliš strmých svahoch.
- Buďte obzvlášť opatrný, ak stroj otáčate alebo ju priťahujete k sebe.
- Nikdy nezasúvajte ruky alebo nohy do alebo pod točiace sa diely.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom prístroji, sa nesmú odstraňovať ani zakrývať. Pokyny na prístroji, ktoré už nie sú čitateľné, sa musia ihneď vymeniť.



Pred uvedením do prevádzky je potrebné si prečítať návod na použitie.



Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku lietajúcich častíc!



Preto dodržiavajte bezpečný odstup.



Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku rotujúcich častí zariadenia!



Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami odpojte stroj od elektrickej energie.



Prístroj chráňte pred vlhkom. Skladujte v suchu.



Akumulátor nabíjajte len v interiéroch.



Akumulátor nevyhadzujte do domového odpadu!



Akumulátor nevyhadzujte do vody!



Akumulátor nespálujte!



Akumulátor nevystavujte slnečnému žiareniu alebo nadmerným teplotám!

Osobný ochranný výstroj



Pri práci s prístrojom noste ochranu sluchu proti hluku.



Pri práci s prístrojom noste pevnú obuv.



Pri práci s prístrojom noste priliehavý odev.



Pri práci s prístrojom noste ochranu očí.



Pri práci s prístrojom noste ochranné rukavice.

Prehľad o prístroji



Poznámka: Skutočný výzor vášho stroja sa môže líšiť od obrázkov.

► S. 3, obr. 1

1. Plečkové zariadenie
2. Kryt akumulátora
3. Blokovanie zapnutia
4. Zapínač/vypínač
5. Prerušovač prúdového obvodu
6. Vodiaci nadstavce
7. Stredná časť vodiaceho nadstavca
8. Spodná časť vodiaceho nadstavca
9. Zaisťovací kolík pre prepravné kolieska
10. Prepravné kolieska

► S. 3, obr. 2

11. Akumulátor (nie sú súčasťou dodávky)
12. Indikátor zvyškovej kapacity
13. Tlačidlo pre indikovanie kapacity
14. Tlačidlo blokovania
15. Kontrolky
16. Akumulátorová nabíjacia stanica (nie sú súčasťou dodávky)

Obsah zásielky

- Kultivátor
- Návod na použitie
- Vodiaca tyč
- Stredná časť vodiaceho nadstavca
- Prepravné kolieska (2x)
- Vrecúško s drobnými súčiastkami

Montáž

► S. 4, obr. 3

Montáž vodiaceho nadstavca



Poznámka: Všetky montážne kroky sa musia urobiť na oboch stranách.

- Stredné časti vodiaceho nadstavca (7) nasadíte na spodné časti vodiaceho nadstavca a prestrčte skrutky s plochou guľovou hlavou (17).
- Nasadíte a utiahnite matice s číapočkou (18).
- Vodiaci nadstavce (6) nasadíte na stredné časti vodiaceho nadstavca a prestrčte skrutky s plochou guľovou hlavou (19).
- Nasadíte a utiahnite matice s číapočkou (20).
- Upnite kábel do káblových svoriek (21).

Montáž prepravných koliesok

- Prepravné kolieska (10) namontujte pomocou podložiek a skrutiek (22) podľa zobrazenia.
- Nasadíte ochranné uzávery (23).

Uvedenie do prevádzky

Nabíjanie akumulátora



Poznámka: Prevádzka prístroja sa uskutočňuje s dvomi 20 V akumulátormi. Na dosiahnutie optimálneho výkonu používajte akumulátory s rovnakým stavom nabitia a rovnakou kapacitou.



Poznámka: Akumulátor a nabíjacia stanica nie sú súčasťou dodávky a sú k dispozícii voľiteľne u vášho predajcu (► *Príslušenstvo* – s. 44).



VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia! Dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre manipuláciu s akumulátorovými prístrojmi.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia nástroja! Akumulátor hlbkovo nevybíjajte.



Poznámka: Lítium-iónový akumulátor sa môže kedykoľvek nabiť bez skrátenia životnosti. Prerušenie procesu nabíjania akumulátor nepoškodí.

- Pred prvým uvedením do prevádzky sa musí akumulátor nabiť (čas nabíjania: ► *Technické údaje* – s. 44).

► S. 5, obr. 4

- Stlačte blokovacie tlačidlo (14) a akumulátor vytiahnite z prístroja.

► S. 5, obr. 5

- Vložte akumulátor do nabíjacej stanice.
- Zástrčka nabíjacej stanice zasuniete do zásuvky.

Stav nabitia sa zobrazí prostredníctvom kontrolky (15).

- Akumulátor vložte do prístroja a nechajte bezpečne zapadnúť.

Skontrolujte zostatkovú kapacitu akumulátora

- Stlačte tlačidlo (13).

Zostatková kapacita akumulátora je indikovaná kontrolkami (12).

Obsluha

Prekontrolujte bezpečný stav prístroja:

- Skontrolujte výskyt viditeľných porúch.
- Skontrolujte, či sú všetky časti prístroja pevne namontované.

Zaklapnutie prepravných koliesok



Poznámka: Prepravné kolieska slúžia na premiestňovanie prístroja. Pri kyprení musia byť zaklapnuté dohora.

► S. 5, obr. 6

- Vytiahnite zaisťovací kolík (9).
- Prepravné kolieska (10) vyklopte nahor a zaisťovací kolík nechajte zapadnúť.

Zapnutie stroja



Poznámka: Bez prerušovača prúdového obvodu sa prístroj nedá zapnúť.

► S. 5, obr. 7

- Nasadíte prerušovač prúdového obvodu (5) (dodržiňte presný tvar)

- Stlačte poistný gombík (3) a podržte ho stlačený.
- Potiahnite spínaciu páčku (4) a pridržte ju.
- Uvoľnite poistný gombík.
- Stroj sa zapne s cca 2 sekundovým oneskorením.

Vypnutie stroja

- Uvoľnite spínaciu páčku.
- Vytiahnite prerušovač elektrického obvodu.

Okopávanie



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Pred začatím prác preskúmajte terén a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť prístrojom odhodene.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Počas prác nikdy nepúšťajte volant.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Ak existuje počas prác na svahu nebezpečenstvo zošmyknutia, v tom prípade musí prístroj držať jedna sprevádzajúca osoba tyčou alebo lanom. Osoba sa musí nachádzať nad prístrojom v dostatočnom odstupe od plečkového zariadenia. Pracujte vždy priečne k svahu, nikdy smerom hore a dole. Pri zmene smeru postupujte vždy veľmi opatrne.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Zaseknuté predmety odstráňte pomôckami.

Pred všetkými údržbárskymi prácami a opravami sa musí prístroj odpojiť od prúdu a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Prístroj nikdy nepremiestňujte na betóne, asfalte atď. s otáčajúcim sa plečkovým zariadením.

Smer otáčania plečkového zariadenia odľahčuje prístroj od používateľa.

- Ny zvýšenie hĺbky prieniku zabrzdíte pohyb prístroja vpred.
- Pri otáčaní a pritiahnutí prístroja buďte obzvlášť opatrný.

Čistenie a údržba



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Plečkové zariadenie nečistíte, pokiaľ beží motor.

Pred všetkými údržbárskymi prácami a opravami sa musí prístroj odpojiť od prúdu a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu.



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Sami vykonávajte len tu popísané údržbové práce. Neodborné práce môžu viesť k poškodeniu prístroja a tým aj k poraneniám.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia! Pri a po použití môže mať plečkové zariadenie a prevod zvýšenú teplotu! Pri údržbárskych prácach noste rukavice.

Prehľad čistenia a údržby

Pred každým použitím

Čo?

Všeobecná kontrola funkčnosti.

Spoje skrutiek preskúšajte z hľadiska pevnosti

Ako?

Vizuálna kontrola.

Skrutkové spoje pevne utiahnite rukou pomocou príslušného nástroja.

Každých 50 prevádzkových hodín alebo každých 6 mesiacov

Čo?

Vymeňte prevodový olej.

Ako?

► *Výmena prevodového oleja – s. 42*

Vyčistite prístroj



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Prístroj nikdy nečistíte prúdom vody alebo vysokotlakovým čističom.

- Prístroj po každom použití ihneď vyčistite.
- Prístroj utrite jemne navlhčenou handrou.

Odstránenie kypriacich nožov

► S. 6, obr. 8

- Uvoľnite maticu (24) a vytiahnite skrutku (25).
- Kypriace nože (1) stiahnite z hnacieho hriadeľa.
- Vyčistite hnací hriadeľ a mierne ho naolejujte biologicky odbúrateľným olejom.



Poznámka: Kypriace nože nesmú byť znova pripevnené nesprávnym smerom.

Výmena prevodového oleja



Poznámka: Prevodový olej sa musí vymeniť po 50 prevádzkových hodinách.



Poznámka: Vhodný prevodový olej: ► *Technické údaje – s. 44*

► S. 6, obr. 9

- Pod naplňacou skrutkou oleja (26) pridržte záchytnú nádobu.
- Skrutku na plnenie prevodového oleja povoľte a odoberte.
- Starý prevodový olej nechajte celkom vytečť.
- Opatrne naplňte nový prevodový olej. Nerozlejte ho!
- Skrutku na plnenie prevodového oleja opäť utiahnite.

Uschovanie, preprava



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Pred všetkými údržbárskami prácami a opravami sa musí prístroj odpojiť od prúdu a zaistiť proti neúmyselnému zapnutiu.



VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia! Prístroj uschovajte tak, aby ho nepovolné osoby nemohli uviesť do činnosti. Zaisťte, aby sa nikto nemohol poraniť na stojacom prístroji.



OZNAMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Neuskładňujte nechránený prístroj vo vlhkom prostredí.

Uschovanie

- Prístroj pred uskladnením vyčistite.
- Náradie skladujte na suchom, riadne vetranom mieste.

Preprava

- Pri zasielaní použite podľa možnosti originálny obal.

Uskladnenie akumulátorov



Poznámka: Životnosť akumulátorov je najdlhšia, ak sa o ne dobre staráte a predovšetkým ich skladujete pri správnych teplotách. S pribúdajúcim vekom sa však ich kapacita znižuje aj pri správnom skladovaní. Výrazne skrátená prevádzková doba napriek plnej batérii znamená, že batéria je vybitá.

- Ak je akumulátor dlhšie skladovaný vo vybitom stave, môže sa poškodiť a jeho kapacita sa výrazne zníži.
- Pred uskladnením akumulátory nabite, aby ste predišli poškodeniu a hlbokému vybitiu. Optimálny stav nabitia pred uskladnením je približne 70%.

- Počas veľmi dlhého uskladnenia pravidelne kontrolujte stav nabitia; v prípade potreby akumulátor dobite.
- Akumulátory skladujte v suchých a dobre vetraných miestnostiach.
- Akumulátory chráňte pred vlhkosťou a vodou.
- Akumulátory podľa možnosti skladujte na nasledujúcich miestach:
 - v miestnostiach s detektormi dymu;
 - nie v blízkosti horľavých alebo ľahko zápalných predmetov;
 - nie v blízkosti tepelných zdrojov.
- Optimálna teplota okolitého prostredia je 10–20 °C.
- Akumulátory sa nesmú skladovať pri teplotách nižších ako 0 °C alebo vyšších ako 40 °C, pretože extrémne teploty môžu viesť k poškodeniu akumulátora.
- Akumulátory nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.
- Pred uskladnením akumulátory oddel'te od prístroja.
- Akumulátory nenechávajte trvalo pripojené k nabíjačke.

Poruchy a pomoc

Keď niečo nefunguje ...



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia! Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš prístroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Najprv sa, prosím, pozrite do nasledujúcej tabuľky, skôr ako sa obrátite na predajcu. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nefunguje.	Akumulátor nezaskočil?	Akumulátor nechať zapadnúť.
	Je akumulátor vybitý?	► <i>Nabíjanie akumulátora – s. 41</i>
	Je akumulátor chybný?	Kontaktujte predajcu.
	Chybný prístroj?	

Ak nemôžete chyby odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.

Likvidácia

Likvidácia zariadenia

Symbol prečiarknutého kontajnera znamená: Batérie a akumulátory, elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať látky škodlivé pre životné prostredie a zdravie.



Spotrebiteľia sú povinní zneškodniť staré elektrické spotrebiče, spotrebované batérie a akumulátory oddelene od domového odpadu na oficiálnom zbernom mieste, aby sa zabezpečilo správne ďalšie spracovanie. V súlade s právnymi predpismi sa spätný odber môže uskutočniť bezplatne, napr. prostredníctvom spoločnosti na likvidáciu komunálneho odpadu alebo prostredníctvom predajcu.

Batérie akumulátory a svietidlá, ktoré nie sú v starých elektrických zariadeniach vmontované a ktoré je možné vybrať bez poškodenia, musia byť pred likvidáciou vybraté zo zariadenia a zlikvidované v rámci triedeného odpadu. Lítiové batérie a akumulátory všetkých systémov sa musia odovzdávať na zberné miesta iba vo vybitom stave. Pól batérie musí byť vždy prelepený, aby sa predišlo skratu.



Každý koncový používateľ je sám zodpovedný za vymazanie osobných údajov z použitých zariadení, ktoré sa majú zlikvidovať.

Technické údaje

Číslo výrobku	196010
Menovité napätie	
• maximálny	40 V $\overline{=}$
• nominálny	36 V $\overline{=}$
Ochrana	IPX1
Max. otáčky	200 min $^{-1}$
Pracovná šírka	280 mm
max. pracovná hĺbka	200 mm
Rozmery plečkového zariadenia	$\varnothing 200 \times 280$ mm
Hladina akustického tlaku (L_{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))

Číslo výrobku	196010
Garantovaná hladina akustického výkonu (L_{WA})*	93 dB(A)
Hladina akustického tlaku (L_{PA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibrácia**	0,9 m/s 2 (K = 1,5 m/s 2)
Prevodový olej	EP-0
Hmotnosť (bez batérie)	9kg

*) Uvedené hodnoty emisie hluku boli namerané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným elektrickým náradím. Uvedené hodnoty emisie hluku sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie hlučkovej záťaže. Varovanie: Emisie hluku sa pri skutočnom použití elektrického náradia môžu od uvedených hodnôt líšiť v závislosti od spôsobu použitia elektrického náradia, a najmä od druhu obrábaného dielu. Je nevyhnutné zaviesť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhujúcej osoby, a to podľa odhadu vystavenia vibráciám pri skutočných podmienkach používania (musia sa vziať do úvahy všetky časti pracovného cyklu, napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, keď je zapnuté, ale beží bez záťaže).

**) Uvedená emisná hodnota kmitania bola meraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa používať na porovnanie náradia s iným náradím; uvedená emisná hodnota kmitania sa môže použiť ik počiatočnému odhadu vysadení. Emisná hodnota kmitania sa počas používania náradia môže odlišovať od hodnoty údajov, a sice v závislosti od druhu a spôsobu používania náradia. Snažte sa udržiavať zariadenie vibráciami pokiaľ možno na čo najnižšom stupni. Opatrenia na zníženie vibračného zaťaženia je napr. Obmedzenie pracovného času. Pritom sa musia zohľadniť všetky prvky prevádzkového cyklu (napríklad doby, počas ktorých je nástroj vypnutý, a také doby, počas ktorých je nástroj síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia). Zistenie emisných hodnôt vibrácií podľa EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Nabíjačka	196264	196054, 196055
Akumulátor 2 Ah (196051)		
Nabíjací prúd	3 A	2,50 A
Doba nabíjania	45 min	60 min
Akumulátor 4 Ah (196052)		
Nabíjací prúd	4,30 A	2,50 A
Doba nabíjania	60 min	120 min
Akumulátor 6 Ah (196263)		
Nabíjací prúd	4,30 A	2,49 A
Doba nabíjania	90 min	180 min

Príslušenstvo



Ďalšie informácie o vhodných batériách a náhradných dieloch pre 1 PowerSystems nájdete tu: pozri QR kód

Spis treści

Przed rozpoczęciem użytkowania...	45
Dla Państwa bezpieczeństwa	45
Schemat urządzenia	47
Montaż	47
Uruchomienie	47
Obsługa	48
Czyszczenie i konserwacja	48
Przechowywanie, transport	49
Zakłócenia i pomoc	50
Utylizacja	50
Dane techniczne	50
Roszczenia gwarancyjne	96

Przed rozpoczęciem użytkowania...

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do spulchniania i wyrównywania gleby w ogrodnictwie i przy pielęgnacji plantacji.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i związanych wskazówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



NIEBEZPIECZENSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednie niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Te symbole oznaczają wymagane środki ochrony osobistej:



Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeśli urządzenie lub jego część jest uszkodzona, należy je wyłączyć i fachowo zutylizować.
- Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
- Wyłączyć urządzenie zawsze zabezpieczając przed niezamierzonym włączeniem.
- Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Zawsze używać wymaganych elementów ochrony osobistej.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyłą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcję na temat użytkowania urządzenia.
- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabaw.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

Zagrożenie przez wibracje



PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń przez wibrację!

Wibracje mogą spowodować szczególnie u osób z zaburzeniami układu krążenia uszkodzenia naczyń krwionośnych lub nerwów.

W przypadku wystąpienia następujących symptomów przerwij natychmiast pracę i udaj się do lekarza: drętwienie części ciała, utrata czucia, swędzenie, kłucie, ból, zmiany koloru skóry.

Podana w danych technicznych wartość wibracji dotyczy głównego przeznaczenia urządzenia. Faktyczna wartość wibracji podczas pracy może odbiegać od podanej ze względu na wymienione poniżej czynniki:

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem;
- niewłaściwe narzędzia obróbkowe;
- niewłaściwe tworzywo;
- niedostateczna konserwacja.

Niebezpieczeństwa te można znacząco zredukować, postępując według następujących wskazówek:

- Urządzenie konserwować zgodnie ze wskazówkami w instrukcji użytkowania.
- Unikać pracy w niskich temperaturach.
- Przy zimnej pogodzie chronić całe ciało, a przede wszystkim ręce przed zamarznięciem.
- Robić regularnie przerwy, gimnastykować ręce w celu poprawienia ukrwienia.

Postępowanie podczas pracy z urządzeniami akumulatorowymi

- Niebezpieczeństwo pożaru! Stosować wyłącznie akumulatory dopuszczone przez producenta urządzenia. Stosować wyłącznie ładowarki dopuszczone przez producenta urządzenia. W przypadku nieużywania urządzenia akumulator przechowywać z dala od metalowych przedmiotów, które mogłyby być przyczyną zwarcia. Istnieje wówczas niebezpieczeństwo zranienia i pożaru.
- Przed podłączeniem ładowarki należy sprawdzić, czy przyłącze sieciowe odpowiada parametrom przyłączeniowym urządzenia.
- Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.
- Akumulator ładować tylko w pomieszczeniach zamkniętych.
- Przed włożeniem akumulatora upewnić się, że narzędzie jest wyłączone.
- Nigdy nie włączać urządzenia podczas ładowania.
- W przypadku nieprawidłowego zastosowania, z akumulatora może wypływać elektrolit. Może on powodować podrażnienia skóry i poparzenia. Bezwzględnie unikać kontaktu! Po przypadkowym kontakcie ze skórą dokładnie przemyć wodą. W przypadku kontaktu z oczami dodatkowo zasięgnąć niezwłocznie porady lekarza.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- W pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się łatwopalne ani wybuchowe substancje.

- Nie wolno stosować urządzenia przy zdemontowanych zabezpieczeniach.
- Uwaga na poruszające się narzędzia – zachować bezpieczny odstęp!
- Nieustannie należy zwracać uwagę, aby wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby były mocno dokręcone, co zapewni bezpieczną gotowość urządzenia do pracy.
- Wszelkie części urządzenia muszą być prawidłowo zamontowane, aby zagwarantować nienaganną pracę.
- Przed użyciem zawsze należy sprawdzić wzrokowo, czy narzędzia nie są zużyte lub uszkodzone. Aby uniknąć niewyważenia, zużyte lub uszkodzone części i trzpienie mocujące wolno wymieniać tylko całymi kompletami.
- Uwaga na zatrzymujące się narzędzia w ruchu. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac należy odczekać do ich całkowitego zatrzymania!
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru dopóki pracuje silnik.
- Podczas pracy zawsze należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie użytkować maszyny boso ani w lekkich sandałach.
- Nigdy nie zezwalać dzieciom ani osobom nieznanym instrukcji obsługi na obsługiwanie urządzenia. Lokalne przepisy mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie wolno pracować, jeżeli w pobliżu znajdują się ludzie, a zwłaszcza dzieci lub zwierzęta.
- Sprawdzić dokładnie obszar, na którym będzie używane urządzenie i usunąć wszelkie przedmioty, które mogą zostać odrzucone przez maszynę.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu.
- Podczas pracy na zboczach zawsze zadbać o stabilną postawę.
- Urządzenie należy prowadzić tylko wolnym krokiem.
- Zawsze należy pracować prostopadle do zbocza, nigdy w górę lub w dół.
- Szczególną ostrożność należy zachować podczas zmiany kierunku jazdy na zboczach.
- Nie pracować na nadmiernie stromych zboczach.
- Zachować szczególną ostrożność podczas zwracania maszyny lub przyciągania jej do siebie.
- Nigdy nie zbliżać ani nie wkładać rąk lub nóg pod obracające się elementy.
- Zabrania się zdejmowania lub przykrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi.



Niebezpieczeństwo obrażeń przez odrzucone przedmioty!



Zawsze zachowywać bezpieczny odstęp.



Niebezpieczeństwo obrażeń przez wirującą elementy urządzenia!



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych i napraw wyłączyć zasilanie prądem urządzenia.



Chronić urządzenie przed wilgocią. Przechowywać w suchym miejscu.



Akumulator wolno ładować wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.



Nie wyrzucać akumulatora wraz z odpadami domowymi!



Nie wyrzucać akumulatora do akwenów wodnych!



Nie wrzucać akumulatora do ognia!



Nie wystawiać akumulatora na działanie promieni słonecznych czy wysokiej temperatury!

Środki ochrony osobistej



Podczas pracy z urządzeniem nosić ochronę słuchu.



Podczas pracy z urządzeniem nosić mocne obuwie.



Podczas pracy z urządzeniem nosić ściśle przylegające ubranie.



Podczas pracy z urządzeniem nosić ochronę oczu.



Podczas pracy z urządzeniem nosić rękawice ochronne.

Schemat urządzenia



Wskazówka: Rzeczywisty wygląd urządzenia może się różnić od ilustracji.

► Str. 3, ilustr. 1

1. Gwiazda spulchniająca
2. Pokrywa akumulatora
3. Blokada włącznika
4. Włącznik/wyłącznik
5. Przerwywacz obwodu prądowego
6. Poręcz prowadząca
7. Pośrednia część poręczy prowadzącej
8. Spodnia część poręczy prowadzącej
9. Bolec zabezpieczający kółka transportowe
10. Koła do transportu

► Str. 3, ilustr. 2

11. Akumulator (nie wchodzi w zakres dostawy)
12. Wskaźnik pozostałej pojemności
13. Przycisk wskaźnika pojemności
14. Przycisk blokujący
15. Kontrolki
16. Ładowarka (nie wchodzi w zakres dostawy)

Zakres dostawy

- Glebogryzarka
- Instrukcja obsługi
- Drażek do prowadzenia
- Pośrednia część poręczy prowadzącej
- Koła do transportu (2x)
- Worek na małe elementy

Montaż

► Str. 4, ilustr. 3

Montaż poręczy prowadzącej



Wskazówka: Wszystkie kroki montażowe należy wykonywać z dwóch stron.

- Założyć pośrednią część poręczy prowadzącej (7) na część spodnią i przelożyć śruby zamykające (17).
- Założyć i dokręcić nakrętki skrzydełkowe (18).
- Założyć poręcz prowadzącą (6) na część pośrednią i przelożyć śruby zamykające (19).
- Założyć i dokręcić nakrętki skrzydełkowe (20).
- Umieścić kabel w zaciskach kablowych (21).

Montaż kółek transportowych

- Zamontować kółka transportowe (10) w pokazany sposób za pomocą śrub z podkładkami (22).
- Założyć osłony kółek (23).

Uruchomienie

Ładowanie akumulatora



Wskazówka: Urządzenie jest zasilane dwoma akumulatorami o mocy 20 V. Aby zapewnić optymalną wydajności urządzenia, należy stosować akumulatory o takim samym poziomie naładowania i tej samej pojemności.



Wskazówka: Akumulator i ładowarka nie wchodzą w zakres dostawy, są dostępne osobno w fachowych punktach handlowych (► *Wyposażenie dodatkowe – str. 51*).



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia! Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dla urządzeń akumulatorowych.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Nie dopuszczać do całkowitego rozładowania akumulatora.



Wskazówka: Akumulatory litowo-jonowe można ładować w dowolnym momencie. Nie skraca to ich żywotności. Przerwanie procesu ładowania nie powoduje uszkodzenia akumulatora.

- Przed pierwszym uruchomieniem należy naładować akumulator (czas ładowania: ► *Dane techniczne – str. 50*).
- Str. 5, ilustr. 4
 - Przycisk blokujący (14) i wyjąć akumulator z urządzenia.
- Str. 5, ilustr. 5
 - Umieścić akumulator w ładowarce.
 - Włożyć wtyczkę sieciową ładowarki do gniazdka.

Stan ładowania akumulatora sygnalizują kontrolki (15).

- Umieścić akumulator w urządzeniu i docisnąć, aby się zażębił.

Sprawdzenie pozostałej pojemności akumulatora

- Wcisnąć przycisk (13).

Pozostała pojemność akumulatora jest sygnalizowana przez lampki kontrolne (12).

Obsługa

Sprawdzić, czy urządzenie jest w bezpiecznym stanie:

- Sprawdzić, czy nie występują widoczne uszkodzenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia są trwale zamontowane.

Składanie kółek transportowych



Wskazówka: Kółka transportowe służą do przesuwania urządzenia. Podczas pracy należy je złożyć do góry.

► Str. 5, ilustr. 6

- Wyjąć bolec zabezpieczający (9).
- Złożyć kółka transportowe (10) do góry i zablokować je bolcem zabezpieczającym.

Włączanie urządzenia



Wskazówka: Bez przerywacza obwodu prądowego nie można włączyć urządzenia.

► Str. 5, ilustr. 7

- Włożyć przerywacz obwodu prądowego (5) (zwrócić uwagę na kształt pasowania)
- Nacisnąć i przytrzymać blokadę włączania (3).
- Pociągnąć i przytrzymać dźwignię włączającą (4).
- Puścić blokadę włączania.
- Urządzenie włączy się z opóźnieniem wynoszącym ok. 2 sekundy.

Wyłączanie urządzenia

- Puścić dźwignię włączającą.
- Odłączyć przerywacz obwodu prądowego.

Spulchnianie



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić teren i usunąć wszystkie przedmioty, które mogłyby zostać odrzucone przez urządzenie.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy nigdy nie wypuszczać z rąk kierownicy.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Jeżeli na pochyłych zboczach istnieje niebezpieczeństwo obsuwnia się urządzenia, to musi być ono podtrzymywane przez drugą osobę przy pomocy drążka lub liny. Druga osoba musi się poruszać powyżej urządzenia w dostatecznej odległości od gwiazdy spulchniającej. Zawsze pracować prostopadłe do zbocza, nigdy w górę lub w dół. Szczególną ostrożność należy zachować podczas zmiany kierunku pracy.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Zaklinowane przedmioty usuwać tylko za pomocą środków pomocniczych. Przed rozpoczęciem wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć zasilanie i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Nie przemieszczać urządzenia z obracającą się gwiazdą spulchniającą po betonie, asfalcie, itp.

Robocze narzędzie glebogryzarki obraca się w kierunku od operatora.

- Aby zwiększyć głębokość wnikania w glebę, należy wyhamować ruch do przodu.
- Podczas zawracania i przyciągania narzędzia zachować szczególną ostrożność.

Czyszczenie i konserwacja



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Nie czyścić gwiazdy spulchniającej przy pracującym silniku. Przed rozpoczęciem wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć zasilanie i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem.



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Proszę wykonać opisane tu prace konserwacyjne samodzielnie. Prace wykonane w niefachowy sposób mogą prowadzić do uszkodzenia urządzenia, a tym samym do urazów.



PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo zranienia! Podczas pracy i po jej zakończeniu robocze narzędzie glebogryzarki i przekładnia mogą mieć podwyższoną temperaturę! Podczas prac konserwacyjnych zakładać rękawice.

Przegląd czyszczenia i konserwacji Przed każdym użyciem

Co?

Jak?

Ogólna kontrola działania. Kontrola wzrokowa.

Co?

Sprawdzić połączenia śrubowe pod kątem dokładnego dokręcenia

Jak?

Za pomocą odpowiedniego narzędzia dokręcić ręcznie połączenia śrubowe.

Co 50 motogodzin lub co 6 miesięcy**Co?**

Wymienić olej przekładniowy.

Jak?

► *Wymiana oleju przekładniowego – str. 49*

Czyszczenie urządzenia

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Zabronione jest mycie urządzenia strumieniem wody czy strumieniem wysokociśnieniowym.

- Urządzenie oczyścić natychmiast po każdym użyciu.
- Wytrzeć urządzenie lekko zwilżoną szmatką.

Zdejmowanie gwiazdy spulchniającej

► *Str. 6, ilustr. 8*

- Odkręcić nakrętkę (24) i wyjąć śrubę (25).
- Zdjąć gwiazdę spulchniającą (1) z wału napędowego.
- Wyczyścić wał napędowy i nasmarować go niewielką ilością biodegradowalnego oleju.



Wskazówka: Gwiazd spulchniających nie wolno montować zamienionymi stronami.

Wymiana oleju przekładniowego

Wskazówka: Olej przekładniowy należy wymienić po przepracowaniu 50 godzin roboczych.



Wskazówka: Zalecany olej przekładniowy: ► *Dane techniczne – str. 50*

► *Str. 6, ilustr. 9*

- Pod śrubą wlewową oleju przekładniowego (26) umieścić pojemnik na zużyty olej.
- Odkręcić i zdjąć korek wlewu oleju przekładniowego.
- Całkowicie spuścić stary olej przekładniowy.
- Ostrożnie wlać nowy olej przekładniowy. Nie rozlać!
- Ponownie zakręcić ręcznie korek wlewu oleju przekładniowego.

Przechowywanie, transport

NIEBEZPIECZESTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Przed rozpoczęciem wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych należy wyłączyć zasilanie i zabezpieczyć urządzenie przed ponownym włączeniem.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia! Urządzenie przechowywać w taki sposób, aby uniemożliwić uruchomienie przez osoby nieupoważnione.

Należy się upewnić, że nikt nie zostanie zraniony przez odstawione urządzenie.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Nie wolno przechowywać urządzenia w wilgotnym otoczeniu bez odpowiedniego zabezpieczenia.

Przechowywanie

- Oczyścić urządzenie przed przekazaniem do przechowywania.
- Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.

Transport

- Do wysyłki używać w miarę możliwości oryginalnego opakowania.

Przechowywanie akumulatorów

Wskazówka: Żywotność akumulatorów jest największa, gdy są one odpowiednio konserwowane, a przede wszystkim przechowywane we właściwych temperaturach. Jednak mimo prawidłowego przechowywania wraz z wiekiem maleje ich pojemność. Znacznie krótszy czas pracy, pomimo całkowicie naładowanego akumulatora, wskazuje na jego zużycie.

- Długie przechowywanie rozładowanego akumulatora może doprowadzić do jego uszkodzenia i znacznego zmniejszenia pojemności.
- Przed składowaniem należy naładować akumulatory, aby uniknąć uszkodzenia oraz głębokiego rozładowania. Optymalny poziom naładowania przed składowaniem wynosi ok. 70%.
- W przypadku bardzo długiego składowania należy regularnie sprawdzać poziom naładowania; w razie potrzeby doładować akumulator.
- Akumulatory należy przechowywać w suchych i dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- Chronić akumulatory przed wnikaniem wilgoci i wody.
- W miarę możliwości należy przechowywać akumulatory w następujących miejscach:
 - w pomieszczeniach z czujnikami dymu;
 - nie w pobliżu palnych lub łatwopalnych przedmiotów;
 - nie w pobliżu źródeł ciepła.
- Optymalna temperatura składowania wynosi 10–20°C.
- Akumulatorów nie wolno przechowywać w temperaturze poniżej 0°C lub powyżej 40°C, ponieważ ekstremalne temperatury mogą doprowadzić do uszkodzenia akumulatora.
- Nie narażać akumulatorów na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Przed składowaniem należy odłączyć akumulatory od urządzenia.
- Nie pozostawiać akumulatorów stale podłączonych do ładowarki.

Zakłócenia i pomoc

Jeżeli coś nie działa ...



NIEBEZPIECZENSTWO! Niebezpieczeństwo zranienia! Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie działać. Stanowi ono wówczas zagrożenie dla użytkownika oraz dla otoczenia.

Zakłócenie/usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa.	Akumulator niezamocowany?	Zamocować (zatrzasnąć) akumulator.
	Rozładowany akumulator?	▶ Ładowanie akumulatora – str. 47
	Uszkodzony akumulator?	Skontaktować się ze sprzedawcą.
	Uszkodzone urządzenie?	

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

Utylizacja

Utylizacja urządzenia

Przekreślony symbol kosza na odpady oznacza: Baterii i akumulatorów, sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać substancje szkodliwe dla środowiska i zdrowia.



Użytkownicy są zobowiązani do usuwania zużytych urządzeń elektrycznych, starych baterii do urządzeń i akumulatorów oddzielnie od odpadów z gospodarstw domowych w oficjalnym punkcie zbiórki w celu zapewnienia właściwego dalszego przetwarzania. Zwrot zgodnie z ustawowymi regulacjami jest bezpłatny i może nastąpić np. za pośrednictwem komunalnego zakładu utylizacyjnego lub sprzedawcy.

Baterie, akumulatory i lampy które nie są zainstalowane na stałe w zużytych urządzeniach elektrycznych i które można usunąć w sposób nieniszczący, należy usunąć i utylizować oddzielnie przed utylizacją. Baterie litowe i zestawy baterii wszystkich systemów powinny być zwracane do punktów zbiórki tylko po rozładowaniu. Baterie muszą być zawsze chronione przed zwarciami poprzez zaklejenie biegunów.



Każdy użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie danych osobowych z utylizowanych, zużytych urządzeń.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.

Dane techniczne

Numer produktu	196010
Napięcie znamionowe	
• maksymalnie	40 V $\overline{=}$
• nominalnie	36 V $\overline{=}$
Stopień ochrony	IPX1
Maks. prędkość obrotowa	200 min $^{-1}$
Szerokość robocza	280 mm
Maks. głębokość robocza	200 mm
Wymiary gwiazdy spulchniającej	ø200 × 280 mm
Poziom mocy ciśnienia akustycznego (L _{WA}) [*]	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Gwarantowany poziom mocy dźwięków (L _{WA}) [*]	93 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego (L _{PA}) [*]	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Wibracje ^{**}	0,9 m/s 2 (K = 1,5 m/s 2)
Olej przekładniowy	EP-0
Waga (bez baterii)	9kg

^{*} Podane wartości emisji dźwięku zostały zmierzone w oparciu o znormalizowaną procedurę badawczą i mogą być wykorzystywane do porównywania elektronarzędzi. Podane wartości emisji dźwięku można też wykorzystywać do wstępnego szacowania obciążenia hałasem. Ostrzeżenie: W czasie używania elektronarzędzia wartości emisji dźwięku mogą odbiegać od podanych parametrów w zależności od sposobu używania elektronarzędzia, a szczególnie od rodzaju obrabianego przedmiotu. Konieczne jest opracowanie środków bezpieczeństwa mających na celu ochronę operatora, opartych na ocenie narażenia na drgania w rzeczywistych warunkach używania elektronarzędzia (z uwzględnieniem wszystkich etapów cyklu pracy, na przykład okresów, w których elektronarzędzie jest wyłączone oraz okresów, w których jest ono co prawda włączone, ale pracuje bez obciążenia).

^{**} Podane wartości emisji drgań zostały zmierzone w oparciu o znormalizowaną procedurę badawczą i może być wykorzystywane do wstępnego porównywania narzędzi; podana wartość emisji drgań może zostać także użyta do wstępnego oszacowania szkodliwości pracy z narzędziem. Podczas użytkowania narzędzia wartość emisji drgań może odbiegać od podanej wartości w zależności od sposobu jego zastosowania; obciążenie wibracjami należy utrzymywać na możliwie niskim poziomie. Przykładowym działaniem zmniejszającym obciążenie wibracjami jest np. ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym także uwzględnić inne elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym narzędzie jest wyłączone lub pozostaje włączone, ale pracuje bez obciążenia). Wyznaczone wartości drgań na podstawie EN 60745-1 i EN 60745-2-13.

Ładowarka	196264	196054, 196055
2 akumulatory Ah (196051)		
Prąd ładowania	3 A	2,50 A
Czas ładowania	45 min	60 min
4 akumulatory Ah (196052)		
Prąd ładowania	4,30 A	2,50 A
Czas ładowania	60 min	120 min
6 akumulatory Ah (196263)		

Ładowarka	196264	196054, 196055
Prąd ładowania	4,30 A	2,49 A
Czas ładowania	90 min	180 min

Wyposażenie dodatkowe



Dalsze informacje o odpowiednich akumulatorach i częściach zamien-nych do 1 Power Systems można zna-leźć tutaj: patrz kod QR

Vsebina

Pred začetkom.....	52
Za vašo varnost	52
Vaša naprava v pregledu	54
Montaža	54
Zagon	54
Upravljanje	54
Čiščenje in vzdrževanje	55
Skladiščenje, transport	55
Motnje in pomoč	56
Odlaganje med odpadke	56
Tehnični podatki	56
Garancijski list	95

Pred začetkom...

Pravilna uporaba

Naprava je namenjena rahljanju in obdelavi prsti za vrtnarstvo in nego nasadov.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevatı je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Ti simboli označujejo potrebno osebno zaščitno opremo:



Za vašo varnost

Splošni varnostni napotki

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.

- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del pokvarjen, jo je treba izključiti in pravilno odstraniti.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izključeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno uporabljajte potrebno osebno zaščitno opremo.
- Vedno delajte previdno in v dobrem stanju: Utujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Nevarnost zaradi tresenja



POZOR! Nevarnost poškodb zaradi tresenja! Zlasti pri osebah z motnjami v krvnem obtoku lahko tresenje povzroči motnje delovanja krvnih žil ali živcev.

V primeru pojava sledečih simptomov morate nemudoma prekiniti z delom in obiskati zdravnika: mrtvičenje določenih delov telesa, otrplost, srbenje, zbadanje, bolečina, spremembe barve kože.

Vrednost tresenja, navedena v tehničnih podatkih, predstavlja temeljne načine uporabe naprave.

Dejansko prisotno tresenje med uporabo lahko odstopa zaradi sledečih dejavnikov:

- uporabe, ki ni v skladu s predpisi;
- neustreznih orodij;
- neustreznega materiala;
- nezadostnega vzdrževanja.

Nevarnosti lahko občutno zmanjšate, če upoštevate naslednja opozorila:

- Napravo vzdržujte ustrezno z napotki v navodilih za uporabo.
- Preprečite delo pri nizkih temperaturah.
- Pri hladnem vremenu ohranite svoje telo, še posebej pa roke tople.

- Redno delajte premore in pri tem razgibavajte roke, da spodbujate prekrvavitve.

Rokovanje z akumulatorji

- Nevarnost požara! Uporabljajte le akumulatorje, ki jih priporoča proizvajalec. Uporabljajte le polnilnike, ki jih priporoča proizvajalec. Ko akumulatorja ne uporabljate, naj ne pride v stik s kovinskimi predmeti, ki lahko povzročijo kratki stik. Obstaja nevarnost poškodb in nevarnost požara.
- Pred priključitvijo polnilnika morate zagotoviti, da je priključek na omrežje v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.
- Akumulator polnite le v zaprtih prostorih.
- Prepričajte se, da je naprava izklopljena, preden vstavite akumulator.
- Naprave nikoli ne vklopite med polnjenjem.
- Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorja izstopi tekočina. Akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline. Obvezno preprečite stik! Pri naključnem stiku, temeljito sperite z vodo. Če pride v oči, dodatno nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- V okolici ne sme biti lahko vnetljivih ali eksplozivno nevarnih snovi.
- Naprave ne uporabljajte brez nameščene varnostne naprave.
- Pozor pri vrtljivih orodjih – ohranite varnostno razdaljo.
- Vedno bodite pozorni, da so vse matice, zatiči in vijaki trdno priviti, da je naprava v varnem delovnem stanju.
- Vsi deli naprave morajo biti pravilno nameščeni, da zagotovite brezhibno delovanje.
- Pred uporabo je treba vedno vizualno pregledati, ali so orodja obrabljena ali poškodovana. Za preprečitev neuravnoteženosti se smejo obrabljene ali poškodovani deli in pritrditveni zatiči zamenjati po delih.
- Pozor pri orodjih z zakasnitvijo. Pred deli na teh orodjih počakajte, da se popolnoma ustavijo!
- Naprave nikoli ne pustite nenadzorovane, ko teče motor.
- Med delom morate vedno nositi čvrsto obutev in dolge hlače. Naprave ne uporabljajte bosonogi ali v lahkih sandalnih.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali drugim osebam, ki ne poznajo navodil za uporabo, da bi uporabljali napravo. Lokalni predpisi lahko določajo minimalno starost uporabnika.
- Nikoli ne delajte, ko se v bližini nahajajo osebe, še posebej otroci in živali.
- V celoti pregledajte zemljišče, na katerem boste uporabljali napravo, in odstranite vse predmete, ki bi jih naprava lahko vrgla v zrak.
- Delajte samo pri dnevni svetlobi in dobri osvetlitvi.
- Na pobočjih bodite vedno pozorni, da trdno stojite.
- Napravo vodite samo korakoma.

- Delajte prečno na pobočje, nikoli gor ali dol po pobočju.
- Bodite še posebej pozorni, ko menjate smer obdelovanja na pobočjih.
- Ne delajte na prekomerno strmih pobočjih.
- Bodite posebej previdni, ko napravo obračate ali pomikate k sebi.
- Nikoli ne segajte z rokami ali stopali v bližino ali pod vrtečimi se deli.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, nemudoma zamenjajte.



Pred zagonom preberite navodila za uporabo.



Nevarnost poškodb zaradi letečih delov!



Vedno ohranite zadostno varnostno razdaljo.



Nevarnost telesnih poškodb zaradi vrtljivih delov naprave!



Napravo pred vsemi deli vzdrževanja in čiščenja izklopite z napetosti.



Stroj zavarujte pred vlago. Hraniti na suhem.



Akumulator polnite le v notranjih prostorih.



Akumulatorjev ne mečite med kuhinjske odpadke!



Akumulatorjev ne smete odstraniti v vodotoke!



Akumulatorja ne smete zažgati!



Akumulatorja ne smete izpostaviti sončnim žarkom in prekomerni temperaturi!

Osebna zaščitna oprema



Pri delu z napravo nosite zaščito za sluh.



Pri delu z napravo nosite zaščitne čevlje.



Pri delu z napravo nosite priprjeto obleko.



Pri delu z napravo nosite zaščito za oči.



Pri delu z napravo nosite zaščitne rokavice.

Vaša naprava v pregledu



Nasvet: Dejanski videz vaše naprave lahko odstopa od slik.

► Str. 3, sl. 1

1. Rahljalnik
2. Pokrov akumulatorja
3. Vklonke zapore
4. Stikalo za vklop/izklop
5. Prekinjalo električnega toka
6. Vodilna palica
7. Vmesni del lovilne palice
8. Spodnji del lovilne palice
9. Varovalni zatič za transportna kolesa
10. Transportna kolesa

► Str. 3, sl. 2

11. Akumulator (ni priložen vsebini dostavljenega paketa)
12. Prikazi za preostalo zmogljivost
13. Tipka za prikaz kapacitete
14. Tipka za blokiranje
15. Kontrolne lučke
16. Polnilna postaja akumulatorja (ni priložen vsebini dostavljenega paketa)

Vsebina dostavljenega paketa

- Prekopalnik
- Navodila za uporabo
- Ročaj za vodenje
- Vmesni del lovilne palice
- Transportna kolesa (2×)
- Vrečka z drobnimi deli

Montaža

► Str. 4, sl. 3

Montaža vodilne palice



Nasvet: Vse montažne korake je potrebno izvesti na obeh straneh.

- Vmesni del lovilne palice (7) nastavite na spodnji del vodilne palice in skozenj vstavite zaklepne vijake (17).
- Natakните in privijačite narebričane matice (18).
- Vodilno palico (6) nastavite na vmesni del vodilne palice in skozenj vstavite zaklepne vijake (19).
- Natakните in privijačite narebričane matice (20).
- Kabel naj zaskoči v sponkah za kabel (21).

Montaža transportnih koles

- Namestite transportna kolesa (10) s podložkami in vijaki (22), kot je prikazano na sliki.
- Namestite zaščitne kapice (23).

Zagon

Polnjenje akumulatorja



Nasvet: Naprava deluje z dvema 20 V baterijama. Za najboljše delovanje uporabljajte baterije z enako stopnjo napoljenosti in zmogljivostjo.



Nasvet: Akumulator in polnilnika nista priložena obsegu dostave in sta na voljo pri vašem prodajalcu (► *Pribor* – str. 57).



OPOZORILO! Nevarnost poškodb! Upoštevajte varnostne napotke pri ravnanju z akumulatorskimi napravami.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb naprave! Ne dovolite globokega izpraznjenja akumulatorja.



Nasvet: Li-ionski akumulator lahko napolnite kdajkoli, brez da bi mu skrajšali življenjsko dobo. Prekinitev polnjenja akumulatorja ne poškoduje.

- Pred prvim zagonom morate akumulator napolniti (čas polnjenja: ► *Tehnični podatki* – str. 56).

► Str. 5, sl. 4

- Pritisnite tipku za blokiranje (14) in izvlecite akumulator iz naprave.

► Str. 5, sl. 5

- Vstavite akumulator v polnilno postajo.
- Vtič polnilne postaje vtaknite v vtičnico.

Prikazalo se bo stanje polnjenja preko kontrolne lučke (15).

- Akumulator vstavite v napravo in poskrbite, da varno zaskoči.

Preverite preostalo zmogljivost akumulatorja.

- Pritisnite tipku (13).

Preostala zmogljivost akumulatorja je prikazana s kontrolnimi lučkami (12).

Upravljanje

Preverite varno stanje naprave:

- Preverite, ali so prisotne vidne okvare.
- Preverite, ali so vsi deli trdno montirani.

Zlaganje transportnih koles



Nasvet: Transportna kolesa se uporabljajo za potiskanje naprave. Pri prekopavanju morajo biti zložena.

► Str. 5, sl. 6

- Izvlecite varovalni zatič (9).
- Transportna kolesa (10) zložite navzgor in pustite, da zaklepni zatič zaskoči.

Vklop naprave



Nasvet: Brez prekinjala električnega toka naprave ni možno vključiti.

► Str. 5, sl. 7

- Vstavite prekinjalo električnega toka (5) (pazite na prilagoditev)
- Pritisnite in držite vklopno zaporo (3).
- Potegnite in zadržite vklopno ročico (4).
- Spustite vklopno zaporo.
- Naprava se izklopi po pribl. 2 sekundni zakasnitvi.

Izklop naprave

- Spustite vklopno ročico.
- Snemite odklopnik tokokroga.

Okopavanje



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Pred pričetkom dela preverite teren in odstranite vse predmete, ki bi jih naprava lahko vrgla v zrak.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Med delom nikoli ne izpustite krmila iz rok.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Čena strminah obstaja nevarnost zdrsa, mora spremljevalec napravo zdržati z drogom ali vrvjo. Spremljevalec se mora nahajati nad napravo z zadostno razdaljo do rahljalnika.

Vedno delajte prečno po pobočju, nikoli navzgor ali navzdol. Bodite še posebej pozorni pri menjavi smeri.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Ukleščene predmete odstranite le s pripomočki.

Pred vsemi deli vzdrževanja in čiščenja mora biti naprava izklopljena z napetosti in zavarovana proti nenamernemu vklopu.



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Naprave ne premikajte z vrtečim se rahljalnikom po betonu, asfaltu itd.

Smer vrtenja rahljalnika vleče napravo proč od uporabnika.

- Če želite povečati globino delovanja, zavirajte pomikanje naprave naprej.
- Pri obračanju in približevanju naprave bodite zelo previdni.

Čiščenje in vzdrževanje



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Rahljalnika ne čistite pri vklopljenem motorju. Pred vsemi deli vzdrževanja in čiščenja mora biti naprava izklopljena z napetosti in zavarovana proti nenamernemu vklopu.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Sami izvajajte samo tukaj opisana vzdrževalna dela.

Nestrokovna dela lahko vodijo do poškodbe naprave in s tem tudi do poškodb.



POZOR! Nevarnost poškodb! Med uporabo in po njej se lahko rahljalik in gonilo močno segrejeta!

Pri vzdrževanju uporabljajte rokavice.

Pregled čiščenja in vzdrževalnih del

Pred vsako uporabo

Kaj?

Vsesplošen nadzor funkcij.

Preverite, ali so vsi vi-
jaki trdno priviti.

Kako?

Vizualni pregled.

Z ustreznim orodjem trdno privijte spoje vijakov.

Vsakah 50 ur obratovanja ali vsakah 6 mesecev

Kaj?

Zamenjajte olje za menjalnik.

Kako?

► Zamenjava olja za menjalnik – str. 55

Čiščenje naprave



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Naprave nikoli ne čistite z vodnim ali visokotlačnim curkom.

- Napravo po uporabi takoj očistite.
- Naprave obrišite z rahlo navlaženo krpo.

Odstranite orodje za okopavanje

► Str. 6, sl. 8

- Odvijte matico (24) in izvlecite vijak (25).
- Odstranite orodje za okopavanje (1) s pogonske gredi.
- Očistite pogonsko gred in jo rahlo naoljite z bio-razgradljivim oljem.



Nasvet: Orodja za okopavanje ne smete napačno ponovno namestiti.

Zamenjava olja za menjalnik



Nasvet: Olje za menjalnik morate zamenjati po 50 urah delovanja.



Nasvet: Primerno olje za menjalnik: ► Tehnični podatki – str. 56

► Str. 6, sl. 9

- Zbiralnik postavite pod vijak za polnjenje olja za menjalnik (26).
- Odvijte in odstranite vijak za dolivanje olja menjalnika.
- Pustite, da staro olje za menjalnik popolnoma izteče.
- Previdno nalijte novo olje za menjalnik. Ne razlijte ga!
- Ponovno privijte vijak za dolivanje olja menjalnika.

Skladiščenje, transport



NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Pred vsemi deli vzdrževanja in čiščenja mora biti naprava izklopljena z napetosti in zavarovana proti nenamernemu vklopu.



OPOZORILO! Nevarnost poškodb! Napravo shranite tako, da je ne morejo spraviti v pogon nepooblaščen osebe. Zagotovite, da se nihče ne more poškodovati na mirujoči napravi.



OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave! Naprave ne hranite nezavarovane in v vlažnem okolju.

Skladiščenje

- Pred skladiščenjem napravo očistite.
- Napravo hranite na suhem, dobro prezračenem kraju.

Transport

- Ob odpremi, če je možno, uporabite originalno embalažo.

Shranjevanje baterij



Nasvet: Življenska doba baterij je najdaljša, če so dobro vzdrževane in, kar je najpomembneje, shranjene pri ustreznih temperaturah. S starostjo pa se zmogljivost zmanjšuje tudi ob pravilnem shranjevanju. Občutno skrajšan čas delovanja kljub polni bateriji pomeni, da je izrabljena.

- Če pustite baterijo dlje časa v praznem stanju, jo lahko poškodujete in močno zmanjšate njeno zmogljivost.
- Pred shranjevanjem napolnite baterije, da preprečite poškodbe in globoko izpraznitev. Optimalna raven napoljenosti pred shranjevanjem je približno 70%.
- V primeru daljšega shranjevanja redno preverjajte stanje napoljenosti; po potrebi ponovno napolnite baterijo.

- Baterije hranite v suhih in dobro prezračevanih prostorih.
- Zaščitite baterije pred vlago in vodo.
- Če je mogoče, shranjujte baterije na naslednjih mestih:
 - v prostorih z detektorji dima;
 - ne v bližini gorljivih ali lahko vnetljivih predmetov;
 - ne v bližini virov toplote.
- Optimalna temperatura shranjevanja je 10–20 °C.
- Baterij ne smete shranjevati pod 0 °C ali nad 40 °C, saj lahko ekstremne temperature poškodujejo baterijo.
- Baterij ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
- Pred shranjevanjem odklopite baterije iz naprave.
- Baterij ne puščajte trajno priključenih na polnilnik.

Motnje in pomoč

Ko nekaj ne deluje več ...



NEVARNOST! Nevarnost poškodb!

Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/motnja	Vzrok	Pomoč
Naprava ne deluje.	Akumulator ni zaskočil?	Potisnite akumulator, da zaskoči.
	Prazen akumulator?	► <i>Polnjenje akumulatorja – str. 54</i>
	Okvarjen akumulator?	Obrnite se na prodajalca.
	Naprava okvarjena?	

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Simbol prečrtanega koša za smeti pomeni: baterij in akumulatorjev ter elektronskih in električnih naprav ni dovoljeno metati med gospodinjinske odpadke. Vsebujejo lahko namreč okolju in zdravju škodljive snovi.



Potrošniki so dolžni odpadne elektronske naprave ter rabljene baterije in akumulatorje naprav odstraniti ločeno od gospodinjinskih odpadkov prek uradnih zbirnih mest ter tako poskrbeti za pravilno nadaljnjo uporabo in recikliranje teh. Vračilo je v skladu z zakonskimi predpisi mogoče brezplačno, npr. v komunalnem obratu za ravnanje z odpadki ali pri trgovcu.

Baterije, akumulatorje in svetila, ki niso fiksno vgrajeni v odpadno električno opremo in jih je mogoče odstraniti brez poškodovanja, je treba pred odstranitvijo opreme odstraniti in zavreči ločeno. Litijeve baterije in akumulatorske pakete vseh sistemov je treba oddati na



zbirno mesto samo povsem izpraznjene. Pole baterij je treba vedno prelepti in jih tako zaščititi pred kratkimi stiki.

Vsak končni uporabnik je sam odgovoren za izbris osebnih podatkov z odpadne elektronske naprave.

Tehnični podatki

Številka izdelka	196010
Napetost	
• največ	40 V $\overline{---$
• nazivno	36 V $\overline{---$
Stopnja zaščite	IPX1
Maks. vrtljaji	200 min $^{-1}$
Delovna širina	280 mm
največja delovna globina	200 mm
Mere rahljalnika	$\varnothing 200 \times 280$ mm
Nivo jakosti zvoka (L_{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Zagotovljena raven zvočne moči (L_{WA})*	93 dB(A)
Nivo zvočnega tlaka (L_{PA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibracija**	0,9 m/s 2 (K = 1,5 m/s 2)

Številka izdelka 196010

Olje menjalnika EP-0

Teža (brez baterije) 9kg

*) Navedene vrednosti emisij hrupa so izmerjene v skladu z normiranim testnim postopkom in jih je mogoče uporabiti za primerjavo električnih orodij med seboj. Navedene vrednosti emisij hrupa se lahko uporabi tudi za predhodno oceno obremenitve. Opozorilo: Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe električnega orodja, še posebno od tega, katero vrsto obdelovanca obdelujemo. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika orodja, ki temeljijo na oceni obremenitve z vibracijami v

dejanskih pogojih uporabe (pri tem je treba upoštevati vse deleže obratovalnega cikla, na primer čase, v katerih je električno orodje izklopljeno, in čase, v katerih je sicer vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

**) Navedena emisijska vrednost nihanja je izmerjena po normiranem postopku preskušanja in jo lahko uporabite za primerjavo določenega orodja z drugimi. Navedeno emisijsko vrednost lahko uporabite za oceno prekinitev. Emisijska vrednost nihanja se lahko med dejansko uporabo orodja razlikuje od navedene vrednosti glede na vrsto in način uporabe orodja. Poskusite obdržati obremenitev zaradi vibracij kar se da nizko. Ukrep za znižanje obremenitve zaradi vibriranja je npr. omejitev delovnega časa. Pri tem morate upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čase, ko je orodje izklopljeno, in tiste, ko je vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve). Določitev emisijske vrednosti nihanja v skladu z EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Polnilnik	196264	196054, 196055
Baterija 2 Ah (196051)		
Polnilni tok	3 A	2,50 A
Čas polnjenja	45 min	60 min
Baterija 4 Ah (196052)		
Polnilni tok	4,30 A	2,50 A
Čas polnjenja	60 min	120 min
Baterija 6 Ah (196263)		
Polnilni tok	4,30 A	2,49 A
Čas polnjenja	90 min	180 min

Pribor



Nadaljnje informacije o ustreznih akumulatorjih in nadomestnih delih sistema 1 PowerSystems najdete tukaj: glejte QR-kodo

Tartalomjegyzék

Mielőtt hozzáfekedne...	58
Biztonsága érdekében	58
A készülék áttekintése	60
Összeszerelés	60
Üzembevetél	60
Kezelés	60
Tisztítás és karbantartás	61
Tárolás, szállítás	62
Üzemzavarok és elhárításuk	62
Selejtezés	62
Műszaki adatok	63
Jótállási jegy	96

Mielőtt hozzáfekedne...

Rendeltetészerű használat

A készüléket kerti talajlazításra és kerti talajmegmunkálásra tervezték.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYAZAT! Esetleges sérülésveszély! Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közlünk.

Ez a jel mutatja a szükséges személyi védőfelszerelést:



Biztonsága érdekében

Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.

- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. Ha a készülék vagy egy része hibás, akkor azt üzemem kívül kell helyezni és hulladékként szakszerűen kell eltávolítani.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Használja mindig az előírt személyi védőfelszerelést.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyermekek is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságu-kért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

Rezgésveszély



VIGYAZAT! Sérülésveszély rezgés miatt! Mindenekelőtt a keringési zavarokkal rendelkező személyeknél a rezgés a vérerek nyak vagy idegek sérülését okozhatja. A következő tünetek észlelésekor azonnal szakítsa félbe a munkát és forduljon orvoshoz: a testrészek elzsibbadása, érzékelésvesztés, viszketés, szúrás, fájdalom, bőrszín elváltozása.

A műszaki adatoknál megadott rezgési érték a készülék fő alkalmazásait jelöli. A tényleges létező rezgés használat alatt eltérő lehet a következő tényezők miatt:

- nem rendeltetészerű használat;
- nem megfelelő szerszámfejek;
- nem megfelelő anyag;
- elégtelen karbantartás.

A következő utasítások betartásával lényegesen lecsökkentheti a veszélyeket:

- Tartsa karban a készüléket a használati útmutatóban található utasítások szerint.
- Kerülje a készülék használatát alacsony hőmérsékleten.
- A hideg évszakban testét és különösen a kezeit tartsa melegen.
- Tartsd időszakos szüneteket, és közben mozgassa a kezeit a vérkeringés serkentésére.

Az akkus készülékek kezelése

- Tűzveszély! Csak a gyártó által jóváhagyott akkukat alkalmazza. Csak a gyártó által jóváhagyott akkutöltőket alkalmazza. Ha nem használja, tartsa távol az akkumulátort fémtárgyaktól, amelyek rövidzárlatot okozhatnak. Fennáll a személyi és égési sérülések veszélye.
- Az akkutöltő csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék adatainak.
- Védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- Az akkumulátort csak zárt helyiségekben töltsen fel.
- Mielőtt az akkumulátor kicserélésébe fogna, győződjön meg, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A feltöltési folyamat alatt soha ne kapcsolja be a készüléket.
- A helytelen használat során kifolyhat az akku. Az akkumulátor folyadék bőrpírhoz és égési sérülésekhez vezethet. Feltétlenül kerülje az érintkezést! Ha véletlenül ráömlik, alaposan öblítse le vízzel. Ha szembe kerül, azonnal forduljon orvoshoz.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- A környezet legyen fokozottan gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagoktól mentes.
- A készülék ne helyezhető üzembe a védőberendezés felszerelése nélkül.
- Vigyázat a forgásban lévő szerszámok jelenlétében – tartsa be a biztonsági távolságot.
- Mindig vigyázzon arra, hogy minden anya, csapszeg és csavar jól rögzüljön, hogy a készülék biztonságos üzemelési állapotban lehessen.
- A kifogástalan működés biztosításához a készülékek valamennyi részének helyesen kell felszerelve lenniük.
- Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a szerszámokon észlelhető-e kopás vagy meghibásodás. Az egyensúlyhiány elkerülésére az elkopott vagy meghibásodott részeket és rögzítő csapszegeket csak készletenként szabad kicserélni.
- Vigyázat a kikapcsolás után is még futó szerszámokra. Mielőtt dolgozna ezekkel, várja meg, amíg teljesen leállnak!
- A készülék soha nem hagyható felügyelet nélkül, ameddig a motor jár.
- Munka közben mindig stabil lábbelit és hosszú nadrágot kell viselni. Ne üzemeltesse a gépet meztől vagy könnyű szandálban.
- Soha ne engedje át a készülék használatát gye-
rekeknek vagy más személyeknek, akik nem ismerik az üzemelési utasítást. Helyi előírások korlátozhatják a felhasználó minimális életkorát.

- Soha ne dolgozzon a készülékkel, ha a közelben személyek, különösen gyermekek vagy házi kedvencek tartózkodnak.
- Teljesen vizsgálja meg a terepet, ahol használni akarja készüléket, és távolítsd el minden tárgyat, amelyet a készülék eldobhat.
- A munkát csak nappal vagy jó megvilágítási viszonyok között végezze.
- Mindig tartsa meg jó álló helyzetét a hegyoldalon.
- Csak lépésben vezesse a készüléket.
- Mindig dolgozzon keresztirányban a hegyoldalon, soha ne hegynek fel vagy hegynek le.
- Járjon el különösen óvatosan, amikor irányt változtat a hegyoldalon.
- Ne dolgozzon túlságosan meredek hegyoldalon.
- Járjon el különösen óvatosan, amikor megfordítja vagy magához húzza a gépet.
- Soha ne dugja a kezét vagy lábát a forgó részek közé vagy alá.
- A szerszámgépeken létező jeleket nem szabad levenni vagy letakarni. A már nem olvasható utasításokat a szerszámon rögtön le kell cserélni.



Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást.



Sérülési veszély a repülő részek révén!



Tartsa meg mindig az elegendő biztonsági távolságot.



Sérülési veszély a forgásban lévő alkatrészek révén!



A készüléket áramtalanítsa minden karbantartási és tisztítási munkálat előtt.



Védje a készüléket a nedvességtől. Tárolja szárazon.



Az akkut csak beltérben szabad feltölteni.



Az akku nem tehető a háztartási hulladékok közé!



Az akku nem tehető vizekbe!



Az akkut tilos elégetni!



Az akkut nem szabad napsugárzásnak és magas hőmérsékletnek kiténni!

Személyi védőfelszerelés



Munka közben viseljen megfelelő fülvédőt.



Munka közben viseljen biztonsági lábbelit.



AMunka közben viseljen szorosan testhez-
zálló ruhát.



Munka közben viseljen szemvédőt.



Munka közben viseljen biztonsági kesz-
tyűt.

A készülék áttekintése



Megjegyzés: A készüléke tényleges kiné-
zete eltérhet az ábráktól.

► 3. old., 1. ábra

1. Kapaszcserző
2. Akkufedél
3. Bekapcsológátló
4. Be-Ki kapcsoló
5. Áramkörmegszakító
6. Vezetőnyél
7. Tolórúd középső része
8. Tolórúd alsó része
9. Rögzítő csap a szállító kerek számára
10. Szállítókerek

► 3. old., 2. ábra

11. Akku (nincs a szállított alkatrészek között)
12. Maradék teljesítmény kijelző
13. A kapacitás kijelző nyomógombja
14. Reteszelőgomb
15. Ellenőrző lámpák
16. Akkutöltő állomás (nincs a szállított alkatrészek között)

Szállított alkatrészek

- Kultivátor
- Használati útmutató
- Vezetőrúd
- Tolórúd középső része
- Szállítókerek (2×)
- Zacsckó apró alkatrészekkel

Összeszerelés

► 4. old., 3. ábra

Tolórúd felszerelése



Megjegyzés: Az összes szerelési lépést
mindkét oldalon el kell végezni.

- A Tolórúd középső részét (7) helyezze be az alsó részébe, és dugja át rajta a rögzítőcsavarokat (17).
- Szorítsa meg a (18) satuanyákat.
- A tolórudat (6) helyezze be az középső részébe, és dugja át rajta a rögzítőcsavarokat (19).
- Szorítsa meg a (20) satuanyákat.
- A kábelt kattints be a kábelszorítótkba (21).

A szállító kerek felszerelése

- Szerelje fel a szállító kerekeket (10) az alátétekkel és csavarokkal (22) az ábrának megfelelően.
- Helyezze fel a védősapkákat (23).

Üzembevétele

Az akku feltöltése



Megjegyzés: A készülék két 20 V-os akku-
mulattal működik. Az optimális teljesít-
mény érdekében azonos töltöttségi szintű és
kapacitású akkumulátorokat használjon.



Megjegyzés: Az akkumulátor és a töltőké-
szülék nem képezi a csomag tartalmát, azo-
kat külön rendelje meg a kereskedőjétől
(► *Tartozék* – 63. old.).



FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély!
Tartsa be a biztonsági utasításokat, amikor
akkus készülékeket kezel.



**FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodá-
sának veszélye!** Az akkut ne merítse le tel-
jesen.



Megjegyzés: A li-ionos akku bármikor fel-
tölthető az élettartamának megrövidítése
nélkül. A töltési folyamat megszakítása nem
károsítja az akkut.

- Az első üzembe helyezése előtt az akkut fel kell
tölteni (töltési idő: ► *Műszaki adatok* – 63. old.).

► 5. old., 4. ábra

- Nyomja be a reteszelőgombot (14) és húzza ki az
akkut a készülékből.

► 5. old., 5. ábra

- Az akkut helyezze bele a töltési állomásba.
- A töltési állomás hálózati dugaszát csatlakoz-
tassa a dugaszoló aljzatba.

A töltési állapotot a (15) ellenőrző lámpa jelzi ki.

- Az akkut helyezze be a készülékbe úgy, hogy biz-
tosan kattanjon a helyére.

Az akku maradék teljesítményének ellenőrzése

- Nyomja meg a gombot (13).

Az akku maradék teljesítményét az (12) ellenőrző
lámpái jelenítik meg.

Kezelés

Ellenőrizze a készülékek biztonságos állapotát:

- Vizsgálja meg, hogy vannak-e rajtuk látható sérü-
lések.
- Vizsgálja meg, hogy a készülékek minden alkat-
része stabilan van-e felszerelve.

A szállító kerek behajtása



Megjegyzés: A szállító kerek a készülék
tolására szolgál. Kapáláskor felfelé kell
hajtani őket.

► 5. old., 6. ábra

- Húzza ki a rögzítő csapot (9).
- Hajtsa fel a szállító kerekeket (10), és rögzítse a
rögzítő csapot.

A készülék bekapcsolása



Megjegyzés: A áramkörmegszakító nélkül
a készüléket nem tudja bekapcsolni.

► 5. old., 7. ábra

- Tegye be a áramkörmegszakítót (5) (ügyeljen az
illeszkedésre)

- Nyomja le a (3) bekapcsolásgátlót, és tartsa úgy.
- A (4) bekapcsolási kart húzza meg, és tartsa meg.
- Engedje el a bekapcsolásgátlót.
- A készülék bekapcsol egy kb. 2 másodperces késedelmi idő után.

A készülék kikapcsolása

- Engedje el a bekapcsolási kart.
- Húzza ki az áramköri megszakítót.

Kapálás



VESZÉLY! Sérülésveszély! A munka megkezdése előtt, ellenőrizze le a területet, és minden tárgyat távolítson el, amelyet a készülék elrepíthet.



VESZÉLY! Sérülésveszély! Munka közben soha ne engedje el a kormányt.



VESZÉLY! Sérülésveszély! Ha a hegyoldalon fennáll a lecsúszási veszély, akkor a készüléket tartsa meg egy kíséző személy egy rúddal vagy kötéllel. A kíséző személynek a készülék fölött kell elhelyezkednie, a kapaszerszámtól megfelelő távolságban.

Mindig dolgozzon keresztirányban a hegyoldalon, soha ne hegynek fel vagy hegynek le. Irányváltoztatáskor legyen különösen óvatos.



VESZÉLY! Sérülésveszély! A beakadt tárgyakat csak segédeszközzel távolítsa el. Minden karbantartási és tisztítási munkálat előtt a készüléket mindig áramtalanítani, és be kell biztosítani a véletlenszerű bekapcsolás ellen.



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! A készüléket ne tolja forgó kapaszerszámmal betonon, aszfalton stb.

A kapáló szerszám forgásiránya elhúzza a készüléket a felhasználótól.

- A kapálás mélységének növeléséhez le kell fékezni a készülék előre felé való haladását.
- A készülékkel történő elforduláshoz és a közelhúzáskor legyen rendkívül óvatos.

Tisztítás és karbantartás



VESZÉLY! Sérülésveszély! A kapaszerszámot ne tisztítsa működésben lévő motorral.

Minden karbantartási és tisztítási munkálat előtt a készüléket mindig áramtalanítani, és be kell biztosítani a véletlenszerű bekapcsolás ellen.



VESZÉLY! Sérülésveszély! Csak az itt leírt karbantartási munkákat végezze el saját kezűleg.

A szakszerűtlen munkák a készülék károsodását, ennek következtében pedig sérüléseket okozhatnak.



VIGYÁZAT! Sérülésveszély! A használat során, valamint a használat után a kapáló szerszám és a hajtás magas hőmérsékletre melegedhet fel.

Karbantartási, gépápolási munkák közben viseljen védőkesztyűt.

Tisztítási és karbantartási munkák áttekintése Minden alkalmazás előtt

Mi?	Hogyan?
Általános funkcióellenőrzés.	Vizuális ellenőrzés.
Ellenőrizze a csavarkötések szilárd helyzetét.	Megfelelő szerszámmal húzza meg a csavarkötéseket.

Minden 50. üzemóra után vagy 6 havonta

Mi?	Hogyan?
Hajtóműolaj csere.	▶ A <i>hajtóműolaj cseréje</i> – 61. old.

A készülék tisztítása



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! A készüléket soha ne mossa vízsugárral vagy nagynyomású sugárral.

- Minden használat után azonnal végezze el a készülék tisztítását.
- A készüléket törölje meg egy kissé nedves kendővel.

Vegye le a vágószerszámot

- ▶ 6. old., 8. ábra
- Lazítsa meg az anyát (24) és húzza ki a csavart (25).
- Húzza le a vágószerszámot (1) a hajtótengelyről.
- Tisztítsa meg a hajtótengelyt, és enyhén olajozza meg biológiailag lebomló olajjal.



Megjegyzés: A vágószerszámokat nem szabad oldalirányban megfordítva visszacszerelni.

A hajtóműolaj cseréje



Megjegyzés: A hajtóműolajat 50 üzemóra után ki kell cserélni.



Megjegyzés: Megfelelő hajtóműolaj:
▶ *Műszaki adatok* – 63. old.

- ▶ 6. old., 9. ábra
- Tartsa a gyűjtőedényt a hajtóműolaj leeresztő csavar alá (26).
- Csavarja ki és vegye le a hajtóműolaj betöltő csavart.
- Hagyja, hogy a régi hajtóműolaj teljesen lefolyjon.
- Óvatosan tölts be az új hajtóműolajat. Vigyázzon, hogy ne öntse ki!

- Csavarja újra vissza a hajtóműolaj betöltő csavart.

Tárolás, szállítás



VESZÉLY! Sérülésveszély! Minden karbantartási és tisztítási munkát előtt a készüléket mindig áramtalanítani, és be kell biztosítani a véletlenszerű bekapcsolás ellen.



FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély! Ügy tartsa a készüléket, hogy azt illetéktelen személy ne hozhassa működésbe. Bizonyosodjon meg, hogy az álló készüléktől senki sem sérülhet meg.



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! Nedves környezetben ne tárolja védelem nélkül a készüléket.

Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a készüléket.
- A készüléket tárolja egy száraz, jól szellőző helyen.

Szállítás

- Szállításkor lehetőség szerint az eredeti csomagolást használja.

Akkumulátor tárolás



Megjegyzés: Az akkumulátorok élettartama akkor a leghosszabb, ha jól gondozzák, és mindeneke előtt megfelelő hőmérsékleten tárolják őket. Az életkor növekedésével azonban a kapacitás még megfelelő tárolás mellett is csökken. Ha az akkumulátor töltöttsége ellenére a működési idő egyértelműen csökken, az azt jelzi, hogy az akkumulátor elhasználódott.

- Ha az akkumulátort hosszú ideig üres állapotban tárolja, akkor károsodhat, és a kapacitása jelentősen csökkenhet.

- A tárolás előtt tölts fel az akkumulátorokat a károsodás és a mélykisülés elkerülése érdekében. A tárolás előtti optimális töltöttségi szint kb. 70%.
- Ha nagyon hosszú ideig tárolja, rendszeresen ellenőrizze a töltöttségi állapotot; szükség esetén töltsse fel az akkumulátort.
- Az akkumulátorokat száraz és jól szellőző helyiségben tárolja.
- Védje az akkumulátorokat a nedvességtől és a víztől.
- Ha lehetséges, az akkumulátorokat a következő helyeken tárolja:
 - füstérzékelővel ellátott helyiségekben;
 - nem gyúlékony vagy éghető tárgyak közelében;
 - nem hőforrások közelében.
- Az optimális tárolási hőmérséklet 10-20 °C.
- Az akkumulátorokat nem szabad 0 °C alatt vagy 40 °C felett tárolni, mivel a szélsőséges hőmérsékletek károsíthatják az akkumulátort.
- Ne tegye ki az akkumulátorokat közvetlen napfénynek.
- Tárolás előtt válassza le az akkumulátorokat a készülékről.
- Ne hagyja az akkumulátorokat állandóan a töltőhöz csatlakoztatva.

Üzemzavarok és elhárításuk

Ha valami nem működik ...



VESZÉLY! Sérülésveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteti önmagát és környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költséget is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Elhárítás
A készülék nem működik.	Az akkumulátor nincs bekatantva? Az akkumulátor lemerült? Az akkumulátor meghibásodott? A készülék hibás?	Kattintsa be az akkumulátort. ▶ <i>Az akku feltöltése – 60. old.</i> Forduljon az eladóhoz.

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

Selejtezés

A készülék selejtezése

Az áthúzott kuka szimbólum jelentése a következő: Az elemeket és akkukat, az elektromos és elektronikus készülékeket nem szabad a háztartási hulladékok közé tenni. Ezek a környezetre és egészségre káros anyagokat tartalmazhatnak.

A felhasználó köteles a régi elektromos készülékeket, a készülék használt elemeit és akkumulátorait a háztartási hulladékoktól különválasztva a hivatalos gyűjtőhelyen keresztül ártalmatlanítani a szakszerű további feldolgozás biztosításához. A leadás a jog-



szabályi előírásoknak megfelelően díjmentesen végezhető, pl. települési hulladék-ártalmatlanító társaságon vagy kereskedőn keresztül.

Az olyan elemeket, akkumulátorokat és lámpákat, amelyek nincsenek fixen beépítve a régi elektromos készülékbe és roncsolásmentesen eltávolíthatók belőle, ártalmatlanítás előtt ki kell venni és külön kell ártalmatlanítani. Az összes rendszer lítium elemeit és akkucsomagjait csak lemerült állapotban szabad leadni a visszavételi helyen. Az elemeket a pólusok leragasztásával kell védeni a rövidzárlat ellen.



Minden végfelhasználó saját maga felel az ártalmatlanítandó készüléken lévő személyes adatainak törlesztéséért.

Műszaki adatok

Cikkszám	196010
Névleges feszültség	
• maximum	40 V $\overline{=}$
• névleges	36 V $\overline{=}$
Védettség	IPX1
Max. fordulatszám	200 min $^{-1}$
Munkaszélesség	280 mm
Maximális munkamélység	200 mm
A kapaszerszám méretei	ø200 × 280 mm

Cikkszám	196010
Hangteljesítményszint (L_{WA}) [*]	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Garantált hangteljesítményszint (L_{WA}) [*]	93 dB(A)
Zajnyomásszint (L_{PA}) [*]	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Rezgés ^{**}	0,9 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Hajtóműolaj	EP-0
Súly (akkumulátor nélkül)	9kg

^{*}) A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványosított vizsgálati eljárással történt, a megadott értékek lámogatják az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatóságát. A megadott zajkibocsátási értékek a rezgések okozta hatások előzetes becslésére is használhatók. Figyelmeztetés: Használat közben az elektromos szerszám zajkibocsátása elérheti a megadott értékektől, használat és a megmunkált darab típusának függvényében. A felhasználó biztonságának céljából szükséges a megfelelő óvintézkedések meghatározása a tényleges használati körülmények közötti vibrációs terhelés becslése alapján (szükséges az üzemi ciklus részletes megfigyelése, például az elektromos kéziszerszám be- és kikapcsolásakor, amennyiben az adott szerszám terhelés nélkül működik).

^{**}) A megadott rezgés-kibocsátási értéket egy szabványos vizsgálati eljárás során mérték, és alkalmazható egy szerszám összehasonlítására más szerszámmal; a megadott rezgés-kibocsátási érték alkalmazható a kettőség bevezető felbecslésére is. A rezgés-kibocsátási érték a szerszám tényleges használatában elérheti a megadott értéket, a szerszám használati típusától és módjától; próbálja a rezgési terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentésére egy intézkedés lehet pl a munkaidő korlátozása. Az üzemi ciklus minden részét figyelembe kell venni (például azt az időt, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és azt is, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut). A rezgés-kibocsátási értékek meghatározása EN 60745-1 & EN 60745-2-13 szerint.

Töltőkészülék	196264	196054, 196055
2 Ah akku (196051)		
Töltőáram	3 A	2,50 A
Töltési idő	45 min	60 min
4 Ah akku (196052)		
Töltőáram	4,30 A	2,50 A
Töltési idő	60 min	120 min
6 Ah akku (196263)		
Töltőáram	4,30 A	2,49 A
Töltési idő	90 min	180 min

Tartozék



Az 1 PowerSystems rendszerhez használható akkumulátorokról és pótalkatrészekről további információt itt talál: lásd QR-kód

Kazalo

Prije nego što počnete... 64
Za Vašu sigurnost 64
Pregled Vašeg uređaja 65
Montaža 66
Puštanje u rad 66
Posluživanje 66
Održavanje i čišćenje 67
Skladištenje, transport 67
Smetnje i pomoć 68
Odlaganje na otpad 68
Tehnički podatci 68
Prava na žalbu 96

Prije nego što počnete...

Namjenska upotreba

Uređaj je namijenjen za rahljenje i pripremanje zemlje u vrtlarstvu i za njegu okoliša.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZ! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Ovi simboli označavaju potrebnu osobnu zaštitnu opremu:



Za Vašu sigurnost

Opšta sigurnosna uputstva

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.

- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili neki njegov dio oštećen, mora se staviti van pogona i propisno odložiti.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcioniira ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek koristiti potrebnu osobnu zaštitnu opremu.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek sljediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Opasnost kroz vibracije



OPREZ! Opasnost od ozljeda kroz vibracije! Kroz vibracija prije svega kod osoba sa smetnjama krvotoka može doći do oštećenja krvnih stanica ili živaca.

Kod sljedećih simptoma odmah prekinite rad i potražite liječnika: Trnjenje dijelova tijela, gubitak osjećaja, svrbež, ubodi, bol, promjena boje kože.

Vrijednost vibracija navedena u tehničkim podacima predstavlja pretežan način rada uređaja. Stvarno postojeće vibracije za vrijeme korištenja zbog različitih faktora mogu odstupati od ovoga:

- Nenamjenska upotreba;
- Neprikladni priključni alati;
- Neprikladni radni materijali;
- Nedovoljno održavanja.

Opasnosti možete znatno smanjiti ako se pridržavate sljedećih uputa:

- Uređaj održavajte prema uputama u uputi za upotrebu.
- Izbjegavajte radove na niskim temperaturama.
- Pri hladnom vremenu održavajte tijelo toplim, a osobito ruke.

- Redovito radite stanke i pritom mičite šakama kako biste potakli cirkulaciju.

Korištenje akumulatora

- Opasnost od požara!! Koristiti samo akumulatore odobrene od proizvođača. Koristiti samo uređaje za punjenje odobrene od proizvođača. Ako se ne koriste, akumulatore držati dalje od metalnih predmeta koji mogu prouzrokovati kratki spoj. Postoji opasnost od ozljeda i požara.
- Prije priključivanja uređaja za punjenje se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnom sklopkom od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Akumulator puniti samo u zatvorenim prostorijama.
- Uvjerite se, da je uređaj isključen prije nego umetnete akumulator.
- Alat tokom postupka punjenja nikada ne uključiti.
- Kod pogrešnog korištenja iz akumulatora može isticati tekućina. Tekućina akumulatora može dovesti do iritacija kože i opekotina. Obavezno izbjegavati kontakt! Kod slučajnog kontakta dobro isprati sa vodom. Kod kontakta sa očima dodatno odmah potražiti liječničku pomoć.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Neposredna okolina mora biti slobodna od lako zapaljivih ili eksplozivnih tvari.
- Uređaj se ne smije koristiti bez montirane zaštitne naprave.
- Oprez kod rotirajućeg alata – držati sigurnosni razmak.
- Uvijek pazite na to da su sve matice, klinovi i zavrtnji čvrsto pritegnuti, kako bi se uređaj nalazio u sigurnom pogonskom stanju.
- Svi dijelovi uređaja se moraju ispravno montirati kako bi se osigurao ispravan rad.
- Prije upotrebe uvijek vizualnom kontrolom provjerite, da li su alati ishabani ili oštećeni. Za izbjegavanje neuravnoteženosti, ishabane ili oštećene dijelove i klinove za pričvršćivanje zamijenite isključivo u paru.
- Oprez kod alata koji se naknadno još okreću. Prije rada na istim pričekajte, dok se potpuno ne zaustave!
- Uređaj nikada ne ostavljati bez nadzora dok radi motor.
- Za vrijeme rada uvijek nosite čvrste cipele i duge hlače. Stroj nemojte koristiti ako ste bos ili ako ste obuli lagane sandale.
- Djeci ili drugim osoba, koje ne poznaju uputu za upotrebu, nikada nemojte dozvoliti korištenje stroja. Lokalne odredbe mogu odrediti najnižu dob korisnika.
- Nemojte raditi dok se u blizini nalaze osobe, posebno djeca ili životinje.
- Potpuno pregledajte teren na kojem želite raditi sa uređajem i uklonite sve predmete, koje bi stroj mogao odvitati.
- Radite samo na dnevnom svjetlu ili dobrom osvjetljenju.
- Uvijek pazite na stabilan položaj na padinama.
- Uređaj vodite samo sa koračnom brzinom.

- Radite poprečno prema padini, nikada nemojte uz ili niz padinu.
- Budite posebno oprezni kada na padini mijenjate smjer vožnje.
- Nemojte raditi ne previše strmim padinama.
- Budite posebno oprezni kada okrećete stroj ili ga privlačite ka sebi.
- Nikada nemojte držati ruke ili noge na ili ispod rotirajućih dijelova.
- Simboli, koji se nalaze na Vašem uređaju, se ne smiju ukloniti ili prekriti. Upute na uređaju, koje više nisu čitljive, se moraju odmah zamijeniti.



Uputu za upotrebu pročitati prije puštanja u pogon.



Opasnost od ozljeda kroz vitlajuće dijelove!



Uvijek držati dovoljno sigurnosnog razmaka.



Opasnost od ozljeda kroz rotirajuće dijelove uređaja!



Uređaj prije svih radova održavanja i čišćenja iskopčati iz struje.



Uređaj zaštititi od vlage. Čuvati na suhom mjestu.



Akumulator puniti samo u unutrašnjim prostorijama.



Akumulator nemojte zbrinuti preko kućnog otpada!



Akumulator nemojte zbrinjavati u vodama!



Akumulator nemojte spaliti!



Akumulator nemojte izlagati utjecaju sunčevih zraka ili povišenim temperaturama!



Osobna zaštitna oprema



Priilikom rada sa uređajem nosite zaštitu za uši.



Priilikom rada sa uređajem nosite sigurnosne cipele.



Priilikom rada sa uređajem nosite usko prijanjavajuću odjeću.



Priilikom rada sa uređajem nosite zaštitu za oči.



Priilikom rada sa uređajem nosite sigurnosne rukavice.

Pregled Vašeg uređaja



Uputa: Stvarni izgled vašeg uređaja može da se razlikuje od slika.

► Str. 3, sl. 1

1. Alat za sjeckanje
2. Poklopac akumulatora
3. Zapor za uključivanje
4. Prekidač za uključivanje/isključivanje
5. Prekidač strujnog kruga
6. Rukohvat za upravljanje
7. Srednji element rukohvata za upravljanje
8. Donji element rukohvata za upravljanje
9. Sigurnosni klin za transportne točkove
10. Točkovi za transportiranje

► Str. 3, sl. 2

11. Akumulator (nije sadržan u obujmu dostave)
12. Prikaz za preostali kapacitet
13. Tipka za prikaz kapaciteta
14. Zaporna tipka
15. Kontrolne svjetiljke
16. Stanica za punjenje akumulatora (nije sadržan u obujmu dostave)

Obujam dostave

- Kopačica
- Uputa za upotrebu
- Vodeća ručka
- Srednji element rukohvata za upravljanje
- Točkovi za transportiranje (2x)
- Vrećica sa sitnim dijelovima

Montaža

► Str. 4, sl. 3

Montaža rukohvata za upravljanje

Uputa: Svi montažni koraci moraju slijediti na obje strane.

- Staviti srednji element rukohvata za upravljanje (7) na donji dio rukohvata i gurnuti vijke sa zapornicom (17).
- Nataknuti krilne matice (18) i zaviti ih.
- Staviti rukohvat za upravljanje (6) na srednji dio rukohvata i gurnuti vijke sa zapornicom (19).
- Nataknuti krilne matice (20) i zaviti ih.
- Kabel uklopiti u spojka za kabel (21).

Montaža transportnih točkova

- Transportne točkove (10) montirati kao što je prikazano na slici pomoću podloški i vijaka (22).
- Postaviti zaštitne kapice (23).

Puštanje u rad**Napuniti akumulator**

Uputa: Uređaj radi pomoću dva akumulatora od 20 V. Za optimalne performanse koristite akumulatore sa istim nivoom napunjenosti i istim kapacitetom.



Uputa: Akumulator i uređaj za punjenje nisu uključeni u obim dostave, i opciono su dostupni kod vašeg trgovca (► *Pribor* – str. 69).



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Akumulator nemojte potpuno isprazniti.



Uputa: Li-lonski akumulator se može napuniti u svako vrijeme bez da se zbog toga skрати vijek trajanja. Prekid postupka punjenja neće oštetiti akumulator.

- Prije prvog puštanja u pogon se akumulator mora napuniti (vrijeme punjenja: ► *Tehnički podatci* – str. 68).

► Str. 5, sl. 4

- Zapornu tipku (14) pritisnite i izvadite akumulator iz uređaja.

► Str. 5, sl. 5

- Akumulator umetnite u stanicu za punjenje.
- Mrežni utikač uređaja za punjenje utaknite u utičnicu.

Stanje punjenja prikazuje se kroz kontrolne svjetiljke (15).

- Akumulator utaknite u uređaj za punjenje i pustiti da se sigurno uklopi.

Provjerite preostali kapacitet akumulatora

- Pritisnite tipku (13).

Stanje preostalog kapaciteta akumulatora se prikazuje kroz kontrolne lampice (12).

Posluživanje

Pregledajte sigurno stanje uređaja:

- Provjerite, da li postoje vidljivi defekti.
- Provjerite, da li su svi dijelovi uređaja čvrsto montirani.

Skapanje transportnih točkova

Uputa: Transportni točkovi služe za guranje uređaja. Priilikom kopanja se moraju sklopiti prema gore.

► Str. 5, sl. 6

- Izvadite sigurnosni klin (9).
- Sklopite transportne točkove (10) prema gore i pustite neka sigurnosni klin nalegne.

Uključivanje uređaja

Uputa: Bez prekidača strujnog kruga uređaj se ne može upaliti.

► Str. 5, sl. 7

- Postaviti prekidač strujnog kruga (5) (obratiti pažnju na oblik)
- Pritisnuti zapor za uključivanje (3) i držati ga pritisnutim.
- Povući polugu za uključivanje (4) i držati ju.
- Pustiti zapor za uključivanje.
- Uređaj se uključuje sa usporenjem od cca. 2 sekundi.

Isključiti uređaj

- Pustiti polugu za uključivanje.
- Izvucite prekidač strujnog kruga.



UPOZORENJE! Opasnost od ozljede! Obratiti pozor na sigurnosne upute pri rukovanju sa akumulatorima.

Sjekači



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Prije početka rada pregledati teren i ukloniti sve predmete, koje bi uređaj mogao vrtiti.



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Za vrijeme rada nikada ne puštati upravljač.



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Ako u nizbrdicama postoji opasnost od klizanja, druga osoba uređaj mora držati sa šipkom ili uzetom. Ta druga osoba se mora nalaziti iznad uređaja u dovoljnom razmaku od alata za sjeckanje.

Uvijek radite poprečno prema padini, nikada gore i dole. Prilikom promjene smjera budite posebno oprezni.



OPASNOST! Opasnost od ozljede!

Zaglavljene predmete ukloniti samo uz pomoć pomoćnih sredstava.

Prije svih radova održavanja i čišćenja se uređaj mora iskopčati iz struje i osigurati protiv nenamjeranog uključivanja.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Uređaj ne kretati sa rotirajućem alatom za sjeckanje na betonu, asfaltnom podu itd.

Smjer okretanja uređaja za rezanje vuče uređaj od korisnika.

- Za povećanje dubine bušenja, zakočiti kretanje napred od uređaja.
- Kod okretanja i privlačenja uređaja budite posebno pažljivi.

Održavanje i čišćenje



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Alat za sjeckanje ne čistiti ako radi motor. Prije svih radova održavanja i čišćenja se uređaj mora iskopčati iz struje i osigurati protiv nenamjeranog uključivanja.



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Samo ovdje opisane radove održavanja sami provedite.

Nestručni radovi mogu prouzrokovati oštećenja na uređaju, a time i ozljede.



OPREZ! Opasnost od ozljede! Prilikom i poslije korištenja uređaj za rezanje i pogon mogu imati veću temperaturu! Kod radova na održavanju nositi rukavice.

Pregled radova čišćenja i održavanja

Prije svake upotrebe

Što?

Opće kontrole funkcije.

Spojeve zavrtnja pregledajte na pritegnutost

Kako?

Vizualna kontrola.

Sa odgovarajućim alatom ručno pritegnite spojeve zavrtnja.

Svakih 50 radnih sati ili svakih 6 mjeseci

Što?

Promijenite ulje prenosnika.

Kako?

► *Zamjena ulja prenosnika. – str. 67*

Očistiti uređaj



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Uređaj nikada ne čistiti sa uređajem za prskanje vode ili visokotlačnim uređajem za čišćenje.

- Uređaj odmah očistiti nakon svakog korištenja.
- Uređaj očistiti sa lagano navlaženom krpom.

Skidanje alatke za kopanje

► *Str. 6, sl. 8*

- Otpustite maticu (24) i izvadite vijak (25).
- Skinite alatke za kopanje (1) sa pogonske osovine.
- Očistite pogonsku osovinu i blago je premažite biološki razgradivim uljem.



Uputa: Alatke za kopanje se ne smiju ponovo postaviti na pogrešnim stranama.

Zamjena ulja prenosnika.



Uputa: Ulje prenosnika treba zamijeniti nakon 50 radnih sati.



Uputa: Pogodno ulje prenosnika: ► *Tehnički podatci – str. 68*

► *Str. 6, sl. 9*

- Posudu za prihvaćanje držite ispod vijka za punjenje ulja prenosnika (26).
- Zavrtnaj za punjenje ulja odvrnite i skinite ga.
- Ispustite u potpunosti staro ulje prenosnika.
- Pažljivo sipajte novo ulje prenosnika. Ne proljevajte ga!
- Zavrtnaj za punjenje prigonskog ulja opet zavrtnite.

Skladištenje, transport



OPASNOST! Opasnost od ozljede! Prije svih radova održavanja i čišćenja se uređaj mora iskopčati iz struje i osigurati protiv nenamjeranog uključivanja.



UPOZORENJE! Opasnost od ozljede! Uređaj tako skladištite, da ga neovlaštene osobe ne mogu pokrenuti. Osigurajte, da se nitko ne može ozlijediti na stojećem uređaju.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Uređaj nemojte nezaštićeno skladištiti u vlažnoj okolini.

Čuvanje

- Uređaj očistiti prije skladištenja.
- Uređaje skladištite na suhom, dobro prozračenom mjestu.

Transport

- Kod slanja po mogućnosti koristiti originalnu ambalažu.

Skladištenje akumulatora



Uputa: Vijek trajanja akumulatora je najduži kada se isti dobro održavaju i, prije svega, skladište na odgovarajućim temperaturama. Ipak, tokom procesa starenja opada kapacitet, čak i kod pravilnog skladištenja. Znatno skraćeno vrijeme rada uprkos napunjenom akumulatoru pokazuje da je isti istrošen.

- Ako se akumulator duže vrijeme čuva u ispražnjenom stanju, to može da ga ošteti i značajno smanji njegov kapacitet.
- Prije skladištenja napunite akumulatore kako biste spriječili oštećenja, kao i dubinska pražnjenja. Optimalno stanje punjenja prije skladištenja iznosi oko 70%.
- Kod veoma dugačkog skladištenja redovno provjeravajte stanje punjenja; po potrebi dopuniti akumulator.
- Akumulatore skladištite u suhim i dobro provjetrenim prostorijama.

- Zaštite akumulatore od vlage i vode.
- Ako je moguće, akumulatore skladištite na sljedećim mjestima:
 - u prostorijama sa detektorima dima;
 - ne u blizini gorivih ili lako zapaljivih predmeta;
 - ne u blizini izvora toplote.
- Optimalna temperatura skladištenja iznosi 10–20 °C.
- Akumulatori se ne smiju skladištiti ispod 0 °C ili iznad 40 °C, jer ekstremne temperature mogu dovesti do oštećenja akumulatora.
- Nemojte izlagati akumulatore direktnom sunčevom zračenju.
- Prije skladištenja odvojite akumulatore od uređaja.
- Nemojte ostavljati akumulatore trajno priključene na punjač.

Smetnje i pomoć

Ako nešto ne funkcioniра ...



OPASNOST! Opasnost od ozljede!

Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš uređaj više ne funkcioniра sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su to samo male greške koje dovode do smetnje. Većinom ih sami lahko možete otkloniti. Molimo prvo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što se obratite trgovcu. Tako ćete uštedjeti mnogo truda i eventualno i troškova.

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Uređaj ne funkcioniра.	Akumulator se nije uklopio? Isprazniti akumulator?	Uklopiti akumulator. ▶ <i>Napuniti akumulator – str. 66</i>
	Akumulator defektan? Uređaj u kvaru?	Kontaktirajte trgovca.

Ako ne možete sami popraviti grešku, molimo da se direktno obratite trgovcu. Molimo da vodite računa i o tome da neprimjerene popravke poništavaju garanciju i da Vam uzrokuju dodatne troškove.

Odlaganje na otpad

Odlaganje uređaja na otpad

Simbol precrtane kante za smeće znači: baterije i akumulatori, električni i elektronski uređaji ne smiju se odlagati s kućnim otpadom. Mogu sadržavati supstance štetne za okoliš i zdravlje.



Potrošači su dužni stare električne uređaje, baterije i stare baterije od uređaja, odlagati odvojeno od kućnog otpada na službenom mjestu skupljanja kako bi se osigurala pravilna daljnja obrada. Povrat se može izvršiti u skladu sa zakonskom regulativom npr. preko komunalnog pogona za odlaganje u otpad ili preko nekog trgovca.

Baterije, akumulatori i lampe, koje nisu čvrsto ugrađene u stare električne uređaje i mogu da se skidaju bez potrebe za uništavanjem, moraju se ukloniti prije odlaganja i odvojeno odložiti u otpad. Litijumske baterije i akumulatorska pakovanja svih sistema moraju se predati u



zbirna mjesta samo u ispražnjenom stanju. Baterije moraju uvijek biti sa odlijepljenim polovima kako biste se osigurali od kratkog spoja.

Svaki je krajnji korisnik odgovoran za brisanje ličnih podataka na starim uređajima za odlaganje.

Tehnički podatci

Broj artikla	196010
Nominalni napon	
• maksimalno	40 V $\overline{=}$
• nominalno	36 V $\overline{=}$
Vrsta zaštite	IPX1
Maks. broj okretaja	200 min $^{-1}$
Radna širina	280 mm
maks. radna dubina	200 mm
Dimenzije alata za sjeckanje	ø200 × 280 mm
Razina jačine zvuka (L _{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Zajamčena razina snage buke (L _{WA})*	93 dB(A)
Razina zvučnog tlaka (L _{PA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))

Broj artikla	196010
Vibracije**	0,9 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Prigonsko ulje	EP-0
Težina (bez baterije)	9kg

*) Navedene vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa normiranim postupkom ispitivanja i mogu se koristiti za upoređivanje jedinog električnog alata sa drugim. Navedene vrijednosti emisije buke se takođe mogu koristiti za privremenu procjenu opterećenja. Napomena upozorenja: Emisije buke mogu u toku stvarnog korištenja električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o vrsti i načinu upotrebe alata, a posebno ovisno o vrsti

radnog komada koji se obrađuje. Neophodno je utvrditi sigurnosne mjere za zaštitu rukovaoca, koje se temelje na procjeni vibracionog opterećenja tokom realnih uvjeta upotrebe (ovdje treba uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa, na primjer vremena tokom kojih je električni alat isključen i vremena tokom kojih je uključen, ali radi bez opterećenja).

**) Navedene vrijednosti emisije vibracije izmjerene su prema normiranom postupku ispitivanja i mogu se koristiti za uspoređivanje jednog alata sa drugim; Navedena vrijednost emisije vibracije može se koristiti i za uvodnu procjenu prekidanja. Vrijednost emisija vibracije se i za vrijeme stvarnog korištenja uređaja može razlikovati od navedene vrijednosti, ovisno o vrsti i načinu na koji se alat koristi; Opterećenje kroz vibracije pokušajte držati što je moguće manjim. Mjera za smanjenje opterećenja vibracijama je npr. ograničenje radnog vremena. Svi udjeli pogonskog ciklusa moraju se uzeti u obzir (primjerice vremena, u kojima je alat, i takvi, u kojima je alat uređaj uključen, ali ne radi pod opterećenjem). Određivanje emisione vrijednosti vibracija prema EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Punjač	196264	196054, 196055
2 Ah-Akku (196051)		
Struja punjenja	3 A	2,50 A
Vrijeme punjenja	45 min	60 min
4 Ah-Akku (196052)		
Struja punjenja	4,30 A	2,50 A
Vrijeme punjenja	60 min	120 min
6 Ah-Akku (196263)		
Struja punjenja	4,30 A	2,49 A
Vrijeme punjenja	90 min	180 min

Pribor



Daljnje informacije o odgovarajućim akumulatorima i rezervnim dijelovima za 1 PowerSystems dostupne su ovdje: vidi QR-kod

Πίνακας περιεχομένων

Πριν ξεκινήσετε...	70
Για την ασφάλειά σας	70
Η συσκευή σας συνοπτικά	72
Συναρμολόγηση	72
Θέση σε λειτουργία	72
Χειρισμός	73
Καθαρισμός και συντήρηση	73
Αποθήκευση, μεταφορά	74
Βλάβες και αντιμετώπιση	75
Διάθεση στα απορρίμματα	75
Τεχνικά στοιχεία	75
Εγγύηση	95

Πριν ξεκινήσετε...

Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή προορίζεται για το τσουγκράνισμα και την επεξεργασία του εδάφους στην κηπουρική και την περιποίηση κήπων.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσώκλειστες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπιθύμητη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

Τι σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισήμανσης στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού! Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!

Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού! Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή! Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



Υπόδειξη: Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Τα σύμβολα αυτά σημαίνουν τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό:



Για την ασφάλειά σας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν το εργαλείο ή κάποιο τμήμα του έχει πάθει ζημιά, πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας και να διατεθεί με κατάλληλο τρόπο στα απορρίμματα.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε υγρά ή αέρια καύσιμα!
- Ασφαλίξτε πάντα την απενεργοποιημένη συσκευή έναντι ακούσιας ενεργοποίησης.
- Να μη χρησιμοποιείτε συσκευές, στις οποίες ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης δε λειτουργεί σωστά.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνείς διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

Κίνδυνος από δόνηση



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από δόνηση! Από δόνηση ενδέχεται να προκληθούν βλάβες στα αιμοφόρα αγγεία, ιδίως σε πρόσωπα με κυκλοφορικές διαταραχές.

Σε περίπτωση εμφάνισης των ακόλουθων συμπτωμάτων, σταματήστε αμέσως την εργασία και επισκεφθείτε γιατρό: Μούδιασμα μερών του σώματος, απώλεια συνείδησης, κνησμός, τσίμπημα, άλγος, αλλαγές του χρώματος της επιδερμίδας.

Η τιμή δόνησης που αναφέρεται στα τεχνικά χαρακτηριστικά αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές της συσκευής. Η πραγματική δόνηση κατά την χρήση ενδέχεται να διαφέρει λόγω των εξής παραγόντων:

- μη ενδεδειγμένη χρήση,
- ακατάλληλα εργαλεία χρήσης,
- ακατάλληλο υλικό,
- ανεπαρκής συντήρηση.

Μπορείτε να μειώσετε σημαντικά τους κινδύνους, εάν ακολουθείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Συντηρείτε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες στις οδηγίες χρήσης.
- Αποφύγετε την εργασία σε χαμηλές θερμοκρασίες.
- Διατηρείτε το σώμα σας και ιδίως τα χέρια ζεστά, ιδίως όταν ο καιρός είναι κρύος.
- Κάνετε συχνά διαλείμματα και κουνάτε τα χέρια, για διέγερση της αιμάτωσης.

Χειρισμός συσκευών με συσσωρευτή

- Κίνδυνος πυρκαγιάς! Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά από τον κατασκευαστή εγκεκριμένους συσσωρευτές. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά από τον κατασκευαστή εγκεκριμένες συσκευές φόρτισης. Σε περίπτωση μη χρήσης φυλάτε το συσσωρευτή μακριά από μεταλλικά αντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα. Υφίσταται κίνδυνος τραυματισμών και πυρκαγιάς.
- Πριν τη σύνδεση της συσκευής φόρτισης πρέπει να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση ρεύματος αντιστοιχεί στα στοιχεία σύνδεσης της συσκευής.
- Η ασφάλιση πρέπει να γίνεται με έναν διακόπτη προστασίας ρυποφόρου ισχύος (διακόπτης FI) με ονομαστική ρυποφόρο ισχύ όχι μεγαλύτερη από 30 mA.
- Ο συσσωρευτής να φορτίζεται αποκλειστικά σε κλειστούς χώρους.
- Βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα είναι απενεργοποιημένο, πριν τοποθετήσετε το συσσωρευτή.
- Μην ενεργοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν φορτίζεται.
- Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης μπορεί να εκρύσει υγρό από το συσσωρευτή. Το υγρό του συσσωρευτή μπορεί να οδηγήσει σε ερεθισμούς της επιδερμίδας και εγκαύματα. Αποφύγετε οπωσδήποτε την επαφή! Σε περίπτωση κατά λάθος επαφής ξεπλύνετε καλά με νερό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια αναζητήστε αμέσως έναν γιατρό.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Το περιβάλλον πρέπει να είναι ελεύθερο από εύφλεκτες ή εκρηκτικές ουσίες.

- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται δίχως συναρμολογημένη προστατευτική διάταξη.
- Προσοχή σε περιστρεφόμενα εργαλεία – κρατάτε πάντα απόσταση ασφαλείας.
- Προσέχετε πάντα, ώστε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες να είναι σφίχτα βιδωμένα, ώστε η συσκευή να βρίσκεται σε μια ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Όλα τα εξαρτήματα της συσκευής πρέπει να είναι συναρμολογημένα σωστά, για να εξασφαλίζεται μια άψογη λειτουργία.
- Πριν τη χρήση ελέγχετε πάντα με οπτικό έλεγχο, εάν τα εργαλεία είναι φθαρμένα ή έχουν υποστεί ζημιά. Για την αποφυγή σφάλματος ζυγοστάθμισης αντικαθιστάτε φθαρμένα τμήματα ή τμήματα που έχουν υποστεί ζημιά και μπουλόνια στερέωσης μόνο ως σετ.
- Προσοχή σε εφαρμοζόμενα εργαλεία που βρίσκονται σε λειτουργία. Πριν από εργασίες επί αυτών περιμένετε έως ότου ακινητοποιηθούν!
- Μην αφήνετε τη συσκευή δίχως επιτήρηση, όσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας πρέπει να φοράτε πάντα σταθερά υποδήματα και μακριά παντελόνια. Μη χειρίζεστε τη μηχανή ζυπόλητοι ή με ελαφρά σανδάλια.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά ή άλλα άτομα, που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες λειτουργίας, να χρησιμοποιήσουν τη μηχανή. Οι εκάστοτε τοπικοί κανονισμοί καθορίζουν το ελάχιστο όριο ηλικίας του χρήστη.
- Μην εργάζεστε ποτέ όταν βρίσκονται κοντά άτομα, κυρίως παιδιά ή ζώα.
- Ελέγχετε πλήρως το χώρο στον οποίο χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα, τα οποία θα μπορούσαν να πεταχτούν έξω από τη μηχανή.
- Εργάζεστε μόνο με φως ημέρας ή με καλό φωτισμό.
- Σε επικλινείς περιοχές φροντίζετε πάντα για σταθερή έδραση.
- Οδηγείτε τη συσκευή μόνο σε ρυθμό βηματισμού.
- Σε επικλινείς περιοχές να εργάζεστε πάντα κάθετα προς την κλίση και ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αλλάζετε την κατεύθυνση οδήγησης στην επικλινή περιοχή.
- Μην εργάζεστε σε εξαιρετικά απότομες κλίσεις.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αντιστρέψετε τη μηχανή ή τη φέρνετε προς το μέρος σας.
- Μη βάζετε ποτέ τα χέρια σας ή τα πόδια σας πάνω ή κάτω από περιστρεφόμενα τμήματα.
- Σύμβολα που βρίσκονται επάνω στη συσκευή σας δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται ή να καλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στη συσκευή που δεν είναι πλέον ευανάγνωστες πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.





Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.





Κίνδυνος τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα τεμάχια!

 Τηρείτε πάντα επαρκή απόσταση ασφαλείας.


 Κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενα εξαρτήματα της συσκευής!


 Αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιοσδήποτε εργασίες συντήρησης και καθαρισμού.


 Προστατέψτε τη συσκευή από υγρασία. Αποθηκεύετε σε στεγνό χώρο.

 Φορτίζετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία μόνο σε εσωτερικούς χώρους.


 Μην πετάτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία στα οικιακά απορρίμματα!

 Μην πετάτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε ύδατα!


 Μην καίτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία!


 Μην εκθέτετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε ηλιακή ακτινοβολία ή αυξημένες θερμοκρασίες!


Εξοπλισμός ατομικής προστασίας

 Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε προστατευτικά ακοής.


 Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε σταθερά υποδήματα.

 Κατά την εργασία με τη συσκευή να φοράτε εφαρμοστή ενδυμασία.

 Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε προστατευτικό οφθαλμών.

 Κατά την εργασία με τη συσκευή φοράτε προστατευτικά γάντια.

Η συσκευή σας συνοπτικά

 **Υπόδειξη:** Η πραγματική εικόνα της συσκευής σας μπορεί να αποκλίνει από αυτή των απεικονίσεων.

► Σελ. 3, εικ. 1

1. Εργαλείο τσαπίσματος
2. Κάλυμμα συσσωρευτή
3. Ασφάλεια ενεργοποίησης
4. Διακόπτης ON/OFF
5. Διακόπτης κυκλώματος
6. Βραχίονας οδηγού
7. Μεσαίο τμήμα βραχίονα-οδηγού
8. Κάτω τμήμα βραχίονα-οδηγού
9. Πείρος ασφαλείας για τροχούς μεταφοράς
10. Τροχοί μεταφοράς

► Σελ. 3, εικ. 2

11. Συσσωρευτής (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό)
12. Ένδειξη υπολειπόμενης χωρητικότητας

13. Πλήκτρο ένδειξης απόδοσης

14. Πλήκτρο ασφάλισης

15. Λυχνίες ελέγχου

16. Φορτιστής μπαταρίας (δεν περιλαμβάνεται στον παραδοτέο εξοπλισμό)

Παραδοτέος εξοπλισμός

- Σκαλιστικό
- Οδηγίες χρήσης
- Μπάρα οδήγησης
- Μεσαίο τμήμα βραχίονα-οδηγού
- Τροχοί μεταφοράς (2*)
- Σακουλάκι με μικροεξαρτήματα

Συναρμολόγηση

► Σελ. 4, εικ. 3

Τοποθέτηση βραχίονα οδηγού



Υπόδειξη: Όλα τα βήματα συναρμολόγησης πρέπει να γίνουν και στις δύο πλευρές.

- Τοποθετήστε τα μεσαία τμήματα του βραχίονα-οδηγού (7) στα κάτω τμήματα του βραχίονα-οδηγού και περάστε τις κασονόβιδες (17).
- Τοποθετήστε και σφίξτε τα παξιμάδια χειρός (18).
- Τοποθετήστε τον βραχίονα-οδηγού (6) στα μεσαία τμήματα του βραχίονα-οδηγού και περάστε τις κασονόβιδες (19).
- Τοποθετήστε και σφίξτε τα παξιμάδια χειρός (20).
- Ασφαλίστε το καλώδιο στους σφιγκτήρες καλωδίου (21).

Τοποθέτηση τροχών μεταφοράς

- Μοντάρτε τους τροχούς μεταφοράς (10) όπως απεικονίζεται με ροδέλες και βίδες (22).
- Τοποθετήστε τα προστατευτικά καπάκια (23).

Θέση σε λειτουργία

Φόρτιση συσσωρευτή



Υπόδειξη: Η συσκευή λειτουργεί με δύο μπαταρίες των 20 V. Για ιδανική απόδοση χρησιμοποιείτε μπαταρίες που είναι το ίδιο φορτισμένες και με την ίδια χωρητικότητα.



Υπόδειξη: Ο συσσωρευτής και η συσκευή φόρτισης δεν ανήκουν στον παραδοτέο εξοπλισμό και διατίθενται προαιρετικά στον εμπορικό σας αντιπρόσωπο (► *Εξαρτήματα* – σελ. 76).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού! Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με τον χειρισμό επαναφορτιζόμενων συσκευών:



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχάνημα! Ο συσσωρευτής δεν αποφορτίστηκε πλήρως.



Υπόδειξη: Ο συσσωρευτής λιθίου-ιόντων μπορεί να φορτιστεί οποιαδήποτε στιγμή χωρίς να μειωθεί η διάρκεια ζωής του. Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δε βλάπτει το συσσωρευτή.

- Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία πρέπει να φορτιστεί ο συσσωρευτής (Διάρκεια φόρτισης: ► *Τεχνικά στοιχεία – σελ. 75*).

► Σελ. 5, εικ. 4

- Πατήστε το πλήκτρο ασφάλισης (14) και βγάλετε την μπαταρία από τη συσκευή.

► Σελ. 5, εικ. 5

- Τοποθετήστε την μπαταρία στον φορτιστή.
- Τοποθετήστε το φιλτράρισμα της τροφοδοσίας του φορτιστή στην πρίζα.

Η κατάσταση φόρτισης εμφανίζεται με τις ενδεικτικές λυχνίες (15).

- Τοποθετήστε το συσσωρευτή στη συσκευή και φροντίστε ώστε να ασφαλίσει καλά.

Έλεγχος υπολειπόμενης χωρητικότητας συσσωρευτή

- Πατήστε το πλήκτρο (13).

Η υπολειπόμενη χωρητικότητα του συσσωρευτή παρουσιάζεται από τις λυχνίες ελέγχου (12).

Χειρισμός

Ελέγχετε την ασφαλή κατάσταση της συσκευής:

- Ελέγχετε, εάν υπάρχουν ορατές βλάβες.
- Ελέγχετε, εάν όλα τα εξαρτήματα της συσκευής είναι σταθερά συναρμολογημένα.

Κλείσιμο τροχών μεταφοράς



Υπόδειξη: Οι τροχοί μεταφοράς χρησιμεύουν για τη μετακίνηση της συσκευής. Κατά το σκάκισμα πρέπει να είναι αναδιπλωμένοι προς τα πάνω.

► Σελ. 5, εικ. 6

- Αφαιρέστε τον πείρο ασφαλείας (9).
- Διπλώστε τους τροχούς μεταφοράς (10) προς τα πάνω και ασφαλίστε τους με τον πείρο.

Ενεργοποίηση συσκευής



Υπόδειξη: Χωρίς διακοπή κυκλώματος η συσκευή δεν ενεργοποιείται.

► Σελ. 5, εικ. 7

- Τοποθετήστε το διακόπτη κυκλώματος (5) (Λάβετε υπόψη σας το κατάλληλο σχήμα)
- Πατήστε την ασφάλιση ενεργοποίησης (3) και κρατήστε την πατημένη.
- Τραβήξτε το μοχλό ενεργοποίησης (4) και κρατήστε τον σταθερά.
- Αφήστε ελεύθερη τη φραγή ενεργοποίησης.
- Η συσκευή ενεργοποιείται με μια καθυστέρηση περί 2 δευτερολέπτων.

Απενεργοποίηση της συσκευής

- Αφήστε ελεύθερο το μοχλό ενεργοποίησης.
- Αφαιρέστε τον διακόπτη ηλεκτρικού κυκλώματος.

Τσάπισμα



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Πριν την έναρξη της εργασίας ελέγχετε την περιοχή και απομακρύνετε όλα τα αντικείμενα που θα μπορούσαν να εκσφενδονιστούν από τη συσκευή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Μην αφήνετε ποτέ το τιμόνι κατά την εργασία.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Εάν υφίσταται κίνδυνος ολίσθησης σε πλαγιές, η συσκευή πρέπει να κρατείται από έναν συνοδό με μια ράβδο ή ένα σχοινί. Ο συνοδός πρέπει να βρίσκεται πάνω από τη συσκευή με επαρκή απόσταση από το εργαλείο τσαπίσματος.

Να εργάζεστε πάντα εγκάρσια προς την πλαγιά, ποτέ προς τα επάνω και προς τα κάτω. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την αλλαγή κατεύθυνσης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Αφαιρείτε μαγκωμένα αντικείμενα μόνο με βοηθητικά μέσα. Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού η συσκευή πρέπει να απομωνώνεται από το ηλεκτρικό ρεύμα και να ασφαρίζεται κατά ακούσιας ενεργοποίησης.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Μη μετακινείτε τη συσκευή σε σκυρόδεμα, άσφαλο κ.λπ. με περιστρεφόμενο εργαλείο τσαπίσματος.

Η κατεύθυνση στρέψης του εργαλείου τσαπίσματος ωθεί τη συσκευή μακριά από το χρήστη.

- Για αύξηση του βάθους εισόδου φρενάρτε την κίνηση προς τα εμπρός της συσκευής.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά την περιστροφή και το τράβηγμα της συσκευής.

Καθαρισμός και συντήρηση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Μην καθαρίζετε το εργαλείο τσαπίσματος με τον κινητήρα σε λειτουργία.

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού η συσκευή πρέπει να απομωνώνεται από το ηλεκτρικό ρεύμα και να ασφαρίζεται κατά ακούσιας ενεργοποίησης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Διενεργείτε οι ίδιοι μόνο τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται εδώ. Εσφαλμένες εργασίες μπορούν να οδηγήσουν σε βλάβες στη συσκευή και να προκαλέσουν τραυματισμούς.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος τραυματισμού! Κατά τη χρήση και μετά από αυτή μπορούν το εργαλείο τσαπίσματος και η μετάδοση κίνησης να παρουσιάσουν μια αυξημένη θερμοκρασία! Κατά τις εργασίες συντήρησης φοράτε γάντια.

Επισκόπηση καθαρισμού και συντήρησης Πριν από κάθε χρήση

Τι;	Πώς;
Γενικός έλεγχος λειτουργίας.	Οπτικός έλεγχος.
Έλεγχος βιδωτών συνδέσεων για σταθερότητα	Σφίξτε τις βιδωτές συνδέσεις με το χέρι με το κατάλληλο εργαλείο.

Κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή κάθε 6 μήνες

Τι;	Πώς;
Αλλάξτε το λάδι του μειωτήρα.	► <i>Αλλαγή λαδιού μειωτήρα – σελ. 74</i>

Καθαρισμός της συσκευής



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με δέσμη νερού ή υψηλής πίεσης.

- Μετά από κάθε χρήση καθαρίζετε αμέσως τη συσκευή.
- Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα ελαφρώς νοτισμένο πανί.

Αφαίρεση δίσκου κοπής

► Σελ. 6, εικ. 8

- Λύστε το παξιμάδι (24) και αφαιρέστε τη βίδα (25).
- Αφαιρέστε τον δίσκο κοπής (1) από τον άξονα.
- Καθαρίστε τον άξονα και λαδώστε τον ελαφρά με λάδι βιολογικής αποσύνθεσης.



Υπόδειξη: Οι δίσκοι κοπής δεν επιτρέπεται να τοποθετηθούν πάλι με την αντίθετη πλευρά.

Αλλαγή λαδιού μειωτήρα



Υπόδειξη: Μετά από 50 ώρες λειτουργίας το λάδι μειωτήρα θα πρέπει να αλλαχθεί.



Υπόδειξη: Κατάλληλο λάδι μειωτήρα:
► *Τεχνικά στοιχεία – σελ. 75*

► Σελ. 6, εικ. 9

- Τοποθετήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τη βίδα προσθήκης λαδιού (26).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα πλήρωσης λαδιού μηχανισμού μετάδοσης.
- Αφήστε το λάδι μειωτήρα να βγει τελείως.
- Προσθέστε προσεκτικά καινούργιο λάδι. Μην το χύνετε!
- Σφίξτε πάλι τη βίδα πλήρωσης λαδιού μηχανισμού μετάδοσης.

Αποθήκευση, μεταφορά



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού! Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού η συσκευή πρέπει να απομονώνεται από το ηλεκτρικό ρεύμα και να ασφαρίζεται κατά ακούσιας ενεργοποίησης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού! Φυλάσσετε τη συσκευή, έτσι ώστε να μην μπορεί να ενεργοποιηθεί από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

Βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να τραυματιστεί κανείς στην ακινητοποιημένη συσκευή.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή! Μην αποθηκεύετε τη συσκευή απροστάτευτη σε υγρό περιβάλλον.

Αποθήκευση

- Καθαρίζετε τη συσκευή πριν την αποθήκευση.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο.

Μεταφορά

- Σε περίπτωση αποστολής χρησιμοποιείτε, εάν είναι δυνατόν, την αρχική συσκευασία.

Φύλαξη μπαταριών



Υπόδειξη: Ο χρόνος ζωής των μπαταριών διαρκεί περισσότερο όταν τις φροντίζετε και κυρίως όταν φυλάσσονται στη σωστή θερμοκρασία. Όμως όσο περνάει ο καιρός η χωρητικότητά τους ελαττώνεται, ακόμη και όταν γίνεται σωστή φύλαξη. Όταν η διάρκεια λειτουργίας των μπαταριών μειωθεί εμφανώς, αν και είναι πλήρως φορτισμένες, αυτό σημαίνει πως έχουν εξαντληθεί.

- Αν οι μπαταρίες παραμένουν για μεγάλο διάστημα αφορτιστες, μπορεί να καταστραφούν και η χωρητικότητά τους να μειωθεί πολύ.
- Πριν από τη φύλαξη φορτίζετε τις μπαταρίες, ώστε να αποφευχθούν ζημιές καθώς και βαθιά αποφόρτιση. Η ιδανική κατάσταση φόρτισης πριν από τη φύλαξη είναι περίπου 70%.
- Σε περίπτωση μακροχρόνιας αποθήκευσης να ελέγχετε τακτικά τη στάθμη φόρτισης και αν χρειάζεται να φορτίζετε τις μπαταρίες.
- Φυλάσσετε τις μπαταρίες σε στεγνό, καλά αεριζόμενο χώρο.
- Προστατεύετε τις μπαταρίες από υγρασία και νερό.
- Κατά το δυνατόν να φυλάσσετε τις μπαταρίες στους εξής χώρους:
 - σε χώρους με ανιχνευτές καπνού,
 - όχι κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα,
 - όχι κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι 10–20 °C.
- Οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να αποθηκεύονται κάτω από τους 0 °C ή πάνω από τους 40 °C, επειδή οι ακραίες θερμοκρασίες μπορούν να προκαλέσουν ζημιές.
- Οι μπαταρίες να μην εκτίθενται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Πριν την αποθήκευση να βγάξετε τις μπαταρίες από τη συσκευή.
- Οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να μένουν μόνιμα συνδεδεμένες στον φορτιστή.

Βλάβες και αντιμετώπιση

Εάν κάτι δεν λειτουργεί...



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!
Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας της συσκευής. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας.

Σφάλμα/Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Δεν έχει ασφαλίσει η επαναφορτιζόμενη μπαταρία;	Ασφαλίστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
	Κενός συσσωρευτής;	► Φόρτιση συσσωρευτή – σελ. 72
	Βλάβη συσσωρευτή;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.
	Ελαττωματική συσκευή;	

Εάν δεν μπορείτε να διορθώσετε μόνοι σας το σφάλμα, απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την ακύρωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

Διάθεση στα απορρίμματα

Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι: Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές, οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Μπορεί να περιλαμβάνουν επικίνδυνες για το περιβάλλον και την υγεία ουσίες.



Οι καταναλωτές είναι υποχρεωμένοι να απορρίπτουν τις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές, τις μπαταρίες συσκευών και τους συσσωρευτές ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα σε ένα επίσημο σημείο συλλογής, για να διασφαλίζεται η κατάλληλη περαιτέρω επεξεργασία. Η επιστροφή μπορεί να γίνει σύμφωνα με τη νομοθεσία δωρεάν π.χ. μέσω μιας δημοτικής επιχείρησης ανακύκλωσης ή μέσω του καταστήματος αγοράς.

Οι μπαταρίες, οι συσσωρευτές και οι λυχνίες που δεν είναι μόνιμα εγκατεστημένες σε παλαιές ηλεκτρικές συσκευές και μπορούν να αφαιρεθούν χωρίς καταστροφή της συσκευής, πρέπει να αφαιρούνται πριν από την απόρριψη και να απορρίπτονται ξεχωριστά. Οι μπαταρίες λιθίου και τα πακέτα συσσωρευτών όλων των συστημάτων πρέπει να παραρριές πρέπει να προστατευθούν από βραχυκυκλώματα, αποσυρδόνοντας τες πάντα από τους πόλους.



Κάθε τελικός χρήστης είναι ο ίδιος υπεύθυνος για τη διαγραφή προσωπικών δεδομένων στις παλαιές συσκευές που προορίζονται για απόρριψη.

Συχνά πρόκειται μόνο για μικρά σφάλματα, που προκαλούν βλάβη. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε εύκολα μόνοι σας. Συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

Τεχνικά στοιχεία

Αρ. προϊόντος	196010
Ονομαστική τάση	
• μέγιστο	40 V==
• ονομαστικό	36 V==
Τύπος προστασίας	IPX1
Μέγ. αριθμός στροφών	200 min ⁻¹
Πλάτος εργασίας	280 mm
Μέγιστο βάθος εργασίας	200 mm
Διαστάσεις εργαλείου τσαπίσματος	ø200 × 280 mm
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L _{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Στάθμη ηχητικής ισχύος (L _{WA})*	93 dB(A)
Στάθμη ηχητικής πίεσης (L _{PA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Δόνηση**	0,9 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Λάδι μειωτήρα	EP-0
Βάρος (χωρίς μπαταρία)	9kg

*) Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου και μπορούν να χρησιμοποιούνται για τη σύγκριση συσκευών. Οι αναφερόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορεί να χρησιμοποιούνται και για μια πρώτη εκτίμηση της καταπόνησης. Προειδοποίηση: Οι εκπομπές θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις αναφερόμενες τιμές, ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται το ηλεκτρικό εργαλείο, και ιδιαίτερα από το είδος του κομματιού καταργησίας. Είναι απαραίτητο να θεσπιστούν μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή βάσει εκτίμησης της έκθεσης σε κραδασμούς κατά τη διάρκεια πραγματικών συνθηκών χρήσης (εδώ θα πρέπει να ληφθούν υπόψη όλα οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας, για παράδειγμα οι χρόνοι που το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και εκείνοι που είναι με ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς φόρτιση).

**) Η αναφερόμενη τιμή ταλάντωσης έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο. Η αναφερόμενη τιμή ταλάντωσης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για μια αρχική εκτίμηση της έκθεσης. Η τιμή ταλάντωσης ενδέχεται να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου από την τιμή αναφοράς, ανάλογα με τον τρόπο που χρησιμοποιείται το εργαλείο. Προσπαθήστε να κρατάτε την καταπόνηση από δόνηση όσο το δυνατό πιο χαμηλά. Ένα μέτρο για τη μείωση της καταπόνησης από δόνησης είναι π.χ. ο περιορισμός του χρόνου εργασίας. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα ποσοστά στον κύκλο λειτουργίας (για παράδειγμα χρόνο στους οποίους το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο, και τέτοιοι στους οποίους να μη λειτουργεί, αλλά χωρίς καταπόνηση). Προσδιορισμός τιμών εκπομπής ταλαντώσεων σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Φορτιστής	196264	196054, 196055
Μπαταρία 2 Ah (196051)		
Ρεύμα φόρτισης	3 A	2,50 A
Χρόνος φόρτισης	45 min	60 min
Μπαταρία 4 Ah (196052)		

Φορτιστής	196264	196054, 196055
Ρεύμα φόρτισης	4,30 A	2,50 A
Χρόνος φόρτισης	60 min	120 min
Μπαταρία 6 Ah (196263)		
Ρεύμα φόρτισης	4,30 A	2,49 A
Χρόνος φόρτισης	90 min	180 min

Εξαρτήματα



Περισσότερες πληροφορίες για τις κατάλληλες μπαταρίες και τα ανταλλακτικά εξαρτήματα του 1 PowerSystems μπορείτε να βρείτε εδώ: βλέπε κωδικό QR

Inhoudsopgave

Voordat u begint...	77
Voor uw veiligheid	77
Overzicht van het toestel	79
Montage	79
Inbedrijfstelling	79
Bediening	79
Reiniging en onderhoud	80
Opslag, transport	81
Storingen en oplossingen	81
Afvalverwijdering	81
Technische gegevens	82
Reclamaties	96

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

Dit apparaat is bestemd voor het losmaken en loswerken in de tuinbouw en het verzorgen van groenvoorzieningen.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven.

Onderstaande symbolen worden gebruikt:



GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Deze pictogrammen vertegenwoordigen de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen:



Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Als het apparaat of een deel ervan defect is, moet het buiten gebruik genomen en volgens de voorschriften verwijderd worden.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Gebruik altijd de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Gevaar door trilling



VOORZICHTIG! Gevaar voor verwondingen door trilling! Vooral bij personen met bloedsomloopstoornissen kan het door trilling tot aantasting van bloedvaten of anders komen.

Bij volgende symptomen onderbreekt u onmiddellijk het werk en raadpleegt u een arts: inslapen van lichaamsdelen, gevoelsverlies, jeuk, steken, pijn, veranderingen van de huidskleur.

De in de technische gegevens vermelde trillingswaarde vertegenwoordigt de hoofdzakelijke toepassing van het apparaat. De effectief tijdens het gebruik aanwezige trilling kan op basis van volgende factoren hiervan afwijken:

- Niet-reglementair voorgeschreven gebruik;
- Ongeschikt inzetgereedschap;
- Ongeschikt materiaal;
- Onvoldoende onderhoud.

U kunt de gevaren duidelijk verminderen als u zich aan volgende aanwijzingen houdt:

- Onderhoud het apparaat in overeenstemming met de in de gebruiksaanwijzing vermelde instructies.
- Vermijd het werken bij lage temperaturen.
- Houd uw lichaam en in het bijzonder de handen bij koud weer warm.
- Las regelmatig een pauze in en beweeg daarbij de handen om de doorbloeding te stimuleren.

Omgang met apparaten met accu

- Risico op brand! Uitsluitend toegestane accu's van de fabrikant gebruiken. Uitsluitend geadviseerde opladers van de fabrikant gebruiken. Accu die niet wordt gebruikt, niet in de buurt leggen van metalen voorwerpen. Dit zou kortsluiting kunnen veroorzaken. Er bestaat risico op letsel en brandgevaar.
- Voor het aansluiten van de oplader moet worden gecontroleerd of de netvoorziening overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.
- De beveiliging moet met een foutstroom-beveiliging (FI-schakelaar) met een dimensiefoutstroom van max. 30 mA geschieden.
- Accu uitsluitend in afgesloten ruimtes opladen.
- Controleer of het apparaat is uitgeschakeld, voordat u de accu plaatst.
- Apparaat nooit inschakelen tijdens het opladen.
- Bij onjuist gebruik kan vloeistof uit de batterij lopen. Accuvloeistof kan leiden tot huidirritaties en brandwonden. Contact absoluut vermijden! Bij onvoorziene contact grondig met water afspoelen. Bij oogcontact direct een arts raadplegen.

Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- De omgeving moet vrij zijn van licht ontvlambare en andere explosieve stoffen.
- Het apparaat mag niet zonder gemonteerde beschermingsvoorzieningen worden gebruikt.
- Wees voorzichtig bij draaiende werktuigen – veiligheidsafstand aanhouden.
- Let er steeds op, dat alle moeren, bouten en schroeven vast zijn aangetrokken, zodat het apparaat in een veilige bedrijfsstoestand verkeert.
- Om een vlekkeloze werking te garanderen, moeten alle onderdelen van het toestel correct zijn ingebouwd.
- Voor het gebruik moet men altijd visueel controleren of de werktuigen niet versleten of beschadigd zijn. Om een onbalans te voorkomen mogen versleten of beschadigde delen en bevestigingsbouten alleen per set vervangen worden.
- Voorzichtig bij werktuigen die nog niet tot stilstand zijn gekomen. Wacht tot ze volledig tot stilstand zijn gekomen, vooraleer hieraan te werken!

- Het apparaat nooit onbeheerd achterlaten, zolang de motor draait.
- Tijdens het werk moeten altijd vast schoeisel en een lange broek worden gedragen. Gebruik de machine niet op blote voeten of met licht sandalen.
- Sta kinderen of anderen personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, nooit toe om de machine te gebruiken. Er kunnen plaatselijke bepalingen zijn die de minimale leeftijd van de gebruiker vastleggen.
- Werk nooit terwijl er personen, met name kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- Controleer het terrein waarop het apparaat wordt ingezet volledig en verwijder alle voorwerpen die door de machine weggeslingerd kunnen worden.
- Werk enkel bij daglicht of bij een goede verlichting.
- Let steeds op een goede en veilige stand op hellingen.
- Bedien het apparaat enkel in stapvoets tempo.
- Werk dwars op een helling, nooit op- of afwaarts.
- Wees zeer voorzichtig als u de rijrichting op een helling wijzigt.
- Werk niet op overmatig steile hellingen.
- Wees zeer voorzichtig als u de machine keert of naar u toe trekt.
- Plaats nooit handen of voeten op of onder draaiende onderdelen.
- Symbolen die zich op uw toestel bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Onleesbare instructies op het toestel moeten direct worden vervangen.



Lees de gebruiksaanwijzing voor de ingebruikname.



Risico op verwondingen door rondvliegende onderdelen!



Altijd op een veilige afstand houden.



Gevaar voor verwondingen door draaiende onderdelen!



Apparaat vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden stroomloos schakelen.



Toestel beschermen tegen vocht. Droog opbergen.



Accu uitsluitend binnen opladen.



Accu niet weggooien bij het huisvuil!



Accu niet weggooien in water!



Accu niet verbranden!



Accu niet in het zonlicht of in verhoogde temperaturen plaatsen!

Persoonlijke veiligheidsvoorziening



Draag altijd gehoorbescherming bij werkzaamheden met het toestel.



Draag altijd stevig schoeisel bij werkzaamheden met het toestel.



Bij werkzaamheden met het apparaat moet nauwsluitende kleding worden gedragen.



Draag altijd oogbescherming bij werkzaamheden met het toestel.



Draag altijd veiligheidshandschoenen bij werkzaamheden met het toestel.

Overzicht van het toestel



Aanwijzing: Hoe uw apparaat er daadwerkelijk uitziet, kan van de afbeeldingen afwijken.

► P. 3, afb. 1

1. Hakwerktuig
2. Accu-afdekking
3. Inschakelblokkering
4. In- en uitschakelaar
5. Stroomkringonderbreker
6. Stuur
7. Stuurmiddelstuk
8. Onderste gedeelte van het stuur
9. Borgpen voor transportwielen
10. Transportwielen

► P. 3, afb. 2

11. Accu (niet meegeleverd)
12. Weergave van restvermogen
13. Toets voor vermogensweergave
14. Vergrendelingsknop
15. Controlelampjes
16. Accu-laadstation (niet meegeleverd)

Leveringsomvang

- Bodemfrees
- Handleiding
- Stuur
- Stuurmiddelstuk
- Transportwielen (2x)
- Zakje met kleine onderdelen

Montage

► P. 4, afb. 3

Stuur monteren



Aanwijzing: Alle montagestappen moeten aan beide kanten worden uitgevoerd.

- Stuurmiddenstukken (7) op de stuuronderdelen plaatsen en sluitschroeven (17) doorsteken.
- Knevelmoeren (18) plaatsen en vastdraaien.

- Stuur (6) op de stuurmiddenstukken plaatsen en sluitschroeven (19) doorsteken.
- Knevelmoeren (20) plaatsen en vastdraaien.
- Kabel in kabelklemmen (21) vergrendelen.

Transportwielen monteren

- Transportwielen (10) zoals afgebeeld monteren met ringen en schroeven (22).
- Beschermingskappen (23) plaatsen.

Inbedrijfstelling

Accu laden



Aanwijzing: Het apparaat werkt op twee 20 V accu's. Gebruik accu's met dezelfde laadtoestand voor optimale prestaties en een gelijke capaciteit.



Aanwijzing: Accu en oplader behoren niet tot de leveringsomvang en zijn optioneel verkrijgbaar bij uw dealer (► *Toebehoren – p. 82*).



WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel! Neem de veiligheidsinstructies in acht bij het hanteren van accuapparaten.



LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Accu niet sterk ontladen.



Aanwijzing: De li-ion accu kan te allen tijde worden opgeladen zonder de levensduur te verkorten. Een onderbreking van het laadproces beschadigt de accu niet.

- De accu moet vóór de eerste ingebruikneming worden opgeladen (oplaadtijd: ► *Technische gegevens – p. 82*).

► P. 5, afb. 4

- Vergrendelingsknop (14) indrukken en accu uit het apparaat halen.

► P. 5, afb. 5

- Accu in het laadstation plaatsen.
- Steek de stekker van het laadstation in het stopcontact.

De laadstatus wordt weergegeven door de controlelampjes (15).

- Accu in apparaat plaatsen en goed laten inpassen.

Controleer het restvermogen van de accu

- Druk de knop (13) in.

Het restvermogen van de accu wordt door de controlelampjes (12) weergegeven.

Bediening

Controleer de veilige toestand van het apparaat:

- Controleer of er geen zichtbare defecten zijn.
- Controleer of alle onderdelen van het toestel stevig zijn ingebouwd.

Transportwielen inklappen



Aanwijzing: De transportwielen zijn bedoeld om het apparaat te kunnen verplaatsen. Bij het frezen moeten zij omhoogklapt zijn.

► P. 5, afb. 6

- Trek de borgpen (9) eruit.
- Klap de transportwielen (10) omhoog en vergrendel de borgpen.

Apparaat inschakelen



Aanwijzing: Zonder stroomkringonderbreker kan het apparaat niet worden ingeschakeld.

► P. 5, afb. 7

- Stroomkringonderbreker (5) plaatsen (op pasvorm letten)
- Inschakelblokkering (3) indrukken en ingedrukt houden.
- Inschakelhefboom (4) trekken en vasthouden.
- Inschakelblokkering loslaten.
- Het apparaat wordt met een vertraging van ca. 2 seconden ingeschakeld.

Apparaat uitschakelen.

- Inschakelhefboom loslaten.
- Trek de stroomonderbreker weg.

Hakken



GEVAAR! Risico op letsel! Controleer het terrein en verwijder alle voorwerpen die door het toestel kunnen worden weggeslingerd, vooraleer u met de werkzaamheden begint.



GEVAAR! Risico op letsel! Tijdens het werken het stuur nooit loslaten.



GEVAAR! Risico op letsel! Bestaat op hellingen het gevaar om weg te glijden, dan moet het apparaat door een begeleider met een stang of kabel vastgehouden worden. De begeleider moet zich boven het apparaat op voldoende afstand van het hakwerktuig bevinden.

Altijd dwars ten opzichte van de helling en nooit op- en afwaarts werken. Bij het veranderen van richting bijzonder voorzichtig te werk gaan.



GEVAAR! Risico op letsel! Vastgeklemd voorwerpen alleen met hulpmiddelen verwijderen.

Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet het toestel zonder stroom worden geschakeld en tegen onbedoelde inschakeling worden beveiligd.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Het apparaat niet met een draaiend hakwerktuig op beton, asfalt enz. verplaatsen.

De draairichting van het hakwerktuig trekt het apparaat van de gebruiker weg.

- Om dieper binnen te dringen de voorwaartse beweging van het toestel afremmen.
- Bij het keren en aantrekken van het toestel bijzonder voorzichtig zijn.

Reiniging en onderhoud



GEVAAR! Risico op letsel! Het hakwerktuig niet met draaiende motor schoonmaken.

Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet het toestel zonder stroom worden geschakeld en tegen onbedoelde inschakeling worden beveiligd.



GEVAAR! Risico op letsel! Voer uitsluitend de onderstaande onderhoudswerkzaamheden zelf uit.

Ondeskundige werkzaamheden kunnen het apparaat schade berokkenen en tot letsels leiden.



VOORZICHTIG! Risico op letsel! Tijdens en na het gebruik kunnen de frees en de aandrijving een verhoogde temperatuur vertonen!

Bij onderhoudswerkzaamheden handschoenen dragen.

Reinigings- en onderhoudsoverzicht Voor elk gebruik

Wat?	Hoe?
Algemene controle van de werking.	Visuele controle.
Controleer de schroefverbindingen op stevigheid	Trek de schroefverbindingen stevig aan met het overeenkomstige werktuig.

Om de 50 werkuren of om de 6 maanden

Wat?	Hoe?
Ververs de tandwielolie.	► <i>De tandwielolie verversen</i> – p. 80

Apparaat reinigen



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Apparaat nooit met water of een hogedrukreiniger reinigen.

- Apparaat na ieder gebruik onmiddellijk reinigen.
- Apparaat met iets vochtige doek schoonmaken.

FreemACHINE verwijderen

- P. 6, afb. 8
- Maak de moer (24) los en trek de bout (25) eruit.
- Trek de freemACHINE (1) van de aandrijfas.
- Reinig de aandrijfas en smeer deze in met een biologisch afbreekbare olie.



Aanwijzing: De freemachines mogen niet zijdelings omgekeerd worden bevestigd.

De tandwielolie verversen



Aanwijzing: De tandwielolie moet na 50 bedrijfsuren verversen worden.



Aanwijzing: Geschikte tandwielolie:
► *Technische gegevens* – p. 82

► P. 6, afb. 9

- Opvangbank onder tandwielolieaftapplug (26) houden.
- Draai de vulschroef voor de transmissieolie open en neem ze eraf.
- Oude tandwielolie volledig laten weglopen.
- Nieuwe tandwielolie voorzichtig bijvullen. Niet morsen!
- De vulschroef voor de transmissieolie weer vastdraaien.

Opslag, transport



GEVAAR! Risico op letsel! Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet het toestel zonder stroom worden geschakeld en tegen onbedoelde inschakeling worden beveiligd.



WAARSCHUWING! Risico op letsel! Bewaar het toestel dusdanig dat dit niet door onbevoegden kan worden ingeschakeld. Let op dat niemand zich aan het stilstaande apparaat kan bezeren.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Bewaar het toestel niet onbeveiligd in een vochtige omgeving.

Opslag

- Reinig het apparaat voor het wordt opgeslagen.
- Bewaar het apparaat op een droge, goed geventileerde plaats.

Transport

- Gebruik bij transport indien mogelijk de originele verpakking.

Opslag van de accu's



Aanwijzing: De levensduur van de accu's is maximaal wanneer zij goed onderhouden worden en vooral bij de juiste temperaturen worden bewaard. De capaciteit neemt echter ook bij correcte opslag naar verloop van tijd af. Een duidelijk kortere bedrijfstijd ondanks een volle accu geeft aan dat de accu het einde van zijn levensduur heeft bereikt.

- Als de accu langere tijd leeg wordt bewaard, dan kan hij beschadigd raken en de capaciteit sterk afnemen.
- Accu's voor opslag opladen, om schade en dieptladignen te voorkomen. De optimale laadtoestand voor opslag bedraagt ca. 70%.
- Bij zeer lange opslag moet de laadtoestand regelmatig worden gecontroleerd: zo nodig de accu's opladen.
- Accu's in droge en goed geventileerde ruimtes bewaren.
- Accu's beschermen tegen vocht en water.
- Accu's zo mogelijk bewaren op de volgende plaatsen:
 - in een ruimte met een rookmelder
 - niet in de buurt van brandbare of licht ontvlambare voorwerpen
 - niet in de buurt van warmtebronnen
- De optimale opslagtemperatuur bedraagt 10 - 20 °C.
- Accu's mogen niet worden opgeborgen bij temperaturen lager dan 0 °C of hoger dan 40 °C, omdat de accu bij extreme temperaturen beschadigd kan raken.
- Accu's niet aan direct zonlicht blootstellen.
- Accu's voor de opslag uit het apparaat halen.
- Accu's niet gedurende lange tijd op de oplader aangesloten laten.

Storingen en oplossingen

Als er iets niet werkt ...



GEVAAR! Risico op letsel! Ondeskundige herstellingen kunnen ertoe leiden dat het toestel niet meer veilig werkt. U brengt uzelf en uw omgeving hiermee in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de dealer wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Accu niet vergrendeld?	Accu vergrendelen.
	Accu leeg?	► <i>Accu laden</i> – p. 79
	Accu defect?	Contact opnemen met de verkoper.
	Apparaat defect?	

Als u de fout niet zelf kunt oplossen, neem dan direct contact op met de dealer. Let op dat door ondeskundige herstellingen ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden aangerekend.

Afvalverwijdering

Afvalverwijdering van het apparaat

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak betekent: batterijen en accu's, elektrische en elektronische apparatuur mogen



niet als huishoudelijk afval worden afgevoerd. Ze kunnen stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu en de gezondheid.

Consumenten zijn verplicht om oude elektrische apparaten, afgedankte batterijen en accu's gescheiden van huishoudelijk afval op een officieel inzamelpunt af te geven om een goede verdere verwerking te waarborgen. Overeenkomstig de wettelijke voorschriften kan de inlevering gratis gebeuren, bijv. via een gemeentelijk afvalverwerkingsbedrijf of via een handelaar.

Batterijen, oplaadbare batterijen en lampen die niet vast in afgedankte elektrische apparatuur zijn ingebouwd en die kunnen worden verwijderd zonder beschadigingen, moeten vóór afvalverwijdering worden verwijderd en afzonderlijk worden afgevoerd. Lithiumbatterijen en accu-packs van alle systemen mogen uitsluitend in ontladen toestand aan de inzamelpunten worden overgedragen. De batterijen moeten altijd worden beveiligd tegen kortsluiting door de polen af te plakken.



Elke eindgebruiker is verantwoordelijk voor het verwijderen van persoonlijke gegevens op de af te voeren afgedankte apparatuur.

Technische gegevens

Artikelnummer	196010
Nominale spanning	
• maximaal	40 V---
• nominaal	36 V---
Beschermingssoort	IPX1
Max. toerental	200 min ⁻¹
Werkbreedte	280 mm
max. werkdiepte	200 mm
Afmetingen hakwerktuig	ø200 × 280 mm
Geluidsvermogen (L _{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))

Artikelnummer	196010
Gegarandeerd geluidvermogensniveau (L _{WA})*	93 dB(A)
Geluidsniveau (L _{PA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Trilling**	0,9 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Tandwielolie	EP-0
Gewicht (zonder batterij)	9kg

*) De opgegeven geluidsemisiewaarden zijn gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode en kunnen worden gebruikt om het ene stuk elektrisch gereedschap met het andere te vergelijken. De opgegeven geluidsemisiewaarden kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de geluidsblootstelling worden gebruikt. Een waarschuwing: De geluidsemisie tijdens het daadwerkelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrisch gereedschap wordt gebruikt, met name het soort werktuig dat wordt bewerkt. Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen te treffen teneinde de bediener te beschermen op basis van een inschatting van de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle delen van de operationele cyclus, bijvoorbeeld wanneer het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld of wanneer het aan staat, maar zonder belasting draait).

**) De aangegeven trillingsemisiewaarde is conform een genormeerde testprocedure gemeten en kan worden gebruikt voor vergelijking met een ander gereedschap. De aangegeven trillingsemisiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling worden gebruikt. De trillingsemisiewaarde kan zich tijdens het werkelijke gebruik van het gereedschap onderscheiden van de aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt. Probeer de belasting door vibraties zo gering mogelijk te houden. Een maatregel om de vibratiebelasting te verkleinen, is bijvoorbeeld het beperken van de werktijd. Daarbij moet rekening worden gehouden met alle onderdelen van de bedrijfs-cyclus (bijvoorbeeld tijdens waarin het gereedschap is uitgeschakeld en die waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar draait zonder belasting). Bepaling van de trillingsemisiewaarden volgens EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Oplader	196264	196054, 196055
2 Ah-accu (196051)		
Laadstroom	3 A	2,50 A
Laadtijd	45 min	60 min
4 Ah-accu (196052)		
Laadstroom	4,30 A	2,50 A
Laadtijd	60 min	120 min
6 Ah-accu (196263)		
Laadstroom	4,30 A	2,49 A
Laadtijd	90 min	180 min

Toebehoren



Meer informatie over geschikte accu's en reserveonderdelen voor het 1 PowerSystems vindt u hier: zie QR-code

Innehållsförteckning

Innan du börjar...	83
För din egen säkerhet	83
Produkten i översikt	84
Montering	85
Börja använda produkten	85
Handhavande	85
Rengöring och underhåll	86
Förvaring, transport	86
Störningar och hjälp	87
Bortskaffande	87
Tekniska specifikationer	87
Produktansvar	96

Innan du börjar...

Ändamålsenlig användning

Produkten är avsedd för uppluckring och bearbetning av jorden inom trädgårdsodling och skötsel av anläggningar.

Produkten är inte avsedd för professionellt bruk. Allmänna föreskrifter om olycksförebyggande samt bifogade säkerhetsanvisningar måste följas.

Genomför endast de arbeten som beskrivs i den här bruksanvisningen. Produkten får inte användas för några andra ändamål. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning.

Symbolers innebörd

Säkerhetsanvisningar och andra anvisningar är tydligt märkta i bruksanvisningen. Följande symboler används:



FARA! Omedelbar livsfara och skaderisk! En omedelbart farlig situation som leder till dödsfall eller svåra personskador.



WARNING! Sannolik livsfara och skaderisk! En allmänt farlig situation som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.



SE UPP! Eventuell skaderisk! En farlig situation som kan leda till personskador.



OBS! Risk för apparatskador! En situation som kan leda till materiella skador.



Märk! Information som ska ge en bättre förståelse av olika processer.

De här symbolerna visar den personliga skyddsutrustning som ska användas:



För din egen säkerhet

Allmänna säkerhetsanvisningar

- För att kunna använda produkten på ett säkert sätt är det viktigt att du läser igenom och förstår den här bruksanvisningen före den första användningen.
- Beakta alla säkerhetsanvisningar! Om säkerhetsanvisningarna inte beaktas utsätter du dig själv och andra personer för fara.

- Spara alla bruks- och säkerhetsanvisningar för framtida bruk.
- Om du säljer eller ger bort produkten ska du alltid även vidarebefordra den här bruksanvisningen.
- Produkten får endast användas om den fungerar som den ska. Om produkten eller någon del av den är defekt måste enheten tas ur drift och bortskaffas korrekt.
- Produkten får inte användas i explosiva miljöer eller i närheten av brandfarliga vätskor eller gaser!
- När enheten är frånslagen ska den alltid säkras så att den inte kan slås på av misstag.
- Använd inte enheten om strömbrytaren inte fungerar korrekt.
- Produkten ska förvaras åtkomligt för barn! Förvara produkten utom räckhåll för barn eller obehöriga personer.
- Överbelasta inte produkten. Använd produkten endast för de ändamål som den är avsedd för.
- Använd alltid nödvändig personlig skyddsutrustning.
- Arbeta försiktigt och endast om du befinner dig i god fysisk kondition: trötthet, sjukdom, alkoholkonsumtion eller påverkan av läkemedel och droger gör att du inte kan använda produkten på ett säkert sätt.
- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (i synnerhet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som saknar kunskap om produkten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur produkten ska användas.
- Se till att barn inte leker med produkten.
- Beakta alltid gällande nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsföreskrifter.

Fara på grund av vibration



SE UPP! Skaderisk på grund av vibration! Vibrationer kan orsaka skador på blodkärl eller nerver, framför allt på personer med cirkulationsproblem.

Om du upplever följande symptom ska du omedelbart avbryta arbetet och uppsöka läkare: domning av kroppsdelar, känsel förlust, klåda, stickande känsla, smärta, förändringar av hudfärg.

Det vibrationsvärde som anges i de tekniska specifikationerna gäller för enhetens huvudsakliga användningsområden. Den faktiska vibrationen under användning kan avvika från detta värde på grund av följande faktorer:

- Användning för ej avsedda ändamål;
- Olämpliga verktyg;
- Olämpligt material;
- Bristfälligt underhåll.

Du kan minska riskerna genom att beakta följande anvisningar:

- Genomför underhåll på enheten i enlighet med instruktionerna i den här bruksanvisningen.
- Undvik att utföra arbeten i låga temperaturer.
- Håll kroppen och framför allt händerna varma vid kalla temperaturer.

- Ta paus med jämna mellanrum och rör händerna för att främja blodcirkulationen.

Hantering av batteridrivna enheter

- Brandfara! Använd endast uppladdningsbara batterier som godkända av tillverkaren. Använd endast laddare som godkända av tillverkaren. När de uppladdningsbara batterierna inte används ska de hållas på avstånd från metallföremål som kan orsaka kortslutning. Det finns risk för personskador och brandfara.
- Kontrollera att nätanslutningen motsvarar laddarens anslutningsspecifikationer innan du ansluter den.
- Enheten ska säkras med en jordfelsbrytare (FI-brytare) med en läckström på högst 30 mA.
- Det uppladdningsbara batteriet får endast laddas i stängda utrymmen.
- Se till att enheten är fränslagen innan du sätter i det uppladdningsbara batteriet.
- Slå aldrig på enheten under tiden laddning pågår.
- Vid felaktig användning kan det läcka vätska ur det uppladdningsbara batteriet. Batterivätska kan orsaka hudirritation och brännskador. Undvik kontakt med vätskan! Spola med vatten vid kontakt. Om bränsle hamnar i ögonen ska du omedelbart uppsöka läkare.

Apparatspecifika säkerhetsanvisningar

- Omgivningen måste vara fri från lättantändliga eller explosiva ämnen.
- Produkten får inte användas utan monterad skyddsanordning.
- Var försiktig med roterande verktyg – håll säkerhetsavståndet.
- Se alltid till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna och att produkten är i ett säkert funktionsskick.
- Alla delar av produkten måste vara korrekt monterade för att en felfri drift skall kunna säkerställas.
- Gör alltid en okulärbesiktning före användningen för att kontrollera att verktygen inte är utslitna eller skadade. För att undvika obalans ska slitna eller skadade delar och fästbultar endast bytas satsvis.
- Var försiktig med verktyg som inte stannat helt. Vänta tills de är helt stillastående innan du börjar arbeta!
- Lämna aldrig produkten utan uppsikt när motorn är igång.
- Underarbetet ska alltid rejäla skor och långa byxor bäras. Använd inte maskinen barfota eller i låtta sandaler.
- Låt aldrig barn eller andra personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen använda maskinen. Lokala bestämmelser kan föreskriva en viss minimiålder för användaren.
- Arbeta aldrig medan personer, i synnerhet barn, eller djur befinner sig i närheten.
- Kontrollera hela området där maskinen ska användas och avlägsna alla föremål som kan slungas iväg.
- Arbeta endast i dagsljus eller god belysning.
- Se till att stå stadigt i lutningar.
- Kör endast produkten i gångfart.

- Klipp på tvären i lutningar, aldrig uppåt eller nedåt.
- Var särskilt försiktig när du ändrar körriktning i lutningar.
- Arbeta inte i alltför kraftiga lutningar.
- Var särskilt försiktig när du vänder maskinen eller drar den mot dig.
- Håll aldrig händer eller fötter på eller under roterande delar.
- Symboler som befinner sig på produkten får inte avlägsnas eller täckas över. Oläslig information på produkten ska omgående bytas ut.



Läs bruksanvisningen före idrifttagning.



Skaderisk p.g.a. omkringflygande delar!



Håll alltid tillräckligt säkerhetsavstånd.



Skaderisk p.g.a. roterande produkt delar!



Gör produkten strömlös innan någon typ av underhålls- eller rengöringsarbete påbörjas.



Skydda produkten mot väta. Förvaras torr.



Ladda batteriet endast inomhus.



Batteriet får inte kastas i hushållssporna!



Släng inte batteriet i vattendrag!



Elda inte batteriet!



Utsätt inte batteriet för solstrålning eller alltför höga temperaturer!

Personlig skyddsutrustning



Använd hörselskydd när du arbetar med produkten.



Bär ordentliga skor när du arbetar med produkten.



Använd tätt åtsittande kläder i arbetet med produkten.



Använd skyddsglasögon när du arbetar med produkten.



Använd skyddshandskar när du arbetar med apparaten.

Produkten i översikt



Märk: Det faktiska utseendet hos produkten kan avvika från illustrationerna.

► Sid. 3, fig. 1

1. Hackverktyg
 2. Batterilock
 3. Inkopplingsspärr
 4. Strömbrytare
 5. Fränskiljare
 6. Styre
 7. Styre-mittdel
 8. Styrets underdel
 9. Låssprint för transporthjul
 10. Transporthjul
- Sid. 3, fig. 2
11. Batteri (ingår ej i leveransen)
 12. Indikator för återstående kapacitet
 13. Knapp för laddstatus
 14. Förreglingsknapp
 15. Kontrollampor
 16. Batteriladdningsstation (ingår ej i leveransen)

Ingår i leveransen

- Markhack
- Bruksanvisning
- Styre
- Styre-mittdel
- Transporthjul (2x)
- Påse med smådelar

Montering

► Sid. 4, fig. 3

Montering av styret



Märk: Alla monteringssteg ska genomföras på båda sidorna.

- Sätt mittdelarna av styret (7) på styrets underdelar och stick igenom låsskruvarna (17).
- Sätt på och dra åt vingmuttrarna (18).
- Sätt på styret (6) på styrets mittdelar och stick igenom låsskruvarna (19).
- Sätt på och dra åt vingmuttrarna (20).
- Haka fast kabeln i kabelklämmorna (21).

Montera transporthjulen

- Montera transporthjulen (10) som det visas på bilden med brickor och skruvar (22).
- Sätt fast skyddskåporna (23).

Börja använda produkten

Laddning av batteriet



Märk: Maskinen drivs med två 20 V-batterier. För optimal prestanda ska batterier med samma laddningsnivå och samma kapacitet användas.



Märk: Uppladdningsbart batteri och laddare ingår inte i leveransomfattningen och kan köpas hos din återförsäljare som tillbehör (► *Tillbehör* – sid. 88).



OBS! Risk för produktskador! Djupurladda inte batteriet.



Märk: Li-jon-batteriet kan laddas upp när som helst utan att dess livslängd förkortas. Batteriet skadas inte om man avbryter laddningen.

- Före den första driftsättningen måste batteriet laddas upp (laddningstid: ► *Tekniska specifikationer* – sid. 87).
- Sid. 5, fig. 4
- Tryck på förreglingsknappen (14) och dra ut batteriet ur produkten.
- Sid. 5, fig. 5
- Sätt in batteriet i laddningsstationen.
 - Sätt in laddningsstationens nätkontakt i uttaget.
- Laddstatus visas med kontrollamporna (15).
- Sätt in batteriet i produkten och se till att det hakar fast.

Kontrollera batteriets återstående kapacitet

- Tryck på knappen (13).
- Batteriets återstående kapacitet indikeras med kontrollamporna (12).

Handhavande

Kontrollera att produkten befinner sig i ett säkert skick:

- Kontrollera om det finns synliga defekter.
- Kontrollera att produktens alla delar är fast monterade.

Fälla in transporthjulen



Märk: Transporthjulen syftar till att föra fram maskinen. Vid hackning måste de vara fällda uppåt.

- Sid. 5, fig. 6
- Dra ut låssprinten (9).
 - Fäll transporthjulen (10) uppåt och haka fast låssprinten.

Koppla in produkten



Märk: Produkten kan inte slås på utan fränskiljaren.

- Sid. 5, fig. 7
- Sätt in fränskiljaren (5) (observera passformen)
 - Tryck in inkopplingsspärren (3) och håll den intryckt.
 - Dra in inkopplingsspaken (4) och håll fast.
 - Släpp inkopplingsspärren.
 - Produkten startar med en fördröjning av ca 2 sekunder.

Stäng av produkten

- Släpp startspaken.
- Dra loss felkretsbyret.



WARNING! Risk för personskador! Följ säkerhetshänvisningarna för hantering av batteridrivna produkter.

Hackning



FARA! Risk för personskador! Kontrollera marken innan arbetet påbörjas och ta bort alla föremål som kan slungas iväg av produkten.



FARA! Risk för personskador! Släpp aldrig styret under arbetet.



FARA! Risk för personskador! Om det finns halkrisk i lutningar ska en medhjälpare hålla fast produkten med en stång eller lina. Medhjälparen ska befinna sig ovanför produkten på tillräckligt avstånd från hackverktyget.

Arbeta alltid på tvären i slutningen, aldrig uppåt och nedåt. Var extra försiktig vid riktningsväxlingar.



FARA! Risk för personskador! Fastklämda föremål får endast tas bort med hjälpmedel.

Före alla underhålls- och rengöringsarbeten ska produkten göras strömlös och säkras mot oavsiktlig tillkoppling.



OBS! Risk för produktskador! Kör inte produkten över betong, asfalterade ytor osv. med roterande hackverktyg.

Hackverktygets rotationsriktning drar produkten bort från användaren.

- För att öka inträngningsdjupet ska produktens framtrörelse bromsas in.
- Var särskilt försiktig när du vänder och drar upp produkten.

Rengöring och underhåll



FARA! Risk för personskador! Rengör inte hackverktyget med motorn igång. Före alla underhålls- och rengöringsarbeten ska produkten göras strömlös och säkras mot oavsiktlig tillkoppling.



FARA! Risk för personskador! Utför själv endast de underhållsarbeten som beskrivs här. Felaktiga arbeten kan medföra produktskador och därmed även personskador.



SE UPP! Risk för personskador! När hackverktyget används eller har använts kan hackverktyget och växellådan vara varma!

Vid underhållsarbeten ska handskar bäras.

Rengörings- och underhållsöversikt

Före varje användning

Vad?	Hur?
Allmän funktionskontroll.	Visuell kontroll.
Kontrollera att skruvförbanden sitter fast	Dra åt skruvförband för hand med lämpligt verktyg.

Var 50:e driftstimme eller var 6:e månad

Vad?	Hur?
Byt växellådsolja.	► <i>Byta växellådsolja – sid. 86</i>

Rengöra produkten

OBS! Risk för produktskador! Rengör aldrig produkten med vatten- eller högtrycksstråle.

- Rengör produkten omedelbart efter varje användning.
- Torka av produkten med en lätt fuktad trasa.

Ta av hackverktyget

- *Sid. 6, fig. 8*
- Lossa muttern (24) och dra ut skruven (25).
- Dra loss hackverktyget (1) från drivaxeln.
- Rengör drivaxeln och olja in den lätt med en biologiskt nedbrytbar olja.



Märk: Hackverktygen får inte sättas tillbaka spegelvända.

Byta växellådsolja



Märk: Växellådsoljan ska bytas efter 50 drifttimmar.



Märk: Lämplig växellådsolja: ► *Tekniska specifikationer – sid. 87*

► *Sid. 6, fig. 9*

- Håll uppsamlingsbehållaren under påfyllningsskruven för växellådsolja (26).
- Skruva loss påfyllningsskruven för växelolja och ta av den.
- Låt den gamla växellådsoljan rinna ut helt.
- Fyll försiktigt på ny växellådsolja. Spill inte!
- Dra åt påfyllningsskruven för växelolja igen.

Förvaring, transport



FARA! Risk för personskador! Före alla underhålls- och rengöringsarbeten ska produkten göras strömlös och säkras mot oavsiktlig tillkoppling.



WARNING! Risk för personskador! Förvara produkten så att den inte kan sättas igång av obehöriga. Säkerställ att ingen kan skada sig på den stillastående produkten.



OBS! Risk för produktskador! Förvara inte produkten oskyddad i fuktig miljö.

Förvaring

- Rengör produkten före förvaring.

- Förvara produkten på en torr och välventilerad plats.

Transport

- Använd om möjligt originalemballaget vid transport.

Förvara batterier



Märk: Batteriernas livslängd är som längst om de är välskötta och framför allt förvarade vid rätt temperaturer. Med tilltagande ålder minskar dock kapaciteten även vid korrekt förvaring. En betydligt kortare drifttid trots fullt batteri indikerar att det är förbrukat.

- Om batteriet förvaras en längre tid i tomt tillstånd kan det skadas och kapaciteten minska kraftigt.
- Ladda batterier före förvaring för att undvika skador och urladdning. Den optimala laddningsnivån före förvaring uppgår till ca 70%.
- Vid mycket lång förvaring, kontrollera laddningsnivån regelbundet och efterladda eventuellt batteriet.
- Förvara batterier i torra och välventilerade utrymmen.
- Skydda batterier mot fukt och vatten.
- Förvara om möjligt batterierna på följande platser:
 - i utrymmen med rökdetektorer,

- inte i närheten av brännbara eller lättantändliga föremål,
- inte i närheten av värmekällor.
- Den optimala förvaringstemperaturen uppgår till 10–20 °C.
- Batterier får inte förvaras under 0 °C eller över 40 °C eftersom extrema temperaturer kan leda till skador på batteriet.
- Utsätt inte batterier för direkt solljus.
- Koppla loss batterierna från maskinen före förvaring.
- Batterierna får inte vara permanent anslutna till laddaren.

Störningar och hjälp

Om något inte fungerar ...



FARA! Risk för personskador! Felaktiga reparationer kan leda till att produkten inte längre arbetar säkert. Du utsätter dig själv och din omgivning för fara.

Ofta är det små fel som leder till en störning. I regel kan man åtgärda dessa på egen hand. Se först efter i tabellen nedan innan du kontaktar försäljaren. Det sparar jobb och ev. kostnader.

Fel/störning	Orsak	Åtgärd
Produkten fungerar inte.	Har batteriet inte hakat fast?	Haka fast batteriet.
	Batteriet urladdat?	► <i>Laddning av batteriet</i> – sid. 85
	Batteriet defekt?	Kontakta återförsäljaren.
	Defekt produkt?	

Om du själv inte kan åtgärda felet ska du kontakta återförsäljaren direkt. Tänk på att garantin upphör att gälla vid felaktiga reparationer och att extrakostnader ev. kan uppstå för din del.

Bortskaffande

Bortskaffa produkten

Symbolen med en överstruken soptunna betyder: Batterier och ackumulatörer, el- och elektronikapparater får inte kastas i hushållssoporna. De kan innehålla miljö- och hälsofarliga ämnen.



Konsumenterna är skyldiga att bortskaffa uttjänta elapparater, uttjänta batterier och ackumulatörer till återvinningscentral för säkerställande av korrekt hantering. Återlämningen kan enligt lagstadgad reglering ske gratis t.ex. via en kommunal avfallsanläggning eller via en återförsäljare.

Batterier, ackumulatörer och lampor som inte är fast monterade i uttjänta elprodukter och som kan tas ur icke-förstörande måste tas ur och bortskaffas separat före bortskaffning. Li-ionbatterier och batteripaket för alla system ska lämnas in till återvinning endast i urladdat skick. Batterier skall alltid skyddas mot kortslutning genom att man tejpar över polerna.



Alla slutanvändare är skyldiga att själva se till att radera personuppgifter från uttjänta, skrotmässiga apparater.

Tekniska specifikationer

Artikelnummer	196010
Märkspänning	
• max.	40 V $\overline{=}$
• nom.	36 V $\overline{=}$
Skyddsklass	IPX1
Max. varvtal	200 min $^{-1}$
Arbetsbredd	280 mm
max. arbetsdjup	200 mm
Hackverktygets mått	$\varnothing 200 \times 280$ mm
Ljudeffektnivå (L_{WA})*	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Garanterad ljudeffektnivå (L_{WA})*	93 dB(A)
Ljudtrycksnivå (L_{pA})*	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Vibration**	0,9 m/s 2 (K = 1,5 m/s 2)
Växellådsolja	EP-0
Vikt (utan batteri)	9kg

*) En standardiserad provningsmetod har använts vid mätning av de angivna bulleremissionsvärdena och kan användas för att jämföra ett elverktyg med ett annat. De uppmätta bulleremissionsvärdena kan också användas för att preliminärt bedöma belastningen. En varning: Bullerutsläppen kan skilja sig från ingångsvärdena under den faktiska användningen av elverktyget, beroende på hur verktyget används och beroende på vilken typ av arbetsstycke som bearbetas. Det är nödvändigt att bestämma säkerhetsåtgärder för att skydda användaren genom att uppskatta vibrationsexponeringen under faktiska användningsförhållanden (alla olika faser av arbetscykeln måste tas med i beräkningen, t.ex. när elverktyget är avstängt och i vilka det kan vara påslaget, men körs utan last).

**) Det angivna vibrationsemismissionsvärdet har uppmätts i enlighet med ett standardiserat provningsförfarande och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat; det angivna vibrationsemismissionsvärdet kan även användas för en inledande uppskattning av exponeringen. Vid den faktiska användningen av verktyget kan vibrationsemismissionsvärdet avvika från det angivna värdet, beroende på hur verktyget används; försök att hålla vibrationsbelastningen

så låg som möjligt. Ett sätt att minska vibrationsbelastningen är att t.ex. begränsa arbetstiden. I detta sammanhang ska hänsyn tas till alla delar av driftsnyckeln (t.ex. tider då verktyget är fränslaget eller då det visserligen är påslaget, men arbetar utan belastning). Bestämning av vibrationsemismissionsvärden enligt EN 60745-1 & EN 60745-2-13.

Laddare	196264	196054, 196055
2 Ah-batteri (196051)		
Laddström	3 A	2,50 A
Laddningstid	45 min	60 min
4 Ah-batteri (196052)		
Laddström	4,30 A	2,50 A
Laddningstid	60 min	120 min
6 Ah-batteri (196263)		
Laddström	4,30 A	2,49 A
Laddningstid	90 min	180 min

Tillbehör



Mer information om passande batterier och reservdelar till 1 PowerSystems finns här: se QR-koden

Sisällys

Ennen aloittamista.....	89
Turvallisuuttasi varten	89
Laitteen yleiskatsaus	90
Asennus	91
Käyttöönotto	91
Käyttö	91
Puhdistus ja huolto	92
Säilytys, kuljetus	92
Häiriöt ja apu	93
Hävittäminen	93
Tekniset tiedot	93
Tuotevastuu	96

Ennen aloittamista...

Määräystenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu maaperän möyhentämiseen ja -käsittelyyn puutarhassa ja viheralueiden hoidossa. Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön. Yleiset hyväksytyt tapaturmanestomääräykset ja oheiset turvallisuusohjeet on huomioitava.

Suorita ainoastaan töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa. Kaikki muu käyttö on kiellettyä väärinkäyttöä. Valmistaja ei vastaa väärinkäytöstä aiheutuvista vaurioista.

Mitä tarkoittavat käytetyt merkit?

Vaarat ja yleiset huomautukset on merkitty näkyvästi käyttöohjeeseen. Käytössä ovat seuraavat tunnusmerkit.



VAARA! Välitön hengen- tai loukkaantumisvaara! Välitön vaaratilanne, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VAROITUS! Todennäköinen hengen- tai loukkaantumisvaara! Yleinen vaaratilanne, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.



VARO! Mahdollinen loukkaantumisvaara! Vaaratilanne, joka voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS! Laitteaurioiden vaara! Tilanne, joka voi johtaa esinevahinkoihin.



Vihje: Tiedot, jotka annetaan toimenpiteiden parempaa ymmärtämistä varten.

Nämä merkit ilmoittavat vaadittavien henkilökohtaisen suojarusteiden tarpeen:



Turvallisuuttasi varten

Yleiset turvallisuusohjeet

- Turvallista käyttöä varten tämän laitteen käyttäjän täytyy lukea ja ymmärtää tämän käyttöohjeen sisältämät ohjeet.
- Noudata kaikkia turvallisuusohjeita! Turvallisuusohjeiden noudattamattomuudella vaarannat itseäsi ja muita.

- Pidä käyttöohje tallella myöhempiä tarvetta varten.
- Mikäli myyt tai luovutat laitteet jollekin toiselle henkilölle, on käyttöohje luovutettava laitteen mukana.
- Laitetta saa käyttää vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa. Jos jokin laitteen osista viallinen, täytyy laite poistaa käytöstä ja hävittää asiaankuuluvasti.
- Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tiloissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen lähettyvillä!
- Varmista poiskytketty laite aina tahattomalta päällekytkemiseltä.
- Älä käytä laitteita, joiden virtakytkin ei ole kunnossa.
- Pidä laite pois lasten ulottuvilta! Säilytä laitetta aina turvassa lapsilta ja asiattomilta henkilöiltä.
- Älä yliuormita laitetta. Käytä laitetta vain sille määrättyyn tarkoitukseen.
- Käytä aina vaadittuja henkilökohtaisia suojarusteita.
- Työskentele laitteella aina varoen ja hyvässä kunnossa ollessa: Väsymys, sairaus, alkoholin nautinto, lääkkeiden ja huumeiden vaikutus on vastuutonta, koska et voi hallita laitetta turvallisesti.
- Tätä laitetta ei tarkoitettu henkilöille (lapset mukaan luettuina), joiden fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt ovat rajoitettuja tai joiden kokemukset ja/tai tiedot laitteen käytöstä puuttuvat, paitsi jos he ovat laitteen turvallisuudesta vastuullisen henkilön alaisina tai ovat saaneet opastusta laitteen käytöstä.
- Varmista, että lapset eivät pysty leikkimään laitteella.
- Kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työturvallisuussäädöksiä on aina noudatettava.

Vaara tärinästä



VARO! Tärinän aiheuttama loukkaantumisvaara! Tärinä voi aiheuttaa verisuoni- tai hermovaurioita, varsinkin henkilöille, jotka kärsivät verenkiertohäiriöistä.

Keskeytä työskentely välittömästi ja käänny lääkärin puoleen seuraavien oireiden esiintyessä: raajojen puuttuminen, tunnon häviäminen, kutina, pistokset, kipu, ihon värin muuttuminen.

Teknisissä tiedoissa ilmoitettu tärinäarvo edustaa laitteen pääasiallista käyttöä. Todellinen tärinä käytön aikana voi poiketa tästä seuraavien tekijöiden vuoksi:

- määräystenvastainen käyttö
- sopimattomat käyttötyökalut
- sopimaton materiaali
- riittämätön huolto.

Voit pienentää vaaroja huomattavasti, kun noudatat seuraavia ohjeita:

- Huolla laite käyttöohjeen ohjeiden mukaan.
- Vältä työskentelyä alhaisissa lämpötiloissa.
- Pidä kehosi ja varsinkin kätesi lämpiminä kylmällä ilmalla.
- Pidä säännöllisesti taukoja ja liikuta käsiäsi verenkierron parantamiseksi.

Akkulaitteiden käsitleminen

- Tulipalovaara! Käytä ainoastaan valmistajan hyväksymiä akkuja. Käytä ainoastaan valmistajan hyväksymiä latureita. Jos akkua ei käytetä, pidä se kaukana metalliesineistä, jotka voisivat aiheuttaa oikosulun. Tästä aiheutuu loukkaantumis- ja tulipalovaara.
- Ennen laturin kytkemistä täytyy varmistaa, että verkkoliitäntä vastaa laitteen arvoja.
- Käytössä täytyy olla vikavirta-suojakosketin (FI-kosketin), jossa vikavirta ei saa ylittää 30 mA.
- Lataa akku ainoastaan sisätiloissa.
- Varmista, että kone on sammutettu ennen kuin asetat akun paikoilleen.
- Älä koskaan kytke laitetta päälle latauksen aikana.
- Väärinkäytössä akusta voi vuotaa nestettä. Akkuneite voi johtaa ihon ärtymiseen ja palovammoihin. Kontaktia on ehdottomasti vältettävä! Sattumanvaraisessa kontaktissa huuhtelee huolellisesti vedellä. Silmäkontaktissa käänny lisäksi välittömästi lääkärin puoleen.

Laitekohtaiset turvallisuusohjeet

- Laitteen läheisyydessä ei saa olla mitään helposti syttyviä tai räjähdysvaarallisia aineita.
- Laitetta ei saa käyttää ilman asennettua suojajärjestelmää.
- Varo pyöriviä työkaluja – säilytä turvetaisyys.
- Huomioi aina, kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiristetty kunnolla, jotta laite on turvallisessa toimintatilassa.
- Laitteen kaikki osat on asennettava oikein toteuttoman toiminnan varmistamiseksi.
- Tarkista ennen käyttöä silmämääräisesti, ovatko työkalut kuluneita tai vahingoittuneita. Epätasapainon välttämiseksi vaihda käytetyt tai kuluneet osat ja kiinnityspultit aina seteitään.
- Varo työkalun jälkipyörintää. Odota aina ennen niiden kanssa työskentelyä, että ne ovat täysin pysähtyneet!
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa, kun moottori on käynnissä.
- Käytä työskennellessäsi aina tukevia jalkineita ja pitkiä housuja. Älä käytä konetta paljain jaloin tai kevyissä sandaaleissa.
- Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät tunne käyttöohjetta, käyttää konetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.
- Älä työskentele, kun lähellä on muita henkilöitä, erityisesti lapsia, tai eläimiä.
- Tarkista täydellisesti alue, jolla konetta käytetään, ja poista kaikki esineet, jotka voivat sinkoutua ulos koneesta.
- Työskentele vain päivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.
- Varmista, että seisot tukevasti kaltevassa maastossa.
- Ohjaa laitetta vain kävelynopeudella.
- Työstä rinnettä vain poikittaissuunnassa, ei koskaan ylös- tai alaspäin.
- Ole hyvin varovainen, kun vaihdat kulkusuuntaa rinteessä.

- Älä työskentele erittäin jyrkissä rinteissä.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät konetta tai vedät sitä itseesi päin.
- Älä koskaan laita käsiä tai jalkoja pyöriviin osiin tai niiden alle.
- Laitteeseen kiinnitettyjä symboleja ei saa poistaa eikä peittää. Huonosti luettavat ohjeet laitteessa on vaihdettava välittömästi.



Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.



Sinkoavien osien aiheuttama tapaturmavaara!



Säilytä aina riittävä turvaväli.



Laitteen pyörivien osien aiheuttama tapaturmavaara!



Kytke virta pois laitteesta varsinkin ennen huolto- ja puhdistustöitä.



Suojaa laite kosteudelta. Säilytä kuivassa.



Lataa akku vain sisätiloissa.



Akkua ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana!



Akkua ei saa hävittää vesistöihin!



Akkua ei saa polttaa!



Älä altista akkua auringonvalolle tai korkeille lämpötiloille!

Henkilökohtainen suojavarustus



Käytä laitteella työskennellessäsi kuulonsuojaimia.



Käytä laitteella työskennellessäsi tukevia jalkineita.



Käytä laitteella työskennellessäsi varta-lonnyötäisiä vaatteita.



Käytä laitteella työskennellessäsi silmäsuojia.



Käytä laitteella työskennellessäsi suojakäsineitä.

Laitteen yleiskatsaus



Vihje: Sinun laitteesi ulkonäkö voi poiketa kuvista.

► Siv. 3, kuva 1

1. Muokkaustyökalu
2. Akkusuojaus

3. Käynnistyksen esto
4. Virtakytkin
5. Virtapiirin katkaisija
6. Ohjaustanko
7. Ohjaustangon keskiosa
8. Ohjaustangon alaosa
9. Siirtopyörien lukitustappi
10. Siirtopyörät
- Siv. 3, kuva 2
11. Akku (ei sisälly toimitukseen)
12. Jäännöskapasiteetin näyttö
13. Painike kapasiteettinäytölle
14. Lukituspainike
15. Merkkivalot
16. Akun latausasema (ei sisälly toimitukseen)

Toimituksen sisältö

- Puutarhajyrsin
- Käyttöohje
- Ohjaustanko
- Ohjaustangon keskiosa
- Siirtopyörät (2x)
- Pienosia sisältävä pussi

Asennus

► Siv. 4, kuva 3

Ohjaustangon asennus



Vihje: Kaikki asennusvaiheet on suoritettava molemmilla puolilla.

- Aseta ohjaustangon keskiosat (7) ohjaustangon alaosiin ja työnnä lukkoruuvit (17) läpi.
- Aseta siipimutteri (18) paikoilleen ja kiristä se.
- Aseta ohjaustanko (6) ohjaustangon keskiosiin ja työnnä lukkoruuvit (19) läpi.
- Aseta siipimutteri (20) paikoilleen ja kiristä se.
- Kiinnitä johto johdonkiinnittimillä (21).

Siirtopyörien asennus

- Asenna siirtopyörät (10) aluslevyjen ja ruuvien (22) avulla kuvan mukaisesti.
- Laita suojakansi (23) paikalleen.

Käyttöönotto

Akun lataaminen



Vihje: Laitetta käytetään kahdella 20 V:n akulla. Parhaan tehon saamiseksi käytä akkuja, joiden varaustila ja kapasiteetti on sama.



Vihje: Akku ja laturi eivät kuulu toimituksen sisältöön. Voit hankkia ne tuotetta myyvistä liikkeistä lisävarusteina (► *Tarvikkeet* – siv. 94).



VAROITUS! Loukkaantumisvaara! Noudata akkukäyttöisten laitteiden käsittelyssä annettuja turvallisuusohjeita.



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Akkua ei saa syväpurkaa.



Vihje: Li-ioniakut voidaan ladata milloin tahansa, ilman että se vaikuttaa niiden käyttöaikaan. Latauksen keskeyttäminen ei vahingoita akkua.

- Akku on ladattava ennen ensimmäistä käyttöönottoa (latausaika: ► *Tekniset tiedot* – siv. 93).

► Siv. 5, kuva 4

- Paina lukituspainiketta (14) ja vedä akku laitteesta.

► Siv. 5, kuva 5

- Aseta akku latausasemaan.
 - Kytke latausaseman virtapistoke pistorasiaan.
- Merkkivalot (15) osoittavat lataustilan.

- Aseta akku laitteeseen ja anna sen napsahtaa paikoilleen.

Akun jäännöskapasiteetin tarkastaminen

- Paina painiketta (13).

Merkkivalot (12) osoittavat akun jäännöskapasiteetin.

Käyttö

Tarkista laitteen turvallinen kunto:

- Tarkista, onko näkyviä vikoja.
- Tarkista, onko laitteen kaikki osat asennettu tiukkaan.

Siirtopyörien sisään kääntäminen



Vihje: Siirtopyöriä käytetään laitteen siirtämiseen. Ne on käännettävä ylös jyrsimisen ajaksi.

► Siv. 5, kuva 6

- Vedä lukitustappi (9) irti.
- Käännä siirtopyörät (10) ylös ja anna lukitustapin lukittua paikalleen.

Laitteen päällekytkentä



Vihje: Laitetta ei voi kytkeä päälle ilman virtapiirin katkaisijaa.

► Siv. 5, kuva 7

- Käytä virtapiirin katkaisijaa (5) (huomioi malli)
- Paina käynnistyksen estoa (3) ja pidä painettuna.
- Vedä käynnistysvipua (4) ja pidä siitä kiinni.
- Päästä irti käynnistysvivusta.
- Laite käynnistyy n. 2 sekunnin viiveellä.

Laitteen poiskytkentä

- Vapauta käynnistysvipu.
- Irrota virtapiirin katkaisija.

Muokkaus



VAARA! Loukkaantumisvaara! Tarkista maasto ennen töiden aloittamista ja poista kaikki esineet, jotka laite voi singota ilmaan.



VAARA! Loukkaantumisvaara! Älä päästä irti ohjaustangosta töiden aikana.



VAARA! Loukkaantumisvaara! Jos rinneissä on liukumisvaara, toisen henkilön on pidettävä laitteesta kiinni tangon tai köyden avulla. Auttavan henkilön on oltava laitteen yläpuolella ja säilytettävä riittävä etäisyys muokkaustyökaluun.

Työskentele aina poikittaissuunnassa, älä koskaan ylös- tai alaspäin. Toimi suunnanvaihdoissa erityisen varovasti.



VAARA! Loukkaantumisvaara! Poista kiinni jääneet esineet vain apuvälineillä. Varsinkin huolto- ja puhdistustöissä laitteen virta on kytkettävä pois päältä ja varmistettava tahatonta päällekytkentää vastaan.



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Älä liikuta laitetta pyörivällä muokkaustyökalulla betonilla, asfaltilla ym.

Muokkaustyökalun pyörimissuunta vetää laitetta käyttäjistä pois päin.

- Jarruta laitteen eteenpäinkulkua muokkaussyvytyksen syventämiseksi.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät laitetta tai vedät sitä itseesi päin.

Puhdistus ja huolto



VAARA! Loukkaantumisvaara! Älä puhdista muokkaustyökalua moottorin käytössä.

Varsinkin huolto- ja puhdistustöissä laitteen virta on kytkettävä pois päältä ja varmistettava tahatonta päällekytkentää vastaan.



VAARA! Loukkaantumisvaara! Suorita itse vain tässä kuvatut huoltotyöt.

Epäasiallisesti suoritettavat työt voivat vahingoittaa laitetta ja aiheuttaa tapaturmia.



VARO! Loukkaantumisvaara! Muokkaustyökalu ja koneisto olla kuuma käytön aikana tai sen jälkeen!

Käytä käsineitä huoltotöissä.

Puhdistus- ja huoltotöiden yleiskatsaus

Ennen jokaista käyttöä

Mitä?	Miten?
Yleinen toimintatarkastus.	Silmämääräinen tarkastus.
Tarkasta ruuviiliosten tiukkuus.	Kiristä ruuviiliokset käsi- tai työkaluilla.

50 käyttötunnin välein tai 6 kuukauden välein

Mitä?	Miten?
Vaihda vaihteistoöljy.	► <i>Vaihteistoöljyn vaihto</i> – siv. 92

Laitteen puhdistus



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Älä puhdista laitetta vesi- tai painepesurilla.

- Puhdista laite välittömästi joka käytön jälkeen.
- Pyyhi tuote nihkeällä liinalla.

Jyrsintyökalun irrottaminen

► *Siv. 6, kuva 8*

- Löysää mutteria (24) ja irrota ruuvi (25).
- Irrota jyrsintyökalu (1) käyttöakselista.
- Puhdista käyttöakseli ja öljyä se kevyesti biohajoavalla öljyllä.



Vihje: Kun jyrsintyökalut asetetaan takaisin, niitä ei saa kiinnittää koneen päinvastaiselle puolelle.

Vaihteistoöljyn vaihto



Vihje: Vaihteistoöljy on vaihdettava 50 käyttötunnin jälkeen.



Vihje: Sopiva vaihteistoöljy: ► *Tekniset tiedot* – siv. 93

► *Siv. 6, kuva 9*

- Pidä keräyssäiliötä vaihteistoöljyn täyttöruuvien (26) alla.
- Käännä vaihteistoöljyn täyttöruuvi auki ja ota se pois.
- Anna vanhan vaihteistoöljyn valua kokonaan ulos.
- Lisää uutta vaihteistoöljyä varovasti. Älä läikytä!
- Kiristä uudelleen vaihteistoöljyn täyttöruuvi.

Säilytys, kuljetus



VAARA! Loukkaantumisvaara! Varsinkin huolto- ja puhdistustöissä laitteen virta on kytkettävä pois päältä ja varmistettava tahatonta päällekytkentää vastaan.



VAROITUS! Loukkaantumisvaara! Säilytä laitetta niin, että asiattomat eivät voi käynnistää sitä.

Varmista, että kukaan ei voi loukkaantua pysäytetyssä laitteessa.



HUOMAUTUS! Laitteiden vahingoittumisvaara! Älä säilytä laitetta ilman suojausta kosteassa ympäristössä.

Säilytys

- Puhdista laite ennen varastointia.
- Varastoi laite kuivaan, hyvin ilmastoituun tilaan.

Kuljetus

- Käytä lähetyksessä mahdollisuuksien mukaan alkuperäistä pakkausta.

Akkujen säilytys



Vihje: Akkujen käyttöikä on mahdollisimman pitkä, jos niistä pidetään hyvää huolta ja niitä ennen kaikkea säilytetään oikeissa lämpötiloissa. Kapasiteetti kuitenkin vähenee iän myötä, vaikka varastointi olisi asianmukaista. Jos kesto on lyhentynyt huomattavasti täydestä varauksesta huolimatta se tarkoittaa, että akku on käytetty loppuun.

- Jos akkua säilytetään kauan tyhjänä, se voi vaurioitua ja sen kapasiteetti voi pienentyä huomattavasti.

- Lataa akut ennen varastointia, jotta ne eivät vaurioidu tai syväpurkaudu. Optimaalinen varaustila ennen varastointia on noin 70%.
- Jos akkua varastoidaan erittäin pitkäksi aikaa, tarkista varaustila säännöllisesti. Lataa akku tarvittaessa.
- Säilytä akkuja kuivissa ja hyvin ilmastoiduissa tiloissa.
- Suojaa akut kosteudelta ja vedeltä.
- Säilytä akkuja mahdollisuuksien mukaan seuraavanlaisissa tiloissa:
 - tiloissa, joissa on savunilmaisimet;
 - ei syttyvien tai helposti syttyvien esineiden läheisyydessä;
 - ei lämmönlähteiden läheisyydessä.
- Optimaalinen säilytyslämpötila on 10–20 °C.
- Akkuja ei saa varastoida lämpötiloissa, jotka ovat välillä 0 °C–40 °C. Ääriämpötilat voivat nimittäin vahingoittaa akkua.
- Älä altista akkuja suoralle auringonvalolle.
- Irrota akut laitteesta ennen säilytystä.
- Älä jätä akkuja pysyvästi kiinni laturiin.

Häiriöt ja apu

Jos jokin ei toimi ...



VAARA! Loukkaantumisvaara! Epäasialliset korjaukset voivat aiheuttaa sen, että laite ei toimi enää turvallisesti. Vaarannat näin ympäristösi turvallisuutta.

Häiriön aiheuttavat usein vain pienet virheet. Pystyt usein korjaamaan ne itse. Katso ensin seuraavasta taulukosta, ennen kuin käännyt jälleenmyyjän puoleen. Näin säästät turhaa vaivaa ja mahdollisesti myös kustannuksia.

Vika/häiriö	Syy	Korjaus
Laite ei toimi.	Akku ei kiinnittynyt?	Kiinnitä akku.
	Onko akku tyhjä?	► <i>Akun lataaminen – siv. 91</i>
	Onko akussa vika?	Ota yhteyttä jälleenmyyjään.
	Onko laitteessa vika?	

Jos et pysty korjaamaan vikaa itse, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Ota huomioon, että asiattomat korjaukset mitätöivät myös takuun ja sinulle aiheutuu lisäkustannuksia.

Hävittäminen

Laitteen hävittäminen

Yliiviivatun roskasäiliön symboli tarkoittaa: Paristoja, akkuja, sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa laittaa kotitalousjätteen joukkoon. Ne voivat sisältää ympäristölle ja terveydelle haitallisia aineita.



Kuluttajat ovat velvollisia toimittamaan käytetyt sähkölaitteet, laitteiden paristot ja akut sekajätteestä erillään viralliseen keräyspaikkaan, jotta niiden asianmukainen käsittely on varmistettu. Palautus voi tapahtua lakimääräysten mukaan maksutta esim. jonkin kunnallisen jätehuoltoyrityksen tai jälleenmyyjän kautta.

Paristot, akut ja lamput, joita ei ole asennettu sähkölaitteisiin kiinteästi ja jotka on mahdollista irrottaa laitetta rikkomatta, on poistettava laitteesta ennen hävittämistä ja toimitettava erilliseen keräyspisteeseen. Kaikkien laitteistojen litiumakut ja akut saa toimittaa keräyspisteeseen vain varaamattomassa tilassa. Paristojen navat ovat peitettävä teipillä, jotta ei pääse syntymään oikosulkuja.



Jokainen loppukäyttäjä vastaa itse hävitettävässä laitteessa olevien henkilökohtaisten tietojen poistamisesta.

Tekniset tiedot

Tuotenumero	196010
Nimellisjännite	
• maksimi	40 V _{rms}
• nimellinen	36 V _{rms}
IP-luokitus	IPX1
Maks. kierroslukua	200 min ⁻¹

Tuotenumero	196010
Työleveys	280 mm
maks. työskentelysyvyys	200 mm
Muokkaustyökalan mitat	ø200 × 280 mm
Äänitehotaso (L _{WA}) [*]	82 dB(A) (K = 1,2 dB(A))
Taattu äänitehotaso (L _{WA}) [*]	93 dB(A)
Äänenpainetaso (L _{PA}) [*]	70 dB(A) (K = 3 dB(A))
Tärinät ^{**}	0,9 m/s ² (K = 1,5 m/s ²)
Vaihteistoöljy	EP-0
Paino (ilman akkua)	9kg

^{*} Ilmoitetut melupäästöarvot on mitattu standardoidun testausmenetelmän mukaisesti, ja niitä voidaan käyttää sähkötyökalan vertailuun toisen sähkötyökalan kanssa. Ilmoitettuja melupäästöarvoja voidaan käyttää myös kuormituksen alustavaan arviointiin. Varoitus: Sähkötyökalan todellisen käytön aikaiset melupäästöt voivat poiketa ilmoitetuista arvoista sen mukaan, miten sähkötyökalu käytetään, ja erityisesti käsiteltävän työkalupäleen tyypistä riippuen. Käyttäjän suojaamiseksi on tarpeen määrittää turvatoimet, jotka perustuvat tärinäkuormituksen arviointiin todellisissa käyttöolosuhteissa (tässä yhteydessä on huomioitava kaikki työkalsen osuudet, kuten ajat, jolloin sähkötyökalu on kytkettynä pois päältä, sekä ajat, jolloin se on kytkettynä päälle mutta käy ilman kuormitusta).

^{**} Ilmoitettu tärinäpäästöarvo on mitattu standardoidun testimenetelmän mukaan ja sitä voidaan käyttää työkalujen väliseen vertailuun; ilmoitettua tärinäpäästöarvoa voidaan käyttää myös alustavaan tärinän arviointiin. Tärinäpäästöarvon voi poiketa ilmoitusarvosta työkalun todellisen käytön aikana työkalun käytötavasta riippuen; yrittä pitää tärinäkuormitus mahdollisimman alhaisena. Yksi toimenpiteistä tärinäkuormituksen pienentämiseksi on esim. työajan rajoittaminen. Tällöin on huomioitava kaikki käyttövaihtelut osat (esimerkiksi ajat, jolloin työkalu on sammutettuna, ja jolloin se on kytkettynä päälle, mutta käy ilman kuormitusta). Tärinäpäästöarvon määrittäminen EN 60745-1 & EN 60745-2-13 mukaisesti.

Laturi	196264	196054, 196055
Akku 2 Ah (196051)		
Latausvirta	3 A	2,50 A
Latausaika	45 min	60 min
Akku 4 Ah (196052)		
Latausvirta	4,30 A	2,50 A
Latausaika	60 min	120 min
Akku 6 Ah (196263)		
Latausvirta	4,30 A	2,49 A
Latausaika	90 min	180 min

Tarvikkeet



Lisätietoa 1 PowerSystems sopivista akuiista ja varaosista saat tästä: katso QR-koodi

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/prodaktu:

.....
.....
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάσταση που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακριβώσεως της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάπτετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

Διανομή:

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklama

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality. Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z porównaniem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odnesete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.

LV Reklamācija

Cienītā kliente, godātais klient, mūsu produkcija tiek izgatavota modernās ražotnēs un ir pakļauta starptautiski atzītam kvalitātes kontroles procesam.

Ja Jums tomēr ir iemesls celt iebildumus, lūdzu, nogādāiet šo precī kopā ar pirkumu apliecināšu dokumentu savam tirgotājam.

Ar likumu noteiktās reklamācijas attiecībā uz mūsu produkciju ir piemērojamas sākot ar tās iegādes datumu.

EE Garantiinõuded

Lugupeetud klient, meie tooted on valmistatud moodulates tootmistehhides ja on allutatud rahvusvaheliselt tunnustatud kvaliteedi tagamise protsessile.

Kui teil on sellest hoolimata põhjust reklamatsiooniks, viige see toode palun koos ostutšekiga turustajale, kellelt selle saite.

Meie toodetele kehtivad alates ostukuupäevast seadusega ettenähtud õigused reklamatsioonide esitamiseks.

SE Produktansvar

Bästa kund! Våra produkter tillverkas i moderna produktionsanläggningar och genomgår en internationellt erkänd kvalitetsprocess.

Skulle det ändå finnas skäl till reklamation, ber vi dig lämna in denna artikel tillsammans med köpkvittot till återförsäljaren.

För våra produkter gäller lagstadgat produktansvar fr.o.m. köpdatumet.

FI Tuotevastuu

Hyvä asiakas, tuotteemme valmistetaan uudenaikaisissa tuotantolaitoksissa ja ne tarkastetaan kansainvälisesti tunnustetun laatuolosuhteen mukaisesti.

Jos sinulla on kuitenkin aihetta valittaa tuotteesta, tuo tämä laite ostokuitin kanssa myyjällesi.

Tuotteille ovat voimassa ostopäivästä alkaen lakisääteiset takuuehdot.

LT Pretenzijos dėl defektų

Gerb. kliente, mūsų produktai gaminami moderniose įmonėse ir jų kokybę tikrinama pagal tarptautiniu mastu pripažintus standartus.

Jei vis dėlto turite priežastį pretenduoti, pristatykite šį gaminį kartu su pirkimo čekiu savo pardavėjui. Nuo pirkimo datos mūsų produktams įsigalioja įstatymų nuostatos dėl pretenzijų reiškimo.



OBI Group Sourcing GmbH
Albert-Einstein-Str. 7-9
42929 Wermelskirchen
GERMANY
info@obisourcing.de
www.lux-tools.com

Art.-Nr. 196010

S-99435 V-150424